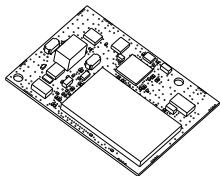


Installation, Operation and Maintenance Manual



RS-485 Module

for Smart Pump Range



| | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| it | en | fr | de | es | pt | nl | da | no | sv | fi | is | et | lv | lt |
| pl | cs | sk | hu | ro | bg | sl | hr | sr | el | tr | ru | uk | ar | INT |

| | | | | | |
|----|--|----|-----|---|-----|
| it | Manuale di installazione, uso e manutenzione | 3 | pl | Podręcznik montażu, obsługi i konserwacji | 78 |
| en | Installation, Operation and Maintenance Manual | 8 | cs | Návod k instalaci, použití a údržbě | 83 |
| fr | Notice d'installation, d'utilisation et d'entretien | 13 | sk | Návod na inštaláciu, použitie a údržbu | 88 |
| de | Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitungen | 18 | hu | Szerelési, használati és karbantartási kézikönyv | 93 |
| es | Manual de instalación, uso y mantenimiento | 23 | ro | Manual de instalare, utilizare și întreținere | 98 |
| pt | Manual de instalação, uso e manutenção | 28 | bg | Ръководство за монтаж, употреба и поддръжка | 103 |
| nl | Installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding | 33 | sl | Priročnik za namestitvev, uporabo in vzdrževanje | 108 |
| da | Manual vedrørende installation, brug og vedligeholdelse | 38 | hr | Priručnik za instalaciju, upotrebu i održavanje | 113 |
| no | Håndbok for installasjon, bruk og vedlikehold | 43 | sr | Priručnik za instalaciju, korišćenje i održavanje | 118 |
| sv | Installations-, bruks- och underhållsanvisning | 48 | el | Εγχειρίδιο εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης | 123 |
| fi | Asennus-, käyttö- ja huolto-opas | 53 | tr | Kullanım ve bakım kılavuzu | 128 |
| is | Handbók um uppsetningu, notkun og viðhald | 58 | ru | Руководство по монтажу, эксплуатации и обслуживанию | 133 |
| et | Juhend toote paigaldamiseks, käitamiseks ja hooldamiseks | 63 | uk | Інструкція з встановлення, експлуатації та обслуговування | 138 |
| lv | Uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes rokasgrāmata | 68 | ar | دليل التركيب والاستخدام والصيانة | 143 |
| lt | Montavimo, eksploatavimo ir priežiūros vadovas | 73 | INT | | 148 |

1 Introduzione e Sicurezza



1.1 Introduzione

Finalità di questo manuale

Questo manuale ha lo scopo di fornire le informazioni necessarie per effettuare correttamente le seguenti operazioni:

- Installazione
- Funzionamento
- Manutenzione



ATTENZIONE:




Prima dell'installazione e dell'utilizzo del prodotto, leggere attentamente questo manuale. L'uso improprio del prodotto può causare lesioni personali e danni alle cose e può invalidare la garanzia.

NOTA BENE:

Conservare questo manuale per future consultazioni e tenerlo sempre disponibile e a portata di mano nel luogo in cui è installata l'unità.

1.2 Terminologia e simboli di sicurezza

Livelli di pericolo

| Livello di pericolo | Indicazione |
|--|--|
|  PERICOLO: <hr/> | Una situazione di pericolo che, se non evitata, causerà morte o gravi lesioni personali. |
|  AVVERTENZA: <hr/> | Una situazione di pericolo che, se non evitata, può causare morte o gravi lesioni personali. |
|  ATTENZIONE: <hr/> | Una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe determinare lesioni di entità lieve o media. |
| NOTA BENE: <hr/> | <ul style="list-style-type: none"> • Una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe determinare condizioni non desiderabili • Un'azione che non comporta lesioni personali |

Categorie di pericolo

Le categorie di pericolo possono corrispondere ai livelli di pericolo o, in alternativa, dei simboli specifici possono sostituire i normali simboli di livello di pericolo.

I pericoli elettrici sono indicati dal seguente simbolo specifico:



PERICOLO ELETTRICO:

Pericolo superfici calde

I pericoli di superficie calda sono indicati da un simbolo specifico che sostituisce i simboli tipici di livello di pericolo:



ATTENZIONE:

1.3 Utenti inesperti



AVVERTENZA:

L'utilizzo di questo prodotto è riservato esclusivamente a personale qualificato.

Attenersi alle seguenti precauzioni:

- Persone con capacità limitate possono utilizzare il prodotto esclusivamente con la supervisione di un professionista o se sono state adeguatamente formate da un professionista.
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con il prodotto o nelle sue vicinanze.

1.4 Garanzia

Per informazioni sulla garanzia vedere la documentazione contrattuale di vendita.

1.5 Parti di ricambio



AVVERTENZA:

Utilizzare solo parti di ricambio originali per sostituire eventuali componenti usurati o guasti. L'uso di parti di ricambio inadeguate può causare malfunzionamenti, danni e lesioni personali nonché determinare la perdita di validità della garanzia.

1.6 Dichiarazione di conformità UE (N. 58)

1. (EMCD) Modello di apparecchio/Prodotto:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Identificazione unica dell'AEE: RS485 ESM
2. Nome e indirizzo del fabbricante:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
4. Oggetto della dichiarazione:
modulo di collegamento accessorio RS-485 per pompe con controllo elettronico.
5. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:
 - Direttiva 2014/30/UE del 26 febbraio 2014 (compatibilità elettromagnetica) e successive modifiche
 - Direttiva 2011/65/UE dell'8 giugno 2011 (restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolo se nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche) e successive modifiche.
6. Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Organismo notificato: -
8. Informazioni supplementari:
 - Direttiva 2001/95/CE del 3 dicembre 2001 (sicurezza generale dei prodotti) e successive modifiche.

Firmato a nome e per conto di: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Direttore Engineering e Ricerca e Sviluppo)
rev.00



Xylem è un marchio registrato da Xylem Inc. o da una delle sue affiliate.

2 Movimentazione e stoccaggio



2.1 Ispezione del prodotto alla consegna

1. Controllare l'esterno dell'imballo.
2. Se il prodotto presenta dei danni informare il nostro rivenditore entro otto giorni dalla data di consegna.
3. Aprire l'imballo

4. Rimuovere i materiali di imballaggio dal prodotto. Smaltire tutti i materiali di imballaggio in base alle normative locali
5. Ispezionare il prodotto per determinare l'eventuale presenza di parti danneggiate o mancanti.
6. Contattare il rivenditore se si notano anomalie.

2.2 Linee guida per la movimentazione

Precauzioni

L'unità può essere trasportata sia in posizione verticale che orizzontale, come indicato sul collo. Verificare che durante il trasporto l'unità sia adeguatamente fissata e non abbia possibilità di cadere o di ribaltarsi. Il prodotto deve essere trasportato a temperatura ambiente compresa tra -40°C e 70°C (da -40°F a 158°F) con umidità <95% e protetta da sporcizia, fonti di calore e danni meccanici.

2.3 Istruzioni per lo stoccaggio

2.3.1 Luogo di stoccaggio

NOTA BENE:

- Proteggere il prodotto da umidità, sporcizia, fonti di calore e danni meccanici.
 - Il prodotto deve essere immagazzinato a una temperatura ambiente compresa tra -25°C e 55°C (-13°F e 131°F) e umidità inferiore al 95%.
-

3 Descrizione del prodotto



3.1 RS-485 module

Il RS-485 module è un modulo opzionale che può essere abbinato soltanto alle pompe Smart Pump Range.

Usò previsto

Il modulo è adatto a:

- Attivare un canale RS-485 aggiuntivo.

3.2 Ambito della fornitura

L'imballo contiene:

- RS-485 module
- Cavo piatto di collegamento
- Manuale di installazione, uso e manutenzione.



4 Installazione

Precauzioni



AVVERTENZA:

- Osservare le vigenti norme antinfortunistiche
 - Utilizzare adeguate attrezzature e protezioni.
 - Fare sempre riferimento alle norme, alla legislazione e ai codici locali e/o nazionali vigenti relativi alla selezione del luogo di installazione e all'allacciamento di linee elettriche.
-



PERICOLO ELETTRICO:

- Verificare che tutti i collegamenti siano eseguiti da installatori qualificati e in conformità alle norme vigenti.
 - Prima di iniziare a lavorare sull'unità, controllare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità e il quadro di comando non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.
 - Dopo avere diinserito l'alimentazione elettrica attendere 10 min per scaricare la corrente residua
-

4.1 Installazione del modulo

1. Disalimentare la pompa, vedere anche il Manuale della pompa.
2. Aprire il coperchio della morsettieria, Fig. 1.
3. Collegare il cavo piatto del modulo al connettore della scatola di collegamento, Fig. 2.
4. Fissare il modulo utilizzando le clips, Fig. 3.
5. Quando il modulo è connesso, il canale RS-485 aggiuntivo diventa disponibile: collegare il cavo di comunicazione ai terminali della pompa, Fig. 4.
6. Chiudere il coperchio.
7. Alimentare la pompa.

1 Introduction and Safety



1.1 Introduction

The purpose of this manual

This manual provides information on how to do the following in the correct manner:

- Installation
- Operation
- Maintenance.



CAUTION:




Read this manual with care before attempting to install and use the product. Misuse of the product can cause physical injury and damage to the material, and render the warranty null and void.

NOTE:

Please keep this manual for future reference and always within easy reach near where the unit is installed.

1.2 Terminology and safety symbols

Hazard levels

| Hazard level | Indication |
|---|--|
|  DANGER: | A hazardous situation which, if not avoided, will lead to death or serious physical injury. |
|  WARNING: | A hazardous situation which, if not avoided, can lead to death or serious physical injury. |
|  CAUTION: | A hazardous situation which, if not avoided, could lead to minor or moderately serious injuries. |
| NOTE: | <ul style="list-style-type: none"> • A potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in unexpected conditions • An action that does not result in physical injury. |

Categories of hazard

The categories of hazard can correspond to the levels of hazard or to other specific symbols.

The symbol below indicates electrical hazards:



ELECTRICAL HAZARD:

Hot surface hazard

Hot surface hazards are indicated by a specific symbol that replaces the typical hazard level symbols:



CAUTION:

1.3 Inexperienced users



WARNING:

This product must be used only by qualified users.

Follow these precautions:

- People with limited capabilities may only use the product if supervised by a professional or if they have been suitably trained by a professional
- Children must be supervised to ensure that they do not play with or near the product.

1.4 Warranty

Refer to the contractual sales documents for information on the warranty.

1.5 Spare parts



WARNING:

Use only original spare parts when replacing worn or broken components. The use of unsuitable spare parts can cause malfunctioning, damage and physical injury and render the warranty null and void.

1.6 EU Declaration of Conformity (No 58)

1. (EMCD) Apparatus/Product model:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Unique identification of the EEE: RS485 ESM
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
RS-485 accessory connection module for pumps with electronic control.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:
 - 2014/30/EU Directive of 26 February 2014 (electromagnetic compatibility) and subsequent amendments
 - 2011/65/EU Directive of 8 June 2011 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) and subsequent amendments.
6. References to the relevant harmonized standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Notified body: -
8. Additional information:
 - 2001/95/EC Directive of 3 December 2001 (general product safety) and subsequent amendments.

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Director of Engineering and R&D)
rev.00



Xylem is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

2 Handling and storage



2.1 Inspect the delivery

1. Check the outside of the packaging.
2. If the product bears visible signs of damage, notify our distributor within eight days from the delivery date.
3. Open the package.

4. Remove the packaging material from the product. Dispose of all the packaging material according to the local regulations.
5. Inspect the product to determine if any parts have been damaged or are missing.
6. Notify the distributor of any anomalies.

2.2 Guidelines for transport

Precautions

The unit can be transported in either a vertical or horizontal position, as indicated on the package. Make sure that the unit is properly secured for the purpose of transport and cannot fall or tip over. The product must be transported at an ambient temperature between -40°C and 70°C (-40°F to 158°F) with humidity <95%, protected against dirt, heat and mechanical damage.

2.3 Storage instructions

2.3.1 Storage location

NOTE:

- Protect the product against humidity, dirt, heat and mechanical damage
 - The product must be stored at an ambient temperature between -25°C and 55°C (-13°F and 131°F) and humidity below 95%.
-

3 Product Description



3.1 RS-485 module

The RS-485 module is an optional module that can only be used with pumps of the Smart Pump Range.

Intended use

The module can be used to:

- Activate an additional RS-485 channel.

3.2 Scope of the supply

The package contains:

- RS-485 module
- Flat connection cable
- Installation, Operation and Maintenance Manual.

4 Installation



Precautions



WARNING:

- Observe the accident prevention regulations in force
 - Use suitable equipment and protective material
 - Always refer to the local and/or national regulations, legislation, and codes in force regarding the selection of the installation site and the power connections.
-



ELECTRICAL HAZARD:

- Have all the connections made by qualified installers in compliance with the regulations in force
 - Before attempting to use the unit, check that it is unplugged and that the unit and the control panel cannot restart, even unintentionally
 - After switching off the power supply wait 10 min for the discharge of the residual current.
-

4.1 Module installation

1. Disconnect the pump from the power supply; also refer to the Pump Manual.
2. Open the terminal box cover, Fig. 1.
3. Connect the flat cable of the module to the connector of the connection box, Fig. 2.
4. Secure the module using the clips, Fig. 3.
5. Once the module has been connected, the additional RS-485 channel becomes available: connect the communication cable to the pump terminals, Fig. 4.
6. Close the cover.
7. Power the pump.

1 Introduction et Sécurité



1.1 Introduction

Objectif du manuel

Ce manuel fournit des informations sur la manière dont effectuer ces opérations correctement :

- Installation
- Fonctionnement
- Entretien.



ATTENTION :




Lire attentivement ce manuel avant d'installer et d'utiliser ce produit. Une mauvaise utilisation du produit peut entraîner des blessures et des dégâts matériels et pourrait annuler la garantie.

REMARQUE :

Veillez conserver ce manuel pour référence ultérieure et toujours à portée de main à proximité de l'endroit où l'unité est installée.

1.2 Terminologie et symboles de sécurité

Niveaux de danger

| Niveau de danger | Indication |
|---|--|
|  DANGER : _____ _____ | Une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves. |
|  AVERTISSEMENT : _____ _____ | Une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves. |
|  ATTENTION : _____ _____ | Une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures modérément graves. |
| REMARQUE : _____ _____ | <ul style="list-style-type: none"> • Une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des conditions non désirées • Une pratique n'entraînant pas de blessure corporelle. |

Catégories de risques

Soit les risques correspondent aux catégories habituelles, soit il faut utiliser des symboles spéciaux pour les représenter.

Les risques de choc électrique sont indiqués par le symbole spécifique suivant :



DANGER ÉLECTRIQUE :

Danger surfaces chaudes

Les dangers dus aux surfaces chaudes sont indiqués par un symbole spécifique qui remplace les symboles typiques de niveau de danger :



ATTENTION :

1.3 Utilisateurs inexpérimentés



AVERTISSEMENT :

Ce produit doit être utilisé uniquement par des utilisateurs qualifiés.

Suivre ces précautions :

- Les personnes ayant des capacités limitées ne peuvent utiliser le produit que si elles sont supervisées par un professionnel ou si elles ont été formées de manière adéquate par un professionnel
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit ou dans son voisinage.

1.4 Garantie

Reportez-vous aux documents de vente contractuels pour plus d'informations sur la garantie.

1.5 Pièces de rechange



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine lors du remplacement des composants usées ou en panne. L'utilisation de pièces inappropriées peut provoquer des dysfonctionnements, des dommages ou des lésions aux personnes et annuler ainsi la garantie.

1.6 Déclaration de conformité UE (n. 58)

1. (EMCD) Modèle de produit/appareil :
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Identification unique de l'EEE : RS485 ESM
2. Nom et adresse du constructeur :
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italie
3. La présente déclaration de conformité est publiée sous la seule responsabilité du constructeur.
4. Objet de la déclaration :
Module de connexion accessoire RS-485 pour les pompes avec commande électronique.
5. L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive relative à l'harmonisation des législations des États membres de l'Union européenne :
 - Directive 2014/30/UE du 26 février 2014 (compatibilité électromagnétique) et modifications successives
 - Directive 2011/65/UE du 8 juin 2011 (restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques) et modifications successives.
6. Références aux normes harmonisées pertinentes ou aux autres caractéristiques techniques, par rapport auxquelles la conformité est déclarée :
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Organisme notifié : -
8. Informations supplémentaires :
 - Directive 2001/95/CE du 3 décembre 2001 (sécurité générale du produit) et modifications successives.

Signé par et au nom de : Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Directeur ingénierie et R&D)
rév.00



Xylem est une marque déposée de Xylem Inc. ou une de ses filiales.

2 Manutention et stockage



2.1 Contrôle du produit à la livraison

1. Vérifiez l'extérieur de l'emballage.
2. Si le produit présente des signes visibles de dégâts, avertissez notre distributeur dans les huit jours suivant la date de livraison.
3. Ouvrir l'emballage.
4. Enlever l'emballage de l'équipement. Éliminer tous les matériaux d'emballage conformément à la réglementation locale.
5. Contrôler le produit afin de déceler la présence éventuelle de pièces endommagées ou manquantes.
6. Avertir le distributeur en cas d'anomalie.

2.2 Instructions de transport

Précautions

L'unité peut être transportée en position verticale ou horizontale, comme cela est indiqué sur le colis. S'assurer que l'unité est bien fixée pour le transport et ne peut pas tomber ou se renverser. Le produit doit être transporté à une température ambiante comprise entre -40°C et 70°C (-40°F à 158°F) avec une humidité relative <95% et protégé contre la poussière, la chaleur et les dommages mécaniques.

2.3 Instructions de stockage

2.3.1 Lieu de stockage

REMARQUE :

- Protéger le produit contre l'humidité, la saleté, la chaleur et les dommages mécaniques
 - Le produit doit être conservé à une température ambiante de -25°C à 55°C (de -13°F à 131°F) et une humidité inférieure à 95 %.
-

3 Description du produit



3.1 Module RS-485

Le module RS-485 est un module en option qui peut être utilisé uniquement avec les pompes de la gamme de pompes Smart.

Utilisation prévue

Le module peut être utilisé pour :

- Activer un canal RS-485 supplémentaire.

3.2 Étendue de la fourniture

Le paquet contient :

- Module RS-485
- Câble de raccordement plat
- Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien.

4 Installation



Précautions



AVERTISSEMENT :

- Observer les règlements en vigueur relatifs à la prévention des accidents
 - Utiliser l'équipement et le matériel de protection appropriés
 - Toujours se référer aux normes, lois et règlements locaux et/ou nationaux en vigueur concernant la sélection du lieu d'installation et le raccordement des lignes électriques.
-



DANGER ÉLECTRIQUE :

- Faire réaliser tous les raccordements par des installateurs qualifiés conformément à la réglementation en vigueur
 - Avant d'utiliser l'unité, vérifier qu'elle est débranchée et que l'unité et le coffret de commande ne peuvent pas redémarrer, même de manière non intentionnelle
 - Après avoir désactivé l'alimentation, attendre 10 min que le courant résiduel se décharge.
-

4.1 Installation du module

1. Débrancher la pompe de l'alimentation ; voir également le manuel de la pompe.
2. Ouvrir le couvercle de la boîte à bornes, fig. 1.
3. Brancher le câble plat du module au connecteur du boîtier de raccordement, fig. 2.
4. Fixer le module à l'aide des clips, fig. 3.
5. Une fois que le module est branché, le canal RS-485 supplémentaire devient disponible : brancher le câble de communication aux bornes de la pompe, fig. 4.
6. Fermer le couvercle.
7. Mettre la pompe sous tension.

1 Einleitung und Sicherheit



1.1 Einleitung

Zweck dieses Handbuchs

Dieses Handbuch enthält Informationen darüber, wie Sie die folgenden Schritte richtig ausführen können:

- Installation
- Betrieb
- Wartung.



ACHTUNG:




Lesen Sie diese Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren und benutzen. Ein nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch des Produkts kann Personen- und Sachschäden verursachen und zum Verlust der Garantie führen.

HINWEIS:

Bewahren Sie dieses Handbuch immer am Installationsort des Geräts in gut erreichbarer Lage zur späteren Verwendung auf.

1.2 Terminologie und Sicherheitskennzeichen

Gefährdungsstufen

| Gefährdungsstufe | Bedeutung |
|---|---|
|  GEFAHR: <hr/> | Eine Gefährdungssituation, die schwere oder lebensgefährliche Körperverletzungen zur Folge hat, wenn sie nicht vermieden wird. |
|  HINWEIS: <hr/> | Eine Gefährdungssituation, die schwere oder lebensgefährliche Körperverletzungen zur Folge hat, wenn sie nicht vermieden wird. |
|  ACHTUNG: <hr/> | Eine Gefährdungssituation, die leichte oder mittelschwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird. |
| HINWEIS: <hr/> | <ul style="list-style-type: none"> • Eine potenziell gefährliche Situation, die vermieden werden muss, um unerwünschte Bedingungen zu vermeiden • Tätigkeit, bei der keine Personenschäden verursacht werden. |

Gefahrenkategorien

Die Gefahrenkategorien können den Gefahrenklassen oder sonstigen spezifischen Symbolen entsprechen.

Das nachstehende Symbol zeigt elektrische Gefahren an:



ELEKTRISCHE GEFAHREN:

Gefährdung durch heiße Oberflächen

Die Gefährdung durch heiße Oberflächen ist durch ein spezifisches Symbol gekennzeichnet, welches die typischen Symbole der Gefährdungsstufe ersetzt:



ACHTUNG:

1.3 Unerfahrene Benutzer



HINWEIS:

Dieses Produkt darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden.

Befolgen Sie diese Vorsichtsmaßnahmen:

- Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einem Fachmann beaufsichtigt werden oder wenn sie von einem Fachmann entsprechend geschult worden sind
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt oder in dessen Nähe spielen.

1.4 Garantie

Informationen über die Garantie finden Sie in den Unterlagen des Kaufvertrags.

1.5 Ersatzteile



HINWEIS:

Zum Ersatz abgenutzter oder defekter Bauteile dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Der Gebrauch ungeeigneter Ersatzteile kann Funktionsstörungen, Schäden und Personenverletzungen verursachen sowie die Garantie ungültig machen.

1.6 EU-Konformitätserklärung (Nr. 58)

1. (EMCD) Gerät/Produktmodell:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Eindeutige Identifikation der EEE (Elektro- und Elektronikgeräte): RS485 ESM
2. Name und Adresse des Herstellers:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italien
3. Die Herausgabe dieser Konformitätserklärung erfolgt in alleiniger Verantwortung des Herstellers.
4. Zweck der Erklärung:
Zusätzliches Anschlussmodul RS-485 für Pumpen mit elektronischem Steuermodul.
5. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht der relevanten Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
 - Richtlinie 2014/30/EU vom 26. Februar 2014 (Elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgende Änderungen
 - Richtlinie 2011/65/EU vom 8. Juni 2011 (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten) und nachfolgende Änderungen.
6. Bezugnahme auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Bezugnahme auf die anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Benannte Stelle: -
8. Zusätzliche Informationen:
 - Richtlinie 2001/95/EG vom 3. Dezember 2001 (Allgemeine Produktsicherheit) und nachfolgende Änderungen.

Unterzeichnet für und in Vertretung von: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Leiter der technischen Abteilung und R&D)
Rev. 00



Xylem ist ein Warenzeichen von Xylem Inc. oder einer ihrer Tochtergesellschaften.

2 Handhabung und Lagerung



2.1 Kontrolle des Produkts bei der Lieferung

1. Die Verpackung außen kontrollieren.
2. Verständigen Sie unseren Händler bei sichtbaren Zeichen für Beschädigung des Produkts binnen acht Tage ab dem Lieferdatum.
3. Öffnen Sie die Verpackung.

4. Das Verpackungsmaterial vom Produkt entfernen. Das Verpackungsmaterial gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.
5. Kontrollieren, ob das Produkt beschädigt ist oder Teile fehlen.
6. Verständigen Sie bei Beschädigung den Händler.

2.2 Anleitungen für das Umschlagen

Vorsichtsmaßnahmen

Das Gerät kann in vertikaler und horizontaler Lage transportiert werden, wie am Paket angegeben. Prüfen, ob das Gerät für den Transport ordnungsgemäß gesichert ist und nicht umfallen oder umkippen kann. Das Produkt muss bei einer Raumtemperatur zwischen -40°C und 70°C (zwischen -40°F und 158°F) bei <95% Feuchtigkeit transportiert und vor Schmutz, Hitze und mechanischen Beschädigungen geschützt werden.

2.3 Lagern

2.3.1 Lagerort

HINWEIS:

- Das Produkt vor Feuchtigkeit, Schmutz, Hitze und mechanischer Beschädigung schützen.
 - Das Produkt muss bei einer Umgebungstemperatur zwischen -25°C und 55°C (-13°F und 131°F) und einer Feuchtigkeit unter 95 % gelagert werden.
-

3 Produktbeschreibung



3.1 RS-485 Module

Das RS-485 Modul ist ein optionales Modul, das nur für Pumpen der Smart-Pumpenreihe eingesetzt werden kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Modul kann verwendet werden, um:

- einen zusätzlichen RS-485 Kanal zu aktivieren.

3.2 Lieferumfang

Die Verpackung enthält:

- RS-485 Module
- Flachkabel
- Installations-, Betriebs- und Wartungshandbuch.

4 Installation



Vorsichtsmaßnahmen



HINWEIS:

- Die geltenden Unfallverhütungsvorschriften beachten
 - Angemessene Ausrüstung und Schutz verwenden
 - Die vor Ort oder im Land gültigen Vorschriften, Gesetze und Bestimmungen sind bei der Auswahl des Installationsortes und beim Anschluss elektrischer Leitungen immer einzuhalten.
-



ELEKTRISCHE GEFAHREN:

- Die Anschlüsse dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Einhaltung der gültigen Vorschriften vorgenommen werden
 - Vor Verwendung der Einheit ist immer nachzuprüfen, ob sie von der Stromversorgung getrennt ist, damit die Pumpe und die Steuerung nicht starten können, auch nicht unbeabsichtigt
 - Warten Sie nach dem Ausschalten der Stromversorgung 10 Min. auf die Entladung des Fehlerstroms.
-

4.1 Installation des Moduls

1. Nehmen Sie die Pumpe von der Stromversorgung. Siehe hierzu auch Pumpenhandbuch.
2. Öffnen Sie den Deckel des Klemmenkastens, Abb. 1.
3. Das Flachkabel des Moduls mit dem Stecker des Klemmenkastens verbinden, Abb. 2.
4. Das Modul mit den Clipsen sichern, Abb. 3.
5. Sobald das Modul angeschlossen ist, wird der zusätzliche RS-485 Kanal verfügbar: Verbinden Sie das Kommunikationskabel mit den Klemmen der Pumpe, Abb. 4.
6. Abdeckung schließen.
7. Die Pumpe mit Strom versorgen.

1 Introducción y Seguridad



1.1 Introducción

Finalidad de este manual

Este manual ofrece información sobre cómo realizar lo siguiente de la forma correcta:

- Instalación
- Funcionamiento
- Mantenimiento.



ATENCIÓN:




Lea este manual prestando atención antes de intentar instalar y utilizar el producto. El uso inapropiado del producto puede causar lesiones física y daños al material, anulando la garantía.

NOTA:

Para referencias futura, guarde este manual cerca de la unidad en todo momento.

1.2 Terminología y símbolos de seguridad

Niveles de peligro

| Nivel de peligro | Indicación |
|--|---|
|  PELIGRO: | Una situación peligrosa que, si no se evita, provocará la muerte o graves lesiones físicas. |
|  ADVERTENCIA: | Una situación peligrosa que, si no se evita, puede provocar la muerte o graves lesiones físicas. |
|  ATENCIÓN: | Una situación peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar lesiones leves o de gravedad moderada. |
| NOTA: | <ul style="list-style-type: none"> • Una situación peligrosa potencial que, si no es evitada, podría llevar a condiciones no deseadas • Una acción que no provoca lesiones físicas. |

Categorías de peligro

Las categorías de peligro pueden corresponder a los niveles de peligro o a otros símbolos específicos.

El símbolo de abajo indica peligros eléctricos:



RIESGO ELÉCTRICO:

Peligro de superficies calientes

Los peligros de superficies calientes se indican con un símbolo específico que sustituye los símbolos típicos del nivel de peligro:



ATENCIÓN:

1.3 Usuarios inexpertos



ADVERTENCIA:

Este producto tiene que ser utilizado exclusivamente por usuarios cualificados.

Observe las siguientes precauciones:

- Personas con capacidad limitada pueden utilizar el producto solo bajo la supervisión de un profesional o si han sido debidamente capacitados por un profesional
- Los niños se deben vigilar para asegurarse de que no jueguen con el producto o en sus cercanías.

1.4 Garantía

Consulte los documentos del contrato de venta para información sobre la garantía.

1.5 Piezas de repuesto



ADVERTENCIA:

Utilice solo piezas de repuesto originales para sustituir componentes desgastados o rotos. El uso de piezas de repuesto inadecuadas puede causar malfuncionamientos, daños y lesiones, además de anular la garantía.

1.6 Declaración de conformidad UE (n.º 58)

1. (EMCD) Modelo del aparato/producto:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Identificación única del AEE: RS485 ESM
2. Nombre y dirección del fabricante:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad única del fabricante.
4. Objeto de la declaración:
Módulo de conexión de accesorios RS-485 para bombas con control electrónico.
5. El objeto de la declaración antes descrito está de acuerdo con la legislación de armonización relevante de la Unión Europea:
 - Directiva 2014/30/UE del 26 de febrero de 2014 (compatibilidad electromagnética) y subsiguientes enmiendas
 - Directiva 2011/65/UE del 8 de junio de 2011 (restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos) y subsiguientes enmiendas.
6. Referencias a los estándares relevantes armonizados usados o referencias a otras especificaciones técnicas, en relación a cuya conformidad se declara:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Organismo notificado: -
8. Información adicional:
 - Directiva 2001/95/CE del 3 de diciembre de 2001 (seguridad general de productos) y subsiguientes enmiendas.

Firmado por y en nombre de: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Director de Ingeniería e I+D)
rev.00



Xylem es una marca registrada de Xylem Inc. o cualquiera de sus subsidiarios.

2 Manipulación y almacenamiento



2.1 Inspección del producto a la entrega

1. Controlar la parte exterior del embalaje.
2. Si el producto presenta signos visibles de daños, notifíquelo a nuestro distribuidor en un plazo de ocho días a partir de la fecha de entrega.
3. Abra el paquete.

4. Saque todo el material de embalaje del producto. Elimine todos los materiales de embalaje según los reglamentos locales.
5. Inspeccionar el producto para controlar si hay piezas que están dañadas o faltan.
6. Notifique al distribuidor de cualquier anomalía.

2.2 Directrices para el transporte

Precauciones

La unidad se puede transportar tanto en posición horizontal como vertical, según se indica en el bulto. Asegúrese de que la unidad esté bien asegurada para el transporte y no pueda volcarse o caerse. El producto debe ser transportado a una temperatura ambiente de entre -40°C y 70°C (-40°F a 158°F) con una humedad inferior al 95%, protegido contra la suciedad, calor y daños mecánicos.

2.3 Instrucciones de almacenamiento

2.3.1 Lugar de almacenamiento

NOTA:

- Proteja el producto contra la humedad, suciedad, calor y daños mecánicos
 - El producto debe ser almacenado a una temperatura ambiente de entre -25°C y 55°C (-13°F y 131°F) y con una humedad inferior al 95%.
-

3 Descripción del producto



3.1 RS-485 module

El módulo RS-485 es un módulo opcional que puede ser utilizado solo con bombas de la gama Smart Pump.

Uso previsto

El módulo se puede usar para:

- Activar un canal RS-485 adicional.

3.2 Alcance del suministro

El embalaje contiene:

- RS-485 module
- Cable de conexión plano
- Manual de instalación, uso y mantenimiento.



4 Instalación

Precauciones



ADVERTENCIA:

- Observar las normas de prevención de accidentes en vigor
- Utilice equipo y material de protección adecuados
- Hacer siempre referencia a las normas, la legislación y los códigos locales y/o nacionales vigentes relativos a la selección del lugar de instalación y la conexión de líneas eléctricas.



RIESGO ELÉCTRICO:

- Todas las conexiones deben de estar realizadas por instaladores cualificados de acuerdo con la normativa vigente.
- Antes de intentar utilizar la unidad, compruebe que esté desenchufada y que la unidad y el panel de control no puedan reactivarse, aun de manera no intencionada.
- Después de apagar el suministro eléctrico, espere 10 minutos para que se descargue la corriente residual.

4.1 Instalación del módulo

1. Desconecte la bomba del suministro eléctrico; consulte también el manual de la bomba.
2. Abra la cubierta de la caja de terminales, Fig. 1.
3. Conecte el cable plano del módulo al conector de la caja de terminales, Fig. 2.
4. Fije el módulo utilizando los clips, Fig. 3.
5. Después de conectar el módulo, queda disponible el canal adicional RS-485: conecte el cable de comunicación a los terminales de la bomba, Fig. 4.
6. Cierre la cubierta.
7. Encienda la bomba.

1 Introdução e Segurança



1.1 Introdução

Finalidade deste manual

Este manual fornece informações sobre como realizar corretamente os procedimentos que seguem:

- Instalação
- Funcionamento
- Manutenção.



ATENÇÃO:




Leia atentamente este manual, antes de instalar e utilizar o produto. O uso incorreto deste produto pode provocar danos físicos e materiais e pode anular a garantia.

NOTA:

Conserve este manual para consultas futuras e mantenha-o sempre disponível e ao alcance da mão no lugar onde a unidade está instalada.

1.2 Terminologia e termos de segurança

Níveis de perigo

| Nível de perigo | Indicação |
|--|---|
|  PERIGO: | Uma situação perigosa que, se não for evitada, causará a morte ou ferimentos graves. |
|  ADVERTÊNCIA: | Uma situação perigosa que, se não for evitada, pode provocar a morte ou ferimentos graves. |
|  ATENÇÃO: | Uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos pequenos ou moderadamente graves. |
| NOTA: | <ul style="list-style-type: none"> • Uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode provocar condições inesperadas • Uma ação que não implica danos pessoais. |

Categorias de perigo

As categorias de perigo podem corresponder a níveis de perigo ou a outros símbolos específicos.

O símbolo abaixo indica perigos elétricos:



PERIGO ELÉTRICO:

Perigo superfícies quentes

Os perigos de superfície quente são indicados por um símbolo específico que substitui os símbolos típicos do nível de perigo:



ATENÇÃO:

1.3 Utilizadores inexperientes



ADVERTÊNCIA:

Este produto só deve ser utilizado por utilizadores qualificados.

Siga estas precauções:

- Pessoas com deficiência podem usar o produto somente sob supervisão ou, se tiverem sido devidamente instruídas por um profissional
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brinquem com o produto ou nas suas proximidades.

1.4 Garantia

Para obter informações sobre a garantia, consulte o contrato de venda.

1.5 Peças de reposição



ADVERTÊNCIA:

Quando substituir eventuais peças desgastadas ou quebradas, use somente peças de reposição originais. A utilização de peças de reposição inapropriadas pode causar mau funcionamento, danos e lesões pessoais, assim como determinar a perda da garantia.

1.6 Declaração UE de Conformidade (Nº 58)

1. (EMCD) Modelo de aparelho/produto:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Identificação única do EEE: RS485 ESM
2. Nome e endereço do fabricante:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
4. Objeto da declaração:
Módulo RS-485 de conexão opcional para bombas com controlo eletrónico.
5. O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:
 - Diretiva 2014/30/UE de 26 de Fevereiro de 2014 (compatibilidade eletromagnética) e subsequentes alterações
 - Diretiva 2011/65/EU de 8 de Junho de 2011 (restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos) e subsequentes alterações.
6. Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas ou às especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Organismo notificado: -
8. Informação adicional:
 - Diretiva 2001/95/CE de 3 de dezembro de 2001 (segurança geral dos produtos) e subsequentes alterações.

Assinado por e em nome de: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Director de Engenharia e P&D)
rev.00



Xylem é uma marca comercial da Xylem Inc. ou de uma das suas subsidiárias.

2 Movimentação e Armazenagem



2.1 Inspeção do produto à entrega

1. Verifique o exterior da embalagem.
2. Se o produto apresentar danos, informe o nosso revendedor dentro de oito dias a contar da data de entrega.
3. Abra a embalagem.

4. Remova o material de embalagem do produto. Elimine todo o material de embalagem em conformidade com as normas locais.
5. Inspeccione o produto para determinar se existem peças danificadas ou ausentes.
6. Se detetar quaisquer anomalias, contacte o seu revendedor.

2.2 Linhas de orientação para o transporte

Precauções

A unidade pode ser transportada em posição horizontal ou vertical, tal como indicado na embalagem. Verifique que durante o transporte a unidade esteja corretamente fixada e não possa cair ou virar. O produto deve ser transportado a uma temperatura ambiente compreendida entre -40°C e 70°C (de -40°F a 158°F) e uma humidade de <95%, protegido contra a sujidade, calor e danos mecânicos.

2.3 Instruções para a armazenagem

2.3.1 Local de armazenagem

NOTA:

- Proteja o produto da humidade, sujidade, fontes de calor e danos mecânicos
- O produto deve ser armazenado a uma temperatura ambiente compreendida entre -25°C e 55°C (-13°F e 131°F) e uma humidade inferior a 95%.

3 Descrição do produto



3.1 Módulo RS-485

O módulo RS-485 é um módulo opcional que pode ser utilizado exclusivamente com as bombas da Gama de bombas Smart.

Utilização prevista

O módulo pode ser usado para:

- Ativar um canal RS-485 secundário.

3.2 Material de fornecimento

A embalagem contém:

- Módulo RS-485
- Cabo plano de ligação
- Manual de Instalação, Operação e Manutenção.



4 Instalação

Precauções



ADVERTÊNCIA:

- Respeite as normas de prevenção de acidentes vigentes
 - Use equipamento e material de proteção adequados
 - Refira-se sempre às normas, legislação e códigos locais e/ou nacionais vigentes, relativos à seleção do local de instalação e à ligação de linhas elétricas.
-



PERIGO ELÉTRICO:

- Verifique que todas as ligações sejam efetuadas por instaladores qualificados e em conformidade com as normas vigentes
 - Antes de começar a trabalhar na unidade, controle se a alimentação elétrica está desligada e que a unidade e o quadro de comando não possam arrancar, nem mesmo acidentalmente
 - Depois de desligar a alimentação elétrica, aguarde 10 minutos para consentir o descarregamento da corrente residual.
-

4.1 Instalação do Módulo

1. Desligue a bomba da alimentação elétrica; consulte também o Manual da Bomba.
2. Abra a tampa da caixa de terminais, Fig. 1.
3. Ligue o cabo plano do módulo ao conector da caixa de bornes. Fig. 2.
4. Fixe o módulo com os grampos, Fig. 3.
5. Quando o módulo está ligado, o canal secundário RS-485 torna-se disponível: ligue o cabo de comunicação aos bornes da bomba, Fig. 4.
6. Feche a tampa.
7. Ligue a bomba.

1 Inleiding en veiligheid



1.1 Inleiding

Doel van deze handleiding

Deze handleiding geeft informatie over hoe het volgende op de juiste manier gedaan kan worden:

- Installatie
- Werking
- Onderhoud.



LET OP:

Lees deze handleiding zorgvuldig voordat u het product gaat installeren en gebruiken. Door verkeerd gebruik van het product kan persoonlijk letsel en materiële schade optreden, en kan de garantie vervallen.

OPMERKING:

Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik en zorg ervoor dat hij altijd binnen handbereik is in de buurt van de plaats waar de unit is geïnstalleerd.

1.2 Terminologie en veiligheidssymbolen

Gevarenniveaus

| Gevarenniveau | Duidt op |
|---|---|
|  GEVAAR: | Een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, zal leiden tot de dood of ernstig lichamelijk letsel. |
|  WAARSCHUWING: | Een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig lichamelijk letsel. |
|  LET OP: | Een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of matig ernstig lichamelijk letsel. |
| OPMERKING: | <ul style="list-style-type: none"> • Een potentiële situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot onverwachte omstandigheden • Een actie die niet leidt tot lichamelijk letsel. |

Gevaarcategorieën

De gevaarcategorieën kunnen overeenstemmen met de gevaar niveaus of andere specifieke symbolen.

Stroomgevaar wordt aangegeven met het volgende specifieke symbool:



ELEKTRISCH GEVAAR:

Gevaar van hete oppervlakken

De gevaren van hete oppervlakken worden aangegeven met een specifiek symbool dat in de plaats komt van de gewone gevarensymbolen:



LET OP:

1.3 Onervaren gebruikers



WAARSCHUWING:

Dit product mag enkel worden gebruikt door gekwalificeerde gebruikers.

Neem onderstaande voorzorgsmaatregelen in acht:

- Personen met verminderde vermogens mogen dit product gebruiken maar alleen als zij onder toezicht staan van een deskundige of als zij op passende wijze getraind zijn door een deskundige
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat zij niet met het product of in de buurt ervan spelen.

1.4 Garantie

Raadpleeg de contractuele verkoopdocumenten voor informatie over de garantie.

1.5 Reserveonderdelen



WAARSCHUWING:

Gebruik alleen originele reserveonderdelen om eventuele versleten of defecte onderdelen te vervangen. Het gebruik van ongeschikte reserveonderdelen kan tot storingen, schade en persoonlijk letsel leiden en hierdoor kan de garantie komen te vervallen.

1.6 EU-conformiteitsverklaring (nr. 58)

1. (EMCD) Apparaat-/productmodel:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Uniek identificatienummer van de EEA: RS485 ESM
2. Naam en adres van de fabrikant:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. Deze verklaring van overeenstemming wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.
4. De verklaring heeft betrekking op:
Bijkomende RS-485 verbindingmodule voor pompen met elektronische besturing.
5. Het voorwerp waarop de hierboven vermelde verklaring betrekking heeft, voldoet aan de betreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:
 - Richtlijn 2014/30/EU van 26 februari 2014 (elektromagnetische compatibiliteit) en latere wijzigingen daarop
 - Richtlijn 2011/65/EU van 8 juni 2011 (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur) en latere wijzigingen daarop.
6. Verwijzingen naar de toegepaste relevante, geharmoniseerde normen of verwijzingen naar andere technische specificaties, op basis waarvan de conformiteit wordt verklaard:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Aangemelde instantie: -
8. Aanvullende informatie:
 - Richtlijn 2001/95/EG van 3 december 2001 (algemene productveiligheid) en latere wijzigingen daarop.

Getekend voor en namens: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Directeur Engineering en R&D)
rev. 00



Xylem een handelsmerk van Xylem Inc. of een van haar dochterondernemingen.

2 Hantering en opberging



2.1 Inspectie van het product bij aflevering

1. Controleer de buitenkant van de verpakking.
2. Stel indien het product zichtbare beschadigingen vertoont onze dealer hier binnen 8 dagen na de leveringsdatum van op de hoogte.
3. Maak de verpakking open.

4. Verwijder het verpakkingsmateriaal van het product. Gooi al het verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijke voorschriften weg.
5. Inspecteer het product om vast te stellen of er delen beschadigd zijn of ontbreken.
6. Stel de dealer op de hoogte van eventuele afwijkingen.

2.2 Richtlijnen voor transport

Voorzorgsmaatregelen

De unit kan zowel horizontaal als verticaal vervoerd worden, zoals aangegeven op de verpakking. Zorg ervoor dat de unit tijdens het transport stevig bevestigd is en niet kan vallen of kantelen. Het product moet getransporteerd worden op een omgevingstemperatuur tussen -40°C en 70°C (van -40°F tot 158°F) en met een vochtigheidspercentage van <95% en beschermd worden tegen vuil, warmte en mechanische schade.

2.3 Opslaginstructies

2.3.1 Opslagplaats

OPMERKING:

- Het product moet beschermd worden tegen vocht, vuil, warmte en mechanische schade.
 - Het product moet opgeslagen worden op een omgevingstemperatuur tussen -25°C en 55°C (-13°F en 131°F) en een vochtigheidspercentage beneden 95%.
-

3 Beschrijving van het product



3.1 RS-485 module

De RS-485 module is een optionele module dat alleen gebruikt kan worden met pompen uit de Smart pompserie.

Voorzien gebruik

De module kan gebruikt worden om:

- Een extra RS-485 kanaal te activeren.

3.2 Leveringsomvang

In de verpakking treft u het volgende aan:

- RS-485 module
- Platte aansluitkabel
- Handleiding voor installatie, bediening en onderhoud.



4 Installatie

Voorzorgsmaatregelen



WAARSCHUWING:

- Neem de geldende ongevalpreventievoorschriften in acht
- Gebruik geschikte apparatuur en beschermingsmiddelen
- Voor wat betreft de keuze van de installatieplaats en het aansluiten van de elektrische leidingen moeten altijd de plaatselijke en/of landelijke reglementen, wettelijke voorschriften en normen in acht genomen worden.



ELEKTRISCH GEVAAR:

- Zorg dat alle aansluitingen worden uitgevoerd door vakbekwame installateurs in overeenstemming met de geldende
- Voordat u probeert het apparaat te gebruiken, controleer of de stekker niet in het stopcontact zit en of de pomp en het bedieningspaneel niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet onopzettelijk
- Nadat u de stroomvoorziening uitgeschakeld heeft moet u altijd 10 min. wachten om de reststroom te ontladen.

4.1 Installeren van de module

1. Koppel de pomp van de stroomvoorziening af; zie ook de handleiding van de pomp.
2. Maak de deksel van de klemmenkast open, fig. 1.
3. Sluit de platte kabel van de module aan op de stekkerverbinding van de aansluitkast, fig. 2.
4. Zet de module vast met de clips, fig. 3.
5. Als de module aangesloten is wordt het extra RS-485 kanaal beschikbaar: sluit de communicatiekabel aan op de aansluitklemmen van de pomp, fig. 4.
6. Doe de deksel weer dicht.
7. Schakel de stroom naar de pomp in.

1 Indledning og sikkerhed



1.1 Indledning

Manualens formål

Denne vejledning formidler oplysninger om hvordan følgende skal gøres på den korrekte måde:

- Installation
- Funktion
- Vedligeholdelse.



FORSIGTIG:




Læs denne manual omhyggeligt inden installation og brug af apparatet. Misbrug af produktet kan forårsage fysisk skade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.

BEMÆRK:

Opbevar venligst denne vejledning til senere brug og på et sted i nærheden af hvor denne enhed er installeret.

1.2 Terminologi og sikkerhedssymboler

Fareniveauer

| Fareniveau | Angivelse |
|--|--|
|  FARE: | En farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås. |
|  ADVARSEL: | En farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig fysisk skade, hvis den ikke undgås. |
|  FORSIGTIG: | En farlig situation, som kan medføre dødsfald eller mindre eller moderat alvorlige personskader, hvis den ikke undgås. |
| BEMÆRK: | <ul style="list-style-type: none"> • En potentielt farlig situation, som kan have uforudsigelige konsekvenser, hvis den ikke undgås • En handling, som ikke resulterer i fysisk skade. |

Farekategorier

Farekategorier kan svare til fareniveauerne eller til andre specifikke symboler.

Det nedenstående symbol angiver elektrisk fare:



ELEKTRISK FARE:

Fare for varme overflader

Farer vedrørende varme overflader er angivet med et specifikt symbol, som de typiske symboler for fareniveau:



FORSIGTIG:

1.3 Uerfarne brugere



ADVARSEL:

Dette produkt må kun bruges af kvalificerede brugere.

Følg disse forskrifter:

- Mennesker med nedsatte evner må kun anvende produktet under opsyn af en professionel eller hvis de har modtaget en passende oplæring af en professionel
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med eller i nærheden af apparatet.

1.4 Garanti

Indhent oplysninger om garantien i salgskontraktens dokumenter.

1.5 Reservedele



ADVARSEL:

Brug kun originale reservedele til udskiftning af slidte eller beskadigede dele. Brug af uegnede reservedele kan medføre fejlfunktion, beskadigelser og fysiske skader og medføre bortfald af garantien.

1.6 EU-overensstemmelseserklæring (n. 58)

1. (EMCD) Apparatur/Produktmodel:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Entydig identifikation af EEE: RS485 ESM
2. Producentens navn og adresse:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italien
3. Denne overensstemmelseserklæring er udstedt på producentens eneansvar.
4. Erklæringens objekt:
RS-485 tilbehørstilslutningsmodul til pumper med elektronisk styring.
5. Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Unionens relevante harmoniseringslovgivning:
 - 2014/30/EU Direktiv af 26. februar 2014 (elektromagnetisk kompatibilitet) og senere ændringer
 - 2011/65/EU Direktiv af 8. juni 2011 (begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr) og senere ændringer.
6. Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, i henhold til de erklærede overensstemmelseserklæring:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Meddelt organ: -
8. Yderligere oplysninger:
 - 2001/95/EF Direktiv af 3. december 2001 (produksikkerhed i almindelighed) og senere ændringer.

Underskrevet for og på vegne af: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Direktør for teknik og forskning og udvikling)
rev.00



Xylem er et varemærke, der er ejet af Xylem Inc. eller et af dets datterselskaber.

2 Håndtering og opbevaring



2.1 Kontrol af apparatet ved levering

1. Kontrollér emballagen udvendigt.
2. Hvis produktet udviser synlige tegn på beskadigelse, skal vores forhandler oplyses herom inden for otte dage efter modtagelsen.
3. Åbn emballagen.
4. Fjern emballagematerialet fra produktet. Bortskaf alle emballagematerialerne i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

5. Kontrollér apparatet for beskadigede eller manglende dele.
6. Oplys forhandleren om eventuelle anomalier.

2.2 Retningslinjer for transport

Forsigtighedsregler

Apparatet kan transporteres i den lodrette eller vandrette position som vist på emballagen. Sørg for at apparatet er fastspændt korrekt til transporten og ikke kan falde eller tippe. Apparatet skal transporteres ved en omgivelsestemperatur på mellem -40°C og 70°C (-40°F og 158°F) med en luftfugtighed <95%, beskyttet mod snavs, varme og mekaniske skader.

2.3 Opbevaringsanvisninger

2.3.1 Opbevaringssted

BEMÆRK:

- Beskyt apparatet mod fugt, snavs, varme og mekaniske skader
 - Produktet skal opbevares ved en omgivelsestemperatur på mellem -25°C og 55°C (-13°F og 131°F) og en luftfugtighed på under 95%.
-

3 Beskrivelse af apparatet



3.1 RS-485 modul

Modulet RS-485 er et modul, leveret som ekstraudstyr, der kun må anvendes med pumper fra smart-pumpe serien.

Tilladt brug

Modulet kan anvendes til:

- Aktivering af en supplerende RS-485 kanal.

3.2 Leverancens anvendelsesområde

Emballagen indeholder:

- RS-485 modul
- Fladt tilslutningskabel
- Installations-, betjenings- og vedligeholdelsesvejledning.

4 Installation



Forsigtighedsregler



ADVARSEL:

- Overhold de gældende ulykkesforebyggende bestemmelser
 - Anvend egnet udstyr og beskyttende materialer
 - Se altid reglerne, lovgivningen og de gældende lokale og/eller nationale bestemmelser i forbindelse med valg af installationsstedet og tilslutningen af strøm
-



ELEKTRISK FARE:

- Lad alle tilslutninger udføre af kvalificerede installatører i overensstemmelse med de gældende bestemmelser
 - Før du forsøger at bruge enheden, skal du kontrollere, at stikket er trukket ud, og at apparatet og kontrolpanelet ikke kan genstarte, end ikke utilsigtet.
 - Vent i 10 minutter efter slukning af strømforsyningen, for at tillade afladning af reststrømmen.
-

4.1 Installation af modulet

1. Kobl pumpen fra strømforsyningen; indhent desuden oplysninger i pumpens vejledning.
2. Åbn klemrækkeboksens låg, Fig. 1.
3. Forbind modulets flade kabel til konnektoren på klemkassen, Fig. 2.
4. Fastgør modulet ved hjælp af clipsene, Fig. 3.
5. Når modulet er blevet forbundet, bliver den supplerende RS-485 kanal tilgængelig: Forbind datakablet til pumpens terminaler, Fig. 4.
6. Luk låget.
7. Tænd for pumpen.

1 Innledning og sikkerhet



1.1 Innledning

Formålet med håndboken

Denne håndboken gir informasjon om hvordan man skal utføre følgende på korrekt måte:

- Installasjon
- Funksjon
- Vedlikehold.



FORSIKTIG:




Les håndboken nøye før du installerer og bruker apparatet. Feil bruk av produktet kan forårsake fysiske skader og skader på gjenstander, og vil oppheve garantien.

MERK:

Ta vare på håndboken for senere bruk. Oppbevar håndboken lett tilgjengelig på apparatets installasjonssted.

1.2 Terminologi og sikkerhetssymboler

Farenivåer

| Farenivå | Anvisning |
|---|--|
|  FARE: | En faresituasjon som, hvis den ikke unngås, vil føre til død eller alvorlige fysiske skader. |
|  ADVARSEL: | En farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlige fysiske skader. |
|  FORSIKTIG: | En faresituasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller middels alvorlige skader. |
| MERK: | <ul style="list-style-type: none"> • En potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan medføre uventede forhold • En handling som ikke fører til fysisk skade. |

Farekategorier

Farekategoriene kan tilsvare farenivåer eller andre spesifikke symboler.

Symbolet under indikerer elektrisk fare:



ELEKTRISK FARE:

Fare for varm overflate

Farene for varm overflate angis av et spesifikt symbol som erstatter de vanlige symbolene for farenivået:



FORSIKTIG:

1.3 Uerfarne brukere



ADVARSEL:

Dette produktet skal kun brukes av kvalifiserte brukere.

Følg disse forholdsreglene:

- Personer med begrensede ferdigheter kan kun bruke produktet dersom de er under oppsyn av en fagperson, eller hvis de har fått opplæring av en fagperson.
- Barn må holdes under oppsyn, og må ikke leke med eller stå i nærheten av apparatet.

1.4 Garanti

Se i salgsdokumentene for informasjon om garantien.

1.5 Reservedeler



ADVARSEL:

Bruk kun originale reservedeler når du erstatter slitte eller ødelagte deler. Bruk av uegnede reservedeler kan medføre driftsforstyrrelser, skader på gjenstander og personer, og bortfall av garantien.

1.6 EU-samsvarserklæring (nr. 58)

1. (EMCD) Apparat/produktmodell:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Unik identifikasjon av EEE: RS485 ESM
2. Navn og adresse til produsenten:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
IT-36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Denne deklarasjonen om overensstemmelse utstedes der eneansvaret ligger hos produsenten.
4. Målet med deklarasjonen om overensstemmelse:
RS-485 tilkoblingsmodul, tilleggsutstyr for pumper med elektronisk kontroll.
5. Gjenstanden for samsvarserklæringen som beskrives ovenfor, er i samsvar med de aktuelle EU-harmoniseringsreglene:
 - Direktiv 2014/30/EU av 26. februar 2014 (elektromagnetisk kompatibilitet) og senere endringer
 - EU-direktivet 2011/65/EU av 8. Juni 2011 (begrensninger i bruk av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr) og senere endringer.
6. Henvisninger til de aktuelle harmoniserte standardene som brukes eller henvisninger til andre tekniske spesifikasjoner, som det er erklært samsvar med:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Anmeldt organ: -
8. Tilleggsopplysninger:
 - Direktiv 2001/95/EU av 3. februar 2001 (generell produktsikkerhet) og senere endringer.

Undertegnet på vegne av: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Direktør for ingeniøravdeling og r&d)
rev.00



Xylem er et varemerke som tilhører Xylem Inc. eller ett av dets datterselskaper.

2 Håndtering og lagring

2.1 Leveransekontroll av apparatet

1. Kontroller emballasjen utvendig.
2. Hvis produktet har tydelige tegn på skade, må distributøren varsles innen åtte dager fra leveringsdatoen.
3. Åpne pakningen.
4. Fjern emballasjematerialet fra produktet. Kast alt innpakningsmateriellet i samsvar med gjeldende lover.



5. Kontroller apparatet for ødelagte eller manglende deler.
6. Varsle distributøren om alle avvik.

2.2 Retningslinjer for transport

Forholdsregler

Apparatet kan transporteres både stående eller liggende, som oppgitt på innpakningen. Sørg for at enheten er ordentlig festet for transport, så den ikke kan falle eller tippe over. Apparatet må transporteres ved en omgivelsestemperatur mellom -40 og 70°C (-40°F og 158°F) med en luftfuktighet under 95%, beskyttet mot skitt, varmekilder og mekaniske støt.

2.3 Lagringsanvisninger

2.3.1 Lagringssted

MERK:

- Beskytt apparatet mot fuktighet, skitt, varme og mekaniske støt.
 - Apparatet må lagres ved en omgivelsestemperatur mellom -25 og 55°C (-13°F og 131°F) og en luftfuktighet under 95%.
-

3 Beskrivelse av apparatet



3.1 RS-485 modul

RS-485-modulen er en modul som er tilleggsutstyr, som kun kan brukes i pumpene fra Smart Pump Range.

Tiltenkt bruk

Modulen kan brukes til å:

- Aktivere en ekstra RS-485-kanal.

3.2 Innhold i leveringen

Pakken inneholder:

- RS-485 modul
- Flate forbindelseskabler
- Installasjons-, drifts- og vedlikeholdshåndbok.

4 Installasjon



Forholdsregler



ADVARSEL:

- Følg gjeldende forskrifter for forebygging av ulykker
- Bruk egnet utstyr og personlig verneutstyr
- Følg alltid gjeldende nasjonale og/eller lokale bestemmelser, lover og standarder for valg av installasjonssted og elektrisk tilkobling.



ELEKTRISK FARE:

- Sørg for at alle tilkoblinger utføres av kvalifiserte installatører i samsvar med gjeldende regelverk
- Før du prøver å bruke enheten, må du kontrollere at den er frakoblet og at kontrollpanelet ikke kan startes på nytt, heller ikke utilsiktet.
- Etter å ha slått av strømforsyningen, vent 10 minutter så den tømmes for gjenværende strøm.

4.1 Installasjon av modulen

1. Koble pumpen fra strømforsyningen, se også pumpehåndboken.
2. Åpne koblingsboksdekslet, fig. 1.
3. Koble modulens flate kabel til koblingsstykket i klemmebrettet, fig. 2.
4. Fest modulen godt med klemmene, fig. 3.
5. Når modulen er blitt koblet til, blir tilleggskanalen RS-485 tilgjengelig. Koble kommunikasjonskablene til pumpeterminalene, fig. 4.
6. Lukk dekslet.
7. Koble pumpen til strømmen.

1 Introduktion och säkerhet



1.1 Introduktion

Bruksanvisningens ändamål

Denna bruksanvisning innehåller information om hur följande utförs på rätt sätt:

- Installation
- Drift
- Underhåll.



FÖRSIKTIG:




Läs bruksanvisningen noggrant innan produkten installeras och används. Felaktig användning av produkten kan orsaka person- och materialskador samt medföra att garantin bortfaller.

OBS:

Spara bruksanvisningen för framtida bruk och se till att den alltid finns tillgänglig på enhetens installationsplats.

1.2 Terminologi och säkerhetssymboler

Faronivåer

| Faronivå | Anvisning |
|---|---|
|  FARA: | En farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga personskador. |
|  VARNING: | En farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador. |
|  FÖRSIKTIG: | En farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller måttliga personskador. |
| OBS: | <ul style="list-style-type: none"> • En potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till oönskade förhållanden. • En handling som inte medför personskador. |

Farokategorier

Farokategorierna kan överensstämma med faronivåerna eller andra specifika symboler.

Elfaror anges av följande symbol:



ELFARA:

Fara för varma ytor

Fara för varma ytor anges av en specifik symbol som ersätter de typiska farosymbolerna:



FÖRSIKTIG:

1.3 Lekmän



WARNING:

Denna produkt får endast användas av kvalificerade användare.

Följ dessa försiktighetsmått:

- Personer med nedsatt förmåga får endast använda produkten under överinseende av en fackman eller om en fackman har gett dem tillräcklig undervisning i hur produkten används.
- Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten eller i dess närhet.

1.4 Garanti

Se försäljningsdokumenten för information om garantin.

1.5 Reservdelar



WARNING:

Använd endast originalreservdelar vid byte av ev. utslitna eller skadade delar. Användning av olämpliga reservdelar kan orsaka felfunktioner, material- eller personsador samt medföra att garantin bortfaller.

1.6 EU-försäkran om överensstämmelse (nr 58)

1. (EMCD) Apparat-/produktmodell:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Unik identifikation av EEE: RS485 ESM
2. Tillverkarens namn och adress:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
IT-36075 Montecchio Maggiore VI
Italien
3. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas under tillverkarens eget ansvar.
4. Föremålet för försäkran:
RS-485-anslutningsmodul (tillbehör) för pumpar med elektronisk styrenhet.
5. Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med relevant unionslagstiftning om harmonisering:
 - Direktiv 2014/30/EU av den 26 februari 2014 (elektromagnetisk kompatibilitet) och senare ändringar
 - Direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 (om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning) och senare ändringar
6. Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder som använts eller hänvisningar till andra tekniska specifikationer, enligt vilka överensstämmelsen försäkras:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Anmält organ: -
8. Ytterligare information:
 - Direktiv 2001/95/EG av den 3 december 2001 (om allmän produktsäkerhet) och senare ändringar.

Undertecknat för och åt: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Chef för teknik, forskning och utveckling)
rev. 00



Xylem är ett varumärke som tillhör Xylem Inc. eller något av dess dotterbolag.

2 Hantering och förvaring



2.1 Inspektion vid leverans

1. Kontrollera emballaget utvändigt.
2. Om produkten uppvisar skador ska återförsäljaren kontaktas inom 8 dagar från leveransdatum.
3. Öppna förpackningen.
4. Ta bort förpackningsmaterialet från produkten. Kassera alla emballagematerial enligt gällande lokala bestämmelser.

5. Inspektera produkten för att fastställa om vissa delar är skadade eller saknas.
6. Meddela återförsäljaren ev. defekter.

2.2 Riktlinjer för transport

Försiktighetsmått

Enheten kan transporteras både vertikalt och horisontellt enligt anvisningarna på kollet. Kontrollera att enheten är lämpligt förankrad under transporten och att den inte kan falla ned eller välta. Produkten ska transporteras i en omgivningstemperatur på mellan -40°C och 70°C med en fuktighet på max. 95% samt skyddas mot smuts, värmekällor och mekaniska skador.

2.3 Förvaringsinstruktioner

2.3.1 Förvaringsplats

OBS:

- Skydda produkten mot fukt, smuts, värmekällor och mekaniska skador.
 - Produkten ska förvaras vid en omgivningstemperatur på mellan -25°C och 55°C med en fuktighet på max. 95%.
-

3 Beskrivning av produkten



3.1 RS-485-modul

RS-485-modulen är en tillvalsmodul som endast får användas med pumpar i Smart Pump-utbudet.

Avsedd användning

Modulen är avsedd för följande:

- Aktivera en extra RS-485-kanal.

3.2 Leveransinnehåll

Förpackningen innehåller:

- RS-485-modul
- Platt anslutningskabel
- Installations-, bruks- och underhållsanvisning

4 Installation



Försiktighetsmått



VARNING:

- Iaktta gällande säkerhetsbestämmelser
 - Använd lämplig utrustning och personlig skyddsutrustning
 - Följ alltid gällande bestämmelser, lagstiftning samt lokala och/eller nationella föreskrifter med avseende på val av installationsplats samt elanslutningen.
-



ELEKTRISK FARA:

- Samtliga anslutningar ska utföras av behöriga installatörer och i enlighet med gällande bestämmelser
 - Kontrollera att strömmen är frånkopplad och att enheten och manöverpanelen inte kan starta om, inte ens oavsiktligt, innan ingrepp görs på enheten
 - Slå från strömmen och vänta 10 minuter tills restströmmen har laddats ur.
-

4.1 Installation av modulen

1. Frånkoppla pumpen från strömkällan. Se även pumpens bruksanvisning.
2. Öppna kopplingsplintens lock (fig. 1).
3. Anslut modulens platta kabel till kopplingsplintens kontaktdon (fig. 2).
4. Fäst modulen med hjälp av klämmorna (fig. 3).
5. Den extra RS-485-kanalen blir tillgänglig när modulen ansluts. Anslut kommunikationskabeln till pumpens klämmor (fig. 4).
6. Stäng locket.
7. Slå på strömmen till pumpen.

1 Esittely ja turvallisuusohjeet



1.1 Esittely

Käyttöoppaan tarkoitus

Ohjekirjassa annetaan ohjeita seuraavien toimenpiteiden suorittamiseksi oikein:

- Asennus
- Käyttö
- Huolto.



HUOMIO:




Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen asennusta ja käyttöä. Laitteen väärinkäyttö voi aiheuttaa loukkaantumisia ja materiaalivahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.

HUOMAUTUS:

Säilytä käyttöopas huolellisesti ja aina saatavilla helposti löytyvässä paikassa laitteen asennustilassa.

1.2 Käsitteet ja turvallisuussymbolit

Vaaratasot

| Vaarataso | Ilmoitus |
|---|--|
|  VAARA: | Vaaratilanne, jonka huomiotta jättäminen aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman |
|  VAROITUS: | Vaaratilanne, jonka huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman |
|  HUOMIO: | Vaaratilanne, jonka huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa lievän tai keskivakavan loukkaantumisen |
| HUOMAUTUS: | <ul style="list-style-type: none"> • Mahdollisesti vaarallinen tilanne, jonka huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa odottamattomia tilanteita • Toimenpide, johon ei liity loukkaantumisvaaraa. |

Vaaraluokat

Vaaraluokat saattavat vastata vaaratasoja tai muita erityisiä symboleja.

Alla oleva symboli osoittaa sähköisiä vaaroja:



SÄHKÖISKUVAARA:

Vaara kuuma pinta

Kuumaan pintaan liittyvät vaarat ilmoitetaan erikoissymbolilla, joka korvaa tyyppillisen vaaratason symbolin:



HUOMIO:

1.3 Ammattitaidottomat käyttäjät



VAROITUS:

Tätä tuotetta saa käyttää vain pätevät käyttäjät.

Noudata seuraavia varotoimia:

- Toimintakyvyttömät henkilöt saavat käyttää laitetta ainoastaan ammattihenkilön valvonnassa tai ammattihenkilön antaman opastuksen jälkeen
- Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella tai sen lähellä.

1.4 Takuu

Katso takuuta koskevat tiedot sopimusasiakirjoista.

1.5 Varaosat



VAROITUS:

Vaihda kuluneet tai rikkoutuneet osat ainoastaan alkuperäisiin varaosiin. Sopimattomien varaosien käyttö saattaa aiheuttaa toimintahäiriöitä, vaurioita ja loukkaantumisia sekä takuun mitätöitymisen.

1.6 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (nro 58)

- (sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta annettu direktiivi) laitteen/tuotteen malli: RS485 MODULE ESM (RoHS) sähkö- ja elektroniikkalaitteen yksilöllinen tunnistenumero: RS485 ESM
- Valmistajan nimi ja osoite:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
IT-36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
- Tämä EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.
- Vakuutuksen kohde:
RS-485 elektronisesti ohjattujen pumppujen lisäliitäntämoduuli.
- Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on unionin asiaan liittyvän yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen:
 - direktiivi 2014/30/EU (sähkömagneettinen yhteensopivuus), annettu 26. helmikuuta 2014, ja siihen myöhemmin tehdyt muutokset
 - Direktiivi 2011/65/EU (tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa), annettu 8. kesäkuuta 2011, ja siihen myöhemmin tehdyt muutokset.
- Viittaukset asiaankuuluihin käytettyihin yhdenmukaistettuihin standardeihin tai viittaukset muihin teknisiin määräyksiin, joihin liittyen vaatimustenmukaisuus ilmoitetaan:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
- Ilmoitettu laitos: -
- Lisätietoja:
 - Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/95/EY (yleinen tuoteturvallisuus), annettu 3 päivänä joulukuuta 2001, ja sen oikaisu.

Puolesta allekirjoittanut: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Tekninen ja tutkimus- ja kehitysjohtaja)
versio 00



Xylem on Xylem Inc:n tai sen tytäryhtiön tavaramerkki.

2 Siirto ja varastointi

2.1 Laitteen vastaanottotarkastus

- Tarkista pakkauksen ulkopuoli.
- Jos laitteessa on näkyviä vaurioita, ilmoita niistä jälleenmyyjälle kahdeksan päivän kuluessa toimituksesta.
- Avaa pakkaus.



4. Poista pakkausmateriaali tuotteesta. Loppukäsittele kaikki pakkausmateriaalit paikallisten määräysten mukaisesti.
5. Tarkasta laite havaitaksesi vaurioituneet tai puuttuvat osat.
6. Ilmoita jälleenmyyjälle kaikista poikkeavuuksista.

2.2 Kuljetusta koskevat ohjeet

Varotoimet

Laite voidaan kuljettaa pysty- tai vaaka-asennossa kollin merkintöjen mukaan. Varmista, että laite on kiinnitetty tukevasti kuljetuksen ajaksi ja ettei se voi pudota tai kaatua. Laitteen kuljetuksen aikana ympäröivän lämpötilan tulee olla väliä -40°C – 70°C (-40°F – 158°F) ja kosteuden $<95\%$. Se tulee suojata lialta, kuumuudelta ja mekaanisilta vaurioilta.

2.3 Varastointiohjeet

2.3.1 Varastointipaikka

HUOMAUTUS:

- Suojaa laite kosteudelta, lialta, kuumuudelta ja mekaanisilta vaurioilta.
 - Laite tulee varastoida tilaan, jonka ympäröivä lämpötila on -25°C – 55°C (-13°F – 131°F) ja kosteus alle 95% .
-

3 Laitteen kuvaus



3.1 RS-485-moduuli

RS-485 on valinnainen moduuli, jota voidaan käyttää ainoastaan Smart Pump -malliston pumpeissa.

Käyttötarkoitus

Moduulia voidaan käyttää seuraavaan tarkoitukseen:

- RS-485-lisäväylän aktivointi.

3.2 Toimitettavat osat

Pakkauksen sisältö:

- RS-485-moduuli
- Litteä liitäntäkaapeli
- Asennus-, käyttö- ja huolto-opas.



4 Asennus

Varoimet



VAROITUS:

- Noudata voimassa olevia tapaturmantorjuntamääräyksiä
 - Käytä sopivia varusteita ja henkilönsuojaimia
 - Noudata aina paikallisia ja/tai kansallisia voimassa olevia määräyksiä, lakeja ja sääntöjä, jotka koskevat asennuspaikan valintaa ja sähköliitäntää.
-



SÄHKÖISKUVAARA:

- Pyydä ammattitaitoista asentajaa tekemään kaikki liitännät voimassa olevien määräysten mukaisesti
 - Tarkista ennen laitteen käyttöä, että sen sähkö on katkaistu ja etteivät laite tai ohjaustaulu voi käynnistyä tahattomastikaan
 - Kun katkaiset sähkön, odota 10 minuuttia, että jäännösvirta purkautuu.
-

4.1 Moduulin asennus

1. Katkaise pumpun sähkö; katso myös pumpun opasta.
2. Avaa liitäntäkotelon kansi, kuva 1.
3. Liitä moduulin litteä kaapeli liitäntäkotelon liittimeen, kuva 2.
4. Kiinnitä moduuli kiinnittimillä, kuva 3.
5. Kun moduuli on liitetty, RS-485-lisäväylä on käytettävissä: liitä yhteyskaapeli pumpun liittimiin, kuva 4.
6. Sulje kansi.
7. Kytke virta pumppuun.

1 Inngangur og öryggi



1.1 Inngangur

Tilgangur þessarar handbókar

Markmið með þessari handbók er að veita nauðsynlegar upplýsingar um réttar framkvæmdir á eftirfarandi:

- Uppsetning
- Notkun
- Viðhald.



VARÚÐ:




Lesið þessa handbók vandlega áður en búnaðurinn er settur upp og notaður. Röng notkun vörunnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.

ATH:

Geymið þessa handbók til að vísa í hana síðar og hafið hana tiltæka þar sem búnaðurinn er staðsettur.

1.2 Hugtök og öryggistákn

Hættustig

| Hættustig | Visbending |
|--|---|
|  HÆTTA: _____ _____ | Hættulegar aðstæður sem munu valda dauða eða alvarlegum slysum ef ekkert er að gert. |
|  AÐVÖRUN: _____ _____ | Hættulegar aðstæður sem geta valdið dauða eða alvarlegum slysum ef ekkert er að gert. |
|  VARÚÐ: _____ _____ | Hættulegar aðstæður sem gætu valdið minni háttar eða miðlungs alvarlegum slysum ef ekkert er að gert. |
| ATH: _____ _____ | • Hugsanlegt hættuástand sem gæti haft óæskilegar afleiðingar ef því er ekki afstýrt • Aðgerð sem veldur ekki líkamstjóni. |

Hættuflokkar

Hættuflokkar kunna að samsvara hættustigi eða öðrum sérstökum táknum.

Táknið hér að neðan merkir hættu af völdum rafmagns:



HÆTTA AF VÖLDUM RAFMAGNS:

Hætta vegna heits yfirborðs

Hætta vegna heits yfirborðs er sýnd með sérstöku tákni sem kemur í staðinn fyrir hið algengu tákni um hættustig:



VARÚÐ:

1.3 Óvanir notendur



AÐVÖRUN:

Aðeins hæfir notendur mega nota vöruna.

Farið eftir þessum varúðarráðstöfunum:

- Þeir sem eru með takmarkaða getu mega aðeins nota afurðina nema þeir séu í umsjón fagmanns eða fengið viðeigandi þjálfun fagmanns
- Hafa þarf eftirlit með börnum til að tryggja að þau leiki sér á búnaðinum eða í grennd við hann.

1.4 Ábyrgð

Vísað er til gagna um söluna varðandi upplýsingar um ábyrgð.

1.5 Varahlutir



AÐVÖRUN:

Notið aðeins upprunalega varahluti til að setja í staðinn fyrir slitna eða bilaða hluti. Ef notaðir eru varahlutir sem eiga ekki við getur það valdið bilunum, skemmdum og slysum svo og fellt ábyrgðina úr gildi.

1.6 ESB-Samræmisýfirlýsing (nr. 58)

1. (EMCD) búnaður/gerð vöru:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Einkvæm tilgreining á EEE: RS485 ESM
2. Nafn og heimilisfang framleiðanda:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Ítalíu
3. Þessi samræmisýfirlýsing er gefið út undir eigin ábyrgð framleiðanda.
4. Markmið yfirlýsingarinnar:
RS-485 aukabúnaður er tengieining fyrir rafeindastýrðar dætlur.
5. Markmið yfirlýsingarinnar lýst er hér að ofan er í samræmi við viðeigandi samhfæingu löggjafar EB:
 - ESB tilskipun 2014/30 frá 26. febrúar 2014 (rafsegulsviðssamhfæfi) og síðari breytingar.
 - ESB tilskipun 2011/65 frá 8. júní 2011 (takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna í raf- og rafeindabúnaði) og síðari breytingar.
6. Tilvísanir í viðkomandi samhfæðum stöðlum sem eru notaðir eða tilvísanir til annarra tækniforskrifta, í tengslum við samræmisýfirlýsing miðast við:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Tilkygningaraðili: -
8. Auka upplýsingar:
 - ESB tilskipun 2001/95 frá 3. desember 2001 (rafsegulsviðssamhfæfi) og síðari breytingar.

Undirritað fyrir og fyrir hönd: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Forstjóri verkfræðideildar og deildar fyrir rannsóknir og þróun)
rev.00



Xylem er vörumerki Xylem Inc. eða eins af dótturfélaga þess.

2 Meðhöndlun og geymsla



2.1 Farið yfir sendinguna

1. Athugið ytra borð umbúðanna.
2. Ef afurðin er með sjáanleg merki um skemmdir þarf að hafa samband við dreifingaraðila innan átta daga frá afhendingardegi.
3. Opnið pakkann.
4. Fjarlægjið umbúðaeefnið af vörunni. Fargið öllum umbúðum í samræmi við innlendar reglur

- Athugið búnaðinn til að ganga úr skugga um hvort einhverjir hlutir hafi skemmt eða vantar.
- Tilkynnið dreifingaraðilanum ef eitthvað óeðlilegt kemur upp.

2.2 Leiðbeiningar um flutning

Varúðarráðstafanir

Hægt er að flytja eininguna annað hvort í láréttri eða lóðréttri stöðu eins og sýnt er á umbúðunum. Gætið þess að einingin sé tryggilega fest fyrir flutning og að hún geti ekki fallið niður eða farið á hvolf. Flytja þarf vöruna við umhverfishita á bilinu -40°C til 70°C (-40°F til 158°F) <95% rakastig og hún þarf að vera varin gegn óhreinindum, hita og áföllum.

2.3 Leiðbeiningar um geymslu

2.3.1 Geymslustaður

ATH:

- Verjið búnaðinn fyrir raka, óhreinindum, hita og áföllum
 - Geyma þarf búnaðinn við umhverfishita á bilinu -25°C til 55°C (-13°F til 131°F) og rakastig <95%.
-

3 Lýsing á búnaðinum



3.1 RS-485 einingin

RS-485-einingin er valkvæð eining sem aðeins er hægt að nota með dælum af Smart Pump gerðinni.

Fyrirhuguð notkun

Hægt er að nota eininguna til að:

- virkja RS-485-viðbótarrás.

3.2 Hlutir sem afgreiddir eru

Í umbúðunum eru eftirfarandi hlutir:

- RS-485 einingin
- Flatur tengikapall
- Handbók um uppsetningu, notkun og viðhald.



4 Uppsetning

Varúðarráðstafanir



AÐVÖRUN:

- Fylgið öllum reglum um slysavarnir
- Notið viðeigandi áhöld og varnir
- Ávallt skal hafa í huga svæðisbundnar og innlendar reglugerðir, lög og lagafyrirmæli varðandi val á uppsetningarstað og tengingar á rafmagni.



HÆTTA AF VÖLDUM RAFMAGNS:

- Láta skal hæfa uppsetningarmenn tengja allar tengingar í samræmi við gildandi reglugerðir
- Áður en reynt er að nota eininguna skal ganga úr skugga um að hún sé ekki í sambandi og að dælan og stjórnborðið geti ekki endurræst sig, jafnvel ekki óviljandi
- Eftir að slökkt hefur verið á rafmagninu þarf að bíða í 10 mínútur þar til rafmagnsleifar hafa afhlaðist.

4.1 Uppsetning eininga

1. Aftengið dæluna frá aflgjafanum; leitið einnig upplýsinga í notendahandbók dælnnar.
2. Opnið lokið á tengikassanum, mynd 1.
3. Setjið flata kapalinn á einingunni í innstunguna á tengidósinni, mynd 2.
4. Festið eininguna með smellunum, mynd 3.
5. Þegar búið er að tengja eininguna verður RS-485-viðbótarrásin tiltæk: tengið samskiptakapalinn við snerturnar á dælunni, mynd 4.
6. Lokið hlífinni.
7. Kveikið á dælunni.

1 Sissejuhatus ja ohutus



1.1 Sissejuhatus

Juhendi eesmärk

Kasutusjuhend annab vajalikku teavet järgmiste toimingute õige sooritamise kohta.

- Paigaldamine
- käitamise ja,
- Hooldus.



TÄHELEPANU




Lugege juhend enne toote paigaldamist ja kasutamist hoolikalt läbi. Toote väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada materjalikahjustusi ning tühistada garantii kehtivuse.

MÄRKUS:

Hoidke juhend alles juhuks, kui peaksite seda tulevikus vajama, ja säilitage seda mooduli lähedal kergesti ligipääsetavas kohas.

1.2 Ohutusterminid ja -sümbolid

Ohu tasemed

| Ohutase | Märquanne |
|---|---|
|  HÄDAOHT | Ohtlik olukord, mille eiramine lõpeb surma või raske kehavigastusega. |
|  HOIATUS | Ohtlik olukord, mille eiramine võib lõppeda surma või raske kehavigastusega. |
|  TÄHELEPANU | Ohtlik olukord, mille eiramine võib lõppeda kerge või keskmise kehavigastusega. |
| MÄRKUS: | <ul style="list-style-type: none"> • Potentsiaalselt ohtlik olukord, mille eiramine võib põhjustada ootamatuid tagajärgi. • Tegevus, mis ei tekitä kehavigastust. |

Ohukategooriad

Ohukategooriad võivad vastata ohutasemetele või muudele erisümbolitele.

Alltoodud sümbol viitab elektriohtudele.



ELEKTRILÖÖGI OHT:

Kuumast pinnast tingitud oht

Kuumadest pindadest tingitud ohtudest antakse märku spetsiifilise sümboliga, millega asendatakse hariilik ohutaseme sümbol.



TÄHELEPANU

1.3 Kogenematud kasutajad



HOIATUS

Seda toodet tohivad kasutada vaid väljaõppinud kasutajad.

Järgige järgmisi ettevaatusabinõusid.

- Piiratud võimetega inimesed võivad kasutada toodet ainult asjatundja järelevalve all või juhul, kui asjatundja on neid nõuetekohaselt juhendanud
- Lapsi tuleb valvata tagamaks, et nad ei mängi tootel ega selle ümbruses.

1.4 Garantii

Teavet garantii kohta vaadake müügilepingust.

1.5 Varuosad



HOIATUS

Kasutage kulunud või rikkis komponentide asendamisel ainult originaalvaruosi. Ebasobivate varuosade kasutamine võib põhjustada tõrkeid, kahjustusi, kehavigastusi ja muuta garantii kehtetuks.

1.6 EL-i vastavusdeklaratsioon (n. 58)

1. (EMCD) seadme/toote mudel:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) elektri-/elektronikaseadme ainulaadne identifikaator: RS485 ESM
2. Tootja nimi ja aadress:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Itaalia
3. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja vastutusel.
4. Deklareeritav toode:
Täiendav RS-485 ühendusmoodul elektroonilise juhtimisega pumpadele.
5. Eespool kirjeldatud deklaratsiooni objekt on vastavuses asjakohase Liidu ühtlustamise õigusaktidega.
 - 26. veebruari 2014 direktiiv 2014/30/EL (elektromagnetiline ühilduvus) ja edasised muudatused
 - 8. juuni 2011 direktiiv 2011/65/EL (teatud ohtlike ainete kasutamise piiramine elektri- ja elektronikaseadmetes) ja edasised muudatused
6. Viited kasutatud asjakohastele ühtlustatud standarditele või viited muudele tehnilistele spetsifikatsioonidele seoses esitatud vastavusega:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Teavitatud asutus: -
8. Täiendav teave:
 - 3. detsembri 2001 direktiiv 2001/95/EÜ (üldine tooteohutus) ja edasised muudatused.

Allkirjastanud: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Uurimis- ja arendusdirektor)
rev.00



Xylem on ettevõtte Xylem Inc. või mõne selle tütarettevõtte kaubamärk.

2 Käsitsemine ja houstamine



2.1 Kontrollilise saadetist

1. Kontrollilise pakendi väliskülge.
2. Kui toode on silmanähtavalt kahjustatud, teavitage edasimüüjat sellest kaheksa päeva jooksul alates toote kohaletoomisest.
3. Avage pakend.
4. Eemaldage tootelt pakkematerjalid. Kõrvaldage kõik pakkematerjalid kohalike eeskirjade kohaselt.
5. Kontrollilise toodet kahjustatud või puuduvate osade suhtes.
6. Teavitage edasimüüjat kõigist puudustest.

2.2 Transpordisuunised

Ettevaatusabinõud

Seadet saab transportida kas vertikaal- või horisontaalasendis nii, nagu pakendil näidatud. Veenduge, et seade oleks transportimiseks korralikult kinnitatud ja see ei saaks ümber kukkuda. Toodet transportides peab ümbritsev temperatuur jääma vahemikku -40°C kuni 70°C (-40°F kuni 158°F), õhuniiskus peab olema alla 95% ning toode peab olema kaitstud mustuse, soojusallikate ja mehaaniliste kahjustuste eest.

2.3 Ladustamissuunised

2.3.1 Ladustamiskoht

MÄRKUS:

- Kaitske toodet niiskuse, mustuse, soojusallikate ja mehaaniliste kahjustuste eest.
 - Toote ladustamisel peab ümbritsev temperatuur jääma vahemikku -25°C kuni 55°C (-13°F kuni 131°F) ja õhuniiskus peab olema $< 95\%$.
-

3 Toote kirjeldus



3.1 RS-485 moodul

RS-485 moodul on valikuline moodul, mida saab kasutada ainult nutipumpade valikusse kuuluvate pumpadega.

Ettenähtud kasutusviis

Moodulit saab kasutada:

- täiendava RS-485 kanali aktiveerimiseks.

3.2 Tarnekomplekt

Pakendist leiate:

- RS-485 moodul
- Lame ühenduskaabel
- Juhend toote paigaldamiseks, käitamiseks ja hooldamiseks.



4 Paigaldamine

Ettevaatusabinõud



HOIATUS

- Järgige täpselt kehtivaid töökaitse-eeskirju
- Kasutage sobivaid seadmeid ja kaitsematerjale
- Paigalduskoha valimisel ja toiteühenduste loomisel järgige alati kehtivaid kohalikke ja riiklikke eeskirju, õigusakte ning normatiive.



ELEKTRILÖÖGI OHT:

- Kõik elektriühendused peab looma kvalifitseeritud paigaldaja vastavalt kehtivatele eeskirjadele
- Enne seadme kasutamist kontrollige, et see oleks lahti ühendatud ning seade ja juhtpaneel ei saaks isegi tahtmatult taaskäivituda
- Pärast toiteallika väljalülitamist oodake 10 minutit, et jääkvool saaks hajuda.

4.1 Mooduli paigaldamine

1. Eraldage pump toiteallikast, vt ka pumba juhendit.
2. Avage klemmkarbi kaas, joonis 1.
3. Ühendage mooduli lamekaabel klemmkarbi pistmikusse, joonis 2.
4. Kinnitage moodul klambrite abil, joonis 3.
5. Kui moodul on ühendatud, aktiveeritakse täiendav RS-485 kanal: ühendage sidekaabel pumba klemmidega, joonis 4.
6. Sulgege kaas.
7. Ühendage pump toiteallikaga.

1 Ievads un drošība



1.1 Ievads

Rokasgrāmatas mērķis

Šīs rokasgrāmatas mērķis ir sniegt vajadzīgo informāciju par to, kā pareizi veikt šādas darbības:

- Uzstādīšana
- Eksploatācija
- Tehniskā apkope.



UZMANĪBU!




Pirms šī produkta uzstādīšanas un izmantošanas rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Nepareiza izstrādājuma izmantošana var būt par cēloni fizisku ievainojumu gūšanai vai materiāla bojājumiem, kā arī kā arī šādā gadījumā garantija zaudēs spēku.

PIEZĪME.

Saglabājiet šo rokasgrāmatu izmantošanai turpmāk, un glabājiet to iekārtas tuvumā.

1.2 Terminoloģija un drošības simboli

Apdraudējumu līmeņi

| Apdraudējuma līmenis | Norāde |
|---|---|
|  BĪSTAMI | Bīstama situācija, kuras nenovēršana novedīs pie nāvējošiem vai smagiem fiziskiem ievainojumiem. |
|  BRĪDINĀJUMS | Bīstama situācija, kuras nenovēršana var novest pie nāvējošiem vai smagiem fiziskiem ievainojumiem. |
|  UZMANĪBU! | Bīstama situācija, kuras nenovēršana varētu novest pie nāvējošiem vai smagiem ievainojumiem. |
| PIEZĪME. | <ul style="list-style-type: none"> • Iespējams, bīstama situācija, kuru nenovēršot var rasties negaidīti apstākļi • Darbība, kas noved pie fiziska ievainojuma. |

Apdraudējumu kategorijas

Apdraudējumu kategorijas, iespējams, atbilst apdraudējuma līmeņiem vai citiem konkrētiem simboliem.

Šis simbols norāda uz elektriskās strāvas bīstamību:



ELEKTRISKĀS STRĀVAS BĪSTAMĪBA:

Karstas virsmas

Apdraudējumi, ko rada karstas virsmas, norādīti ar noteiktu simbolu, kas aizstāj parastos apdraudējumu līmeņa simbolus.



UZMANĪBU!

1.3 Nepieredzējuši lietotāji



BRĪDINĀJUMS

Šo izstrādājumu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji.

Sekojiēt šiem drošības pasākumiem:

- Cilvēki ar ierobežotām iespējām drīkst izmantot šo izstrādājumu tikai profesionāla pavadībā vai tad, ja kāds profesionālis viņus atbilstoši apmācījis
- Jāuzrauga bērni, lai nodrošinātu, ka viņi nespējējas uz produkta vai tā tuvumā.

1.4 Garantija

Lai gūtu informāciju par garantiju, atsaucieties uz pārdošanas līguma dokumentiem.

1.5 Rezerves daļas



BRĪDINĀJUMS

Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas, kad nomaināt jebkurus nolietotos vai bojātos komponentus. Neatbilstošu rezerves daļu izmantošana var izraisīt darbības traucējumus, iekārtas bojājumus un ievainojumus, kā arī šādā gadījumā garantija zaudēs spēku.

1.6 ES atbilstības deklarācija (Nr. 58)

1. (EMCD) Aparāta/izstrādājuma modelis:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Unikāls EEI identifikācijas numurs: RS485 ESM
2. Ražotāja nosaukums un adrese:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. Par šīs atbilstības deklarācijas izdošanu ir atbildīgs tikai ražotājs.
4. Deklarācijas priekšmets:
RS-485 piederumu savienošanas modulis sūkņiem ar elektronisko vadību.
5. Iepriekš aprakstītās deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajiem Eiropas Savienības tiesību aktiem par saskaņošanu:
 - 2014. gada 26. februāra Direktīva 2014/30/ES (elektromagnētiskā savietojamība) un sekojošie grozījumi.
 - 2011. gada 8. jūnija Direktīva 2011/65/ES (dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežojums elektriskās un elektroniskās iekārtās) un sekojošie grozījumi.
6. Atsauces uz attiecīgajiem izmantotajiem saskaņošanas standartiem vai atsauces uz citām tehniskām specifikācijām, ar kurām tiek apliecināta atbilstība:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Informētā iestāde: -
8. Papildinformācija:
 - 2001. gada 3. decembra Direktīva 2001/95/EK (vispārējā produktu drošība) un sekojošie grozījumi.

Parakstīts šāda uzņēmuma vārdā: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Director of Engineering and R&D)
rev.00



Xylem ir uzņēmuma Xylem Inc. vai tā filiāles preču zīme.

2 Pārvietošana un uzglabāšana



2.1 Piegādes pārbaude

1. Pārbaudiet iepakojuma ārpusi.
2. Ja produktam ir redzami bojājumi, astoņu dienu laikā no piegādes brīža sazinieties ar mūsu izplatītāju.
3. Atveriet iepakojumu.
4. Noņemiet no izstrādājuma iepakojuma materiālu. Atbrīvojieties no iepakojuma materiāliem atbilstoši vietējiem noteikumiem.
5. Pārbaudiet produktu, lai noteiktu, vai kāda no tā daļām nav bojāta vai netrūkst.
6. Paziņojiet izplatītājam par jebkurām neatbilstībām.

2.2 Norādījumi transportēšanai

Drošības pasākumi

Iekārtu var transportēt vai nu vertikālā, vai horizontālā pozīcijā, kā norādīts uz iepakojuma. Pārļiecinieties, ka iekārta ir pareizi nostiprināta transportēšanai un nevarēs nokrist vai apgāzties. Produktu drīkst transportēt apkārtējās vides temperatūrā robežās no -40°C līdz 70°C (no -40°F līdz 158°F), mitrums <95%, un tas jāaizsargā pret netīrumiem, karstuma izraisītiem un mehāniskiem bojājumiem.

2.3 Uzglabāšanas instrukcijas

2.3.1 Uzglabāšanas vieta

PIEZĪME.

- Aizsargājiet produktu pret mitrumu, netīrumiem, karstuma izraisītiem un mehāniskiem bojājumiem
- Šo produktu drīkst uzglabāt apkārtējās vides temperatūrā no -25°C līdz 55°C (no -13°F līdz 131°F) un mitrumā <95%.

3 Produkta apraksts



3.1 RS-485 modulis

RS-485 modulis ir izvēles modulis, kuru var izmantot tikai ar video sūkņu sērijas sūkņiem.

Paredzētais lietojums

Moduli var izmantot, lai:

- Aktivētu papildu RS-485 kanālu.

3.2 Piegādes saturs

Iepakojumā iekļauts:

- RS-485 modulis
- Plakans pieslēgkabelis
- Uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes rokasgrāmata.



4 Uzstādīšana

Drošības pasākumi



BRĪDINĀJUMS

- Ievērojiet spēkā esošos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus
- Izmantojiet atbilstošu aprīkojumu un aizsardzības materiālus
- Vienmēr ņemiet vērā spēkā esošos vietējos un/vai valsts normatīvos aktus, kas attiecas uz uzstādīšanas vietas izvēli un strāvas pieslēgšanu.



ELEKTRISKĀS STRĀVAS BĪSTAMĪBA:

- Lieciet visus savienojumus izveidot kvalificētiem uzstādītājiem saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem
- Pirms iekārtas izmantošanas pārbaudiet, vai tā ir atvienota no tīkla un vai iekārta un vadības panelis neatsāks darboties, arī neparedzēti
- Kad esat atslēdzis barošanu, uzgaidiet 10 min., lai aizplūstu atlikušā strāva.

4.1 Moduļa uzstādīšana

1. Atvienojiet sūkni no barošanas, tāpat skatiet sūkņa rokasgrāmatu.
2. Atveriet spaiļu kārbas vāku, 1. attēls.
3. Iespraudiet moduļa plakano kabeli savienojuma kārbas savienotājā, 2. attēls.
4. Nostipriniet moduli, izmantojot skavas, 3. attēls.
5. Kad modulis ir ticis savienots, kļūst pieejams papildu RS-485 kabelis: pievienojiet komunikāciju kabeli sūkņa kārbām, 4. attēls.
6. Aizveriet vāku.
7. Ieslēdziet sūkni.

1 Įvadas ir sauga



1.1 Įvadas

Šio vadovo tikslas

Šio vadovo tikslas – pateikti būtinos informacijos, reikalingos tinkamai atlikti toliau aprašytus veiksmus.

- Montavimas
- eksploatavimą
- Techninė priežiūra.



DĖMESIO




Prieš gaminį montuodami ir naudodami atidžiai perskaitykite šį vadovą. Netinkamai naudodami gaminį galite susižaloti ir apgadinti turta, taip pat gali būti panaikinta garantija.

PASTABA:

Šį vadovą išsaugokite ateičiai ir laikykite lengvai pasiekiamą įrenginio buvimo vietoje.

1.2 Terminai ir saugos simboliai

Pavojaus lygiai

| Pavojaus lygis | Nurodymas |
|---|---|
|  PAVOJUS | Pavojinga situacija, kurios neištaisius išstiks mirtis arba sunki trauma. |
|  ĮSPĖJIMAS | Pavojinga situacija, kurios neištaisius galima mirtis arba sunki trauma. |
|  DĖMESIO | Pavojinga situacija, kurios neištaisius gali nutikti nedidelė arba vidutinio sunkumo trauma. |
| PASTABA: | <ul style="list-style-type: none"> • Potencialiai pavojinga situacija, kurios neišvengus gali susidaryti netikėtos sąlygos • Veiksmai, kuriuos atliekant traumas negalimos. |

Pavojų kategorijos

Pavojų kategorijos atitinka pavojų lygius arba kitus specialius ženklus.

Toliau pateiktas simbolis nurodo elektros srovės keliamu pavojus:



ELEKTROS SROVĖS KELIAMAS PAVOJUS:

Įkaitusių paviršių keliamas pavojus

Įkaitę paviršiai yra žymimi specialiu simboliu, pakeičiančiu įprastus pavojaus lygio simbolius:



DĖMESIO

1.3 Nepatyrę naudotojai



ĮSPĖJIMAS

Šį gaminį naudoti gali tik kvalifikuoti naudotojai.

Būtina imtis šių atsargumo priemonių:

- Ribotų gebėjimų asmenys šį gaminį gali naudoti tik prižiūrimi profesionalo arba jei jie buvo tinkamai išmokyti
- Vaikus reikia prižiūrėti ir saugoti, kad jie gaminiu ar aplink jį nežaistų.

1.4 Garantija

Informacija apie garantiją pateikiama sutartiniame pardavimų dokumente.

1.5 Atsarginės dalys



ĮSPĖJIMAS

Keisdami susidėvėjusias arba sugedusias dalis naudokite tik originalias atsargines dalis. Naudodami netinkamas atsargines dalis gaminį galite sugadinti, galite padaryti žalos turtui, susižaloti ar pažeisti garantijos sąlygas.

1.6 ES atitikties deklaracija (Nr. 58)

- (EMCD) aparato / gaminio modelis:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) unikalus EEE identifikavimas: RS485 ESM
- Gamintojo pavadinimas ir adresas:
„Xylem Service Italia S.r.l.“
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
- Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.
- Deklaracijos objektas:
RS-485 priedo prijungimo modulis elektroniniu būdu valdomiems siurbliams.
- Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka susijusius derinamuosius Europos Sąjungos teisės aktus:
 - direktyvą 2014/30/ES, 2014 m. vasario 26 d. (elektromagnetinis suderinamumas) ir vėlesnius pakeitimus.
 - direktyvą 2011/65/EU, 2011 m. birželio 8 d. (tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektronikos įrangoje ribojimas) ir vėlesnius pakeitimus.
- Nuorodos į susijusius naudotus darniuosius standartus arba nuorodos į kitas technines specifikacijas pagal tai, kuri atitiktis deklaruojama:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
- Paskelbtoji įstaiga: -
- Papildoma informacija:
 - direktyva 2001/95/EB, 2001 m. gruodžio 3 d., (bendroji gaminio sauga) ir vėlesni pakeitimai.

Už ką ir kieno vardu pasirašyta: „Xylem Service Italia S.r.l.“

Montecchio Maggiore, 26/11/2020

Amedeo Valente

(inžinerijos bei mokslinių tyrimų ir plėtros skyriaus direktorius)
rev. 00



„Xylem“ yra „Xylem Inc.“ arba vienos iš jos dukterinių bendrovių prekių ženklas.

2 Naudojimas ir saugojimas



2.1 Pristatyto gaminio tikrinimas

- Patikrinkite pakuotės išorę.
- Pastebėję matomų gaminio pažeidimų, apie tai mūsų platintojui praneškite per aštuonias dienas nuo gavimo dienos.
- Atidarykite pakuotę.
- Nuo gaminio nuimkite pakavimo medžiagas. Visas pakavimo medžiagas utilizuokite pagal vietos reikalavimus.
- Patikrinkite, ar kurios nors gaminio dalys nėra pažeistos ir ar jų netrūksta.
- Apie bet kokias anomalijas praneškite platintojui.

2.2 Gabenimo nurodymai

Atsargumo priemonės

Įrenginį galima gabenti horizontalioje arba vertikalioje padėtyje, kaip nurodyta ant pakuotės. Įsitinkinkite, kad įrenginys yra tinkamai apsaugotas ir gabenimo metu nenukris arba neapvirs. Gaminį galima gabenti, kai aplinkos temperatūrai yra nuo -40°C iki 70°C (nuo -40°F iki 158°F), o drėgnumas < 95 %. Gaminį reikia saugoti nuo purvo, karščio ir mechaninio pažeidimo.

2.3 Sandėliavimo instrukcijos

2.3.1 Sandėliavimo vieta

PASTABA:

- Gaminį saugokite nuo drėgmės, purvo, karščio ir mechaninių pažeidimų.
 - Gaminį sandėliuoti galima nuo -25°C iki 55°C (nuo -13°F iki 131°F) temperatūroje ir esant < 95 proc. drėgnumui.
-

3 Gaminio aprašas



3.1 RS-485 modulis

RS-485 modulis yra papildomas modulis, kuris gali būti naudojamas tik su išmaniosios siurblių serijos siurbliais.

Paskirtis

Modulio paskirtis:

- aktyvinti papildomą RS-485 kanalą.

3.2 Tiekimo apimtis

Pakuotės viduje rasite:

- RS-485 modulis
- Plokščias jungiamasis kabelis
- Montavimo, eksploataavimo ir priežiūros vadovas.



4 Įrengimas

Atsargumo priemonės



ĮSPĖJIMAS

- Laikykitės galiojančių prevencinių nelaimingų atsitikimų nuostatų
- Naudokite tinkamą įrangą ir apsaugos priemones
- Visada laikykitės galiojančių vietinių ir (arba) nacionalinių nuostatų, teisės aktų ir kodeksų dėl montavimo vietos pasirinkimo ir prijungimo prie elektros tinklų.



ELEKTROS SROVĖS KELIAMAS PAVOJUS:

- Visus sujungimus patikėkite tik kvalifikuotiems montuotojams, kaip nurodoma galiojančiuose reikalavimuose
- Prieš mėgindami naudoti įrenginį, patikrinkite, ar jis išjungtas iš maitinimo tinklo, ar įrenginio ir valdymo skydelio negalima netyčia įjungti
- Atjungę maitinimo tiekimą palaukite 10 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.

4.1 Modulio montavimas

1. Atjunkite siurblių nuo maitinimo šaltinio; taip pat žr. siurblio naudotojo vadovą.
2. Atidarykite gnybtų dėžutės dangtelį. 1 pav.
3. Plokščią modulio kabelį prijunkite prie kontaktų dėžutėje esančios jungties. 2 pav.
4. Modulį pritvirtinkite spaustuvais. 3 pav.
5. Prijungus modulį galima naudotis papildomu RS-485 kanalu: prijunkite ryšio kabelį prie siurblio gnybtų. 4 pav.
6. Uždarykite dangtį.
7. Įjunkite siurblių.

1 Wstęp i Bezpieczeństwo



1.1 Wstęp

Przeznaczenie niniejszego podręcznika

Instrukcja zawiera informacje o prawidłowym sposobie wykonywania następujących czynności:

- Instalowanie
- Funkcjonowanie
- Konserwacja.



UWAGA:




Przed przystąpieniem do montażu i używania urządzenia, należy przeczytać uważnie niniejszy podręcznik. Niezgodne z przeznaczeniem użycie produktu może spowodować obrażenia cielesne i szkody materialne oraz skutkować utratą gwarancji.

UWAGA:

Niniejszą instrukcję należy zachować na przyszłość i mieć zawsze w zasięgu ręki w pobliżu miejsca instalacji urządzenia.

1.2 Terminologia i symbole bezpieczeństwa

Poziomy niebezpieczeństwa

| Poziom niebezpieczeństwa | Wskazanie |
|---|--|
|  NIEBEZPIECZENSTWO: <hr/> | Oznacza niebezpieczną sytuację, która w przypadku niepodjęcia odpowiednich działań zaradczych spowoduje śmierć lub poważne obrażenia. |
|  POUCZENIE: <hr/> | Oznacza niebezpieczną sytuację, która w przypadku niepodjęcia odpowiednich działań zaradczych może spowodować śmierć lub poważne obrażenia. |
|  UWAGA: <hr/> | Oznacza niebezpieczną sytuację, która w przypadku niepodjęcia odpowiednich działań zaradczych może spowodować drobne lub umiarkowane obrażenia. |
| UWAGA: <hr/> | <ul style="list-style-type: none"> • Oznacza sytuację, która w przypadku niepodjęcia odpowiednich działań zaradczych może doprowadzić do powstania nieoczekiwanych warunków • Oznacza czynność, która nie powoduje obrażeń cielesnych. |

Kategorie niebezpieczeństwa

Kategorie niebezpieczeństwa mogą odpowiadać poziomom niebezpieczeństwa lub innym określonym symbolom.

Poniższy symbol oznacza zagrożenia elektryczne:



ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE:

Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni

Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni jest wskazane przez specjalny znak, który jest typowym znakiem poziomu niebezpieczeństwa:



UWAGA:

1.3 Użytkownicy niedoświadczeni



POUCZENIE:

Ten produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników.

Należy przestrzegać następujących środków ostrożności:

- Osoby o ograniczonych możliwościach mogą korzystać z produktu tylko pod nadzorem specjalisty lub po odpowiednim przeszkoleniu przez specjalistę.
- Dzieci muszą być pod nadzorem dorosłych w celu zapewnienia, że nie bawią się urządzeniem ani w jego pobliżu.

1.4 Gwarancja

Informacje na temat gwarancji znajdują się w dokumentach sprzedaży opisanych w umowie.

1.5 Części zamienne



POUCZENIE:

Przy wymianie zużytych lub uszkodzonych elementów należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Używanie nieodpowiednich części zamiennych może spowodować złe działanie, usterki i obrażenia osobiste, jak również spowodować utratę ważności gwarancji.

1.6 Deklaracja zgodności UE (nr 58)

1. (EMCD) Model urządzenia/produktu:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Niepowtarzalny identyfikator EEE: RS485 ESM
2. Nazwa i adres producenta:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Włochy
3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
4. Przedmiot deklaracji:
Moduł przyłączeniowy akcesoriów RS-485 do pomp ze sterowaniem elektronicznym.
5. Przedmiot deklaracji opisany powyżej jest zgodny z odpowiednimi przepisami harmonizacyjnymi UE:
 - Dyrektywa 2014/30/UE z 26 lutego 2014 r. (kompatybilność elektromagnetyczna) z późniejszymi zmianami
 - Dyrektywa 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. (ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym) z późniejszymi zmianami.
6. Odniesienia do odpowiednich zastosowanych norm zharmonizowanych oraz odniesienia do innych danych technicznych, względem których deklarowana jest zgodność:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Jednostka notyfikowana: -
8. Informacje dodatkowe:
 - Dyrektywa 2001/95/UE z 3 grudnia 2001 r. (kompatybilność elektromagnetyczna) z późniejszymi zmianami.

Podpisano w imieniu: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(dyrektor ds. inżynierii, badań i rozwoju)
Wer. 00



Xylem jest znakiem towarowym firmy Xylem Inc. lub jednej z jej spółek zależnych.

2 Przemieszczanie i przechowywanie



2.1 Przegląd urządzenia przy dostawie

1. Sprawdzić na zewnątrz opakowanie.
2. Jeśli produkt nosi widoczne ślady uszkodzeń, należy powiadomić naszego dystrybutora w ciągu ośmiu dni od daty dostawy.
3. Otworzyć opakowanie.

4. Usunąć z produktu wszystkie elementy opakowania. Wszystkie materiały opakowaniowe należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
5. Skontrolować urządzenia w celu określenia ewentualnej obecności uszkodzonych lub brakujących części.
6. Powiadomić dystrybutora o wszelkich anomaliach.

2.2 Wytyczne dotyczące transportu

Środki ostrożności

Urządzenie można transportować w pozycji pionowej lub poziomej, zgodnie z informacją podaną na opakowaniu. Należy upewnić się, że urządzenie jest odpowiednio zabezpieczone na czas transportu i nie może spaść ani przewrócić się. Produkt musi być transportowany w temperaturze otoczenia od -40°C do 70°C i wilgotności poniżej 95%, zabezpieczony przed zabrudzeniem, wysokimi temperaturami i uszkodzeniami mechanicznymi.

2.3 Instrukcja przechowywania

2.3.1 Miejsce zmagazynowania

UWAGA:

- Chronić produkt przed wilgocią, brudem, wysokimi temperaturami i uszkodzeniami mechanicznymi
- Produkt musi być zmagazynowany w temperaturze otoczenia zawierającej się między -25°C a 55°C (-13°F i 131°F) oraz z wilgotnością poniżej 95%.

3 Opis urządzenia



3.1 RS-485 module

Moduł RS-485 jest modułem opcjonalnym, który można stosować wyłącznie z pompami z serii Smart Pump.

Przewidziane zastosowanie

Moduł może być używany do:

- aktywacji dodatkowego kanału RS-485.

3.2 Zakres dostawy

Opakowanie zawiera:

- RS-485 module
- Płaski przewód połączeniowy
- Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji.



4 Montaż

Środki ostrożności



POUCZENIE:

- Przestrzegać obowiązujących wymogów prawnych dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom
- Stosować odpowiedni sprzęt i środki ochrony
- Odnosić się zawsze do obowiązujących norm, przepisów oraz kodów miejscowych i/lub krajowych odnośnie wyboru miejsca instalowania i przyłączenia do linii elektrycznych.



ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE:

- Wykonanie wszystkich połączeń zgodnie z obowiązującymi przepisami należy zlecić wykwalifikowanym instalatorom
- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy sprawdzić, czy jest ono odłączone od zasilania i czy urządzenie oraz panel sterowania nie mogą się ponownie uruchomić, nawet w niezamierzony sposób
- Po wyłączeniu zasilania odczekać 10 minut na rozładowanie się prądu resztkowego.

4.1 Instalowanie modułu

1. Odłączyć pompę od źródła zasilania; należy również zapoznać się z instrukcją obsługi pompy.
2. Otworzyć pokrywę skrzynki zaciskowej, rys. 1.
3. Podłączyć płaski kabel modułu do łącznika skrzynki połączeniowej, rys. 2.
4. Przymocować moduł przy użyciu zacisków, rys. 3.
5. Po podłączeniu modułu dostępny jest dodatkowy kanał RS-485: podłączyć kabel komunikacyjny do zacisków pompy, rys. 4.
6. Zamknąć pokrywę.
7. Podłączyć napięcie do pompy.

1 Úvod a Bezpečnost



1.1 Úvod

Účel návodu

Tento návod nabízí informace týkající se správného provádění následujících úkonů:

- Instalace
- Provoz
- Údržba.



POZOR:




Před instalací a použitím výrobku si pozorně přečtete tento návod. Nesprávné použití výrobku může vést k fyzickému zranění a škodám na materiálu, a může zrušit platnost záruky.

POZNÁMKA:

Uschovejte tento návod pro budoucí nahlédnutí a mějte ho vždy k dispozici a po ruce v místě, kde bude výrobek nainstalovaný.

1.2 Terminologie a bezpečnostní symboly

Úrovně nebezpečí

| Úroveň nebezpečí | Pokyn |
|--|---|
|  NEBEZPEČÍ: | Nebezpečná situace, která v případě, že se jí nevyhnete, povede ke smrti a vážnému fyzickému zranění. |
|  VAROVÁNÍ: | Nebezpečná situace, která v případě, že se jí nevyhnete, může vést ke smrti nebo vážnému fyzickému zranění. |
|  POZOR: | Nebezpečná situace, která v případě, že se jí nevyhnete, může vést k menším nebo mírně vážným zraněním. |
| POZNÁMKA: | <ul style="list-style-type: none"> • Potenciálně nebezpečná situace, která v případě, že se jí nevyhnete, může vést k neočekávaným stavům • Krok, který nevede k fyzickému zranění. |

Kategorie nebezpečí

Kategorie nebezpečí může odpovídat úrovní nebezpečí anebo jiným specifickým symbolům.

Symbol níže uvádí elektrická nebezpečí:



ELEKTRICKÉ NEBEZPEČÍ:

Nebezpečí horkých povrchů

Nebezpečí horkého povrchu jsou uváděna specifickým symbolem, který nahrazuje typické symboly úrovně nebezpečí:



POZOR:

1.3 Nezkoušené osoby



VAROVÁNÍ:

Tento výrobek smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé.

Dodržujte následující opatření:

- Osoby s omezenými schopnostmi smí výrobek používat pouze pod dohledem odborníka anebo v případě, že ním byly vhodně poučeni
- Děti musí být pod dohledem, abyste se ujistili, že se s výrobkem nebo blízko něj nehrají.

1.4 Záruka

Pro informace týkající se záruky odkazujeme na smluvně-prodejnou dokumentaci.

1.5 Náhradní díly



VAROVÁNÍ:

Při výměně opotřebených nebo poškozených dílů používejte pouze originální náhradní díly. Použití nevhodných náhradních dílů může způsobit poruchu provozu, škody a zranění osob, a mít za následek ztrátu platnosti záruky.

1.6 EU Prohlášení o shodě (č. 58)

1. (EMC) Model zařízení/výrobku:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Jednoznačná identifikace EEZ: RS485 ESM
2. Název a adresa výrobce:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Itálie
3. Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.
4. Předmět prohlášení:
Přídavný spojovací modul RS-485 pro čerpadla s elektronickým řízením.
5. Předmět výše uvedeného prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Evropské unie:
 - Směrnice 2014/30/EU z 26. února 2014 (elektromagnetická kompatibilita) a následující doplnění
 - Směrnice 2011/65/EU z 8. června 2011 (omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních) a následující doplnění.
6. Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Oznámený subjekt: -
8. Doplnující informace:
 - Směrnice 2001/95/ES z 3. prosince 2001 (obecná bezpečnost výrobků) a následující doplnění.

Podepsán a v zastoupení: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Technický ředitel a ředitel výzkumu a vývoje)
rev.00



Xylem je ochranná známka společnosti Xylem Inc., nebo některé z jejích poboček.

2 Manipulace a skladování



2.1 Kontrola výrobku při doručení

1. Zkontrolujte vnější část obalu.
2. Jsou-li na výrobku viditelné známky poškození, oznamte to našemu prodejci do osmi dnů od data doručení.
3. Otevřete balík.
4. Odstraňte z výrobku obalový materiál. Veškeré obalové materiály likvidujte v souladu s místními nařízeními.

5. Zkontrolujte výrobek, abyste ověřili možný výskyt poškozených nebo chybějících částí.
6. Oznamte prodejci jakékoliv nesrovnalosti.

2.2 Pokyny pro přepravu

Opatření

Výrobek lze přepravovat jak ve svislé, tak i v horizontální poloze, jak je to uvedeno na balíku. Za účelem přepravy výrobku se ujistěte o jeho správném zajištění a nemožnosti upadnutí nebo převrácení. Výrobek musí být přepravován při teplotě prostředí od -40°C do 70°C (od -40°F do 158°F) při vlhkosti <95%, a chráněn před nečistotami, teplem a mechanickými škodami.

2.3 Pokyny pro skladování

2.3.1 Místo uskladnění

POZNÁMKA:

- Chraňte výrobek před vlhkostí, nečistotami, teplem a mechanickými škodami
 - Výrobek musí být uskladněn při teplotě prostředí od -25°C do 55°C (-13°F až 131°F) a vlhkosti nižší než 95%.
-

3 Popis výrobku



3.1 Modul RS-485

Modul RS-485 je volitelný modul, který lze používat pouze s čerpadly Řady inteligentního čerpadla.

Předpokládané použití

Modul lze použít pro tento účel:

- Aktivace přídatného kanálu RS-485.

3.2 Účel dodávky

Obal obsahuje:

- Modul RS-485
- Plochý přípojovací kabel
- Návod k instalaci, provozu a údržbě.



4 Instalace

Opatření



VAROVÁNÍ:

- Dodržujte platné bezpečnostní předpisy
- Používejte vhodné vybavení a ochranný materiál
- Vždy dodržujte platné místní a/nebo vnitrostátní předpisy, ustanovení a kodexy týkající se volby místa instalace a připojení elektrických vedení.



ELEKTRICKÉ NEBEZPEČÍ:

- Veškerá připojení nechte provést kvalifikovaným instalátérem v souladu s platnými nařízeními
- Dřív než se tento výrobek pokusíte použít, zkontrolujte, zda je odpojený a zda se výrobek ani ovládací panel nemohou restartovat, a to ani nezamýšleně
- Po vypnutí napájení počkejte 10 min na vybití zbývajících proudů.

4.1 Instalace modulu

1. Odpojte čerpadlo od zdroje napájení; odkazujeme rovněž na návod k používání čerpadla.
2. Otevřete kryt svorkovnice, Obr. 1.
3. Připojte plochý kabel modulu ke konektoru spojovací skříňky, Obr. 2.
4. Zajistěte modul pomocí sponek, Obr. 3.
5. Po připojení modulu bude přídatný kanál RS-485 k dispozici: připojte komunikační kabel ke svorkám čerpadla, Obr. 4.
6. Zavřete kryt.
7. Zapojte čerpadlo ke zdroji napájení.

1 Úvod a Bezpečnosť



1.1 Úvod

Účel návodu

Účelom tohto návodu je poskytnúť potrebné informácie o tom, ako postupovať správne pri nasledujúcich zárokoch:

- Inštalácia
- Prevádzka
- Údržba.



POZOR:




Pred inštaláciou a použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod. Nesprávne používanie výrobku môže spôsobiť fyzické poranenie a škodu na materiáli, a môže mať za následok stratu platnosti záruky.

POZNÁMKA:

Uchovajte tento návod pre budúce nahliadnutia a majte ho vždy k dispozícii a poruke na mieste, kde je výrobok nainštalovaný.

1.2 Terminológia a bezpečnostné symboly

Úrovně nebezpečnosti

| Úroveň nebezpečnosti | Pokyn |
|---|---|
|  NEBEZPEČENSTVO: | Nebezpečná situácia, ktorá v prípade, že sa jej nevyhnete, povedie k smrti alebo vážnemu fyzickému poraneniu. |
|  VAROVANIE: | Nebezpečná situácia, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže viesť k smrti alebo vážnemu fyzickému poraneniu. |
|  POZOR: | Nebezpečná situácia, ktorá v prípade, že sa jej nevyhnete, môže viesť k menším alebo mierne vážnym poraneniám. |
| POZNÁMKA: | <ul style="list-style-type: none"> • Potenciálne nebezpečná situácia, ktorá v prípade, že sa jej nevyhnete, môže viesť k neočakávaným stavom • Krok, ktorý nevedie k fyzickému poraneniu. |

Katégorie nebezpečenstva

Katégorie nebezpečenstva môžu zodpovedať úrovniam nebezpečenstva alebo iným špecifickým symbolom.

Symbol nižšie uvádza nebezpečenstvá elektrickej povahy:



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM:

Nebezpečenstvo horúcich povrchov

Nebezpečenstvá horúceho povrchu sú uvádzané špecifickým symbolom, ktorý nahrádza typické symboly úrovne nebezpečenstva:



POZOR:

1.3 Neskúsení používatelia



VAROVANIE:

Tento výrobok smú používať iba kvalifikovaní používatelia.

Dodržujte tieto opatrenia:

- Osoby s obmedzenými schopnosťami smú výrobok používať len pod dohľadom odborníka alebo ak ním boli vhodne vyškolení
- Deťom zabezpečte dozor, aby ste sa uistili, že sa s výrobkom ani v jeho blízkosti nehrajú.

1.4 Záruka

Pre informácie týkajúce sa záruky odkazujeme na zmluvno-predajnú dokumentáciu.

1.5 Náhradné diely



VAROVANIE:

Pri výmene opotrebovaných alebo poškodených dielov používajte len originálne náhradné diely. Použitie nevhodných náhradných dielov môže spôsobiť poruchu prevádzky, škody a fyzické poranenie, a mať za následok stratu platnosti záruky.

1.6 EÚ Vyhlásenie o zhode (č. 58)

1. Model zariadenia/výrobku (EMC):
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Osobitné identifikačné číslo EEZ: RS485 ESM
2. Názov a adresa výrobcu:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.
4. Predmet vyhlásenia:
Prídavný spojovací modul RS-485 pre čerpadlá s elektronickým riadením.
5. Predmetom vyhlásenia uvedeného vyššie je zhoda s príslušnými harmonizovanými nariadeniami Únie:
 - Smernica 2014/30/EÚ z 26. februára 2014 (elektromagnetická kompatibilita) a jej nasledujúce zmeny a doplnenia.
 - Smernica 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 (obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach) a nasledujúce zmeny a doplnenia.
6. Odkazy na iné príslušné harmonizované normy alebo na iné technické špecifikácie, na základe ktorých sa vyhlasuje súlad:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Notifikovaný orgán: -
8. Doplňujúce informácie:
 - Smernica 2001/95/ES z 3. decembra 2001 (všeobecná bezpečnosť výrobkov) a jej nasledujúce zmeny a doplnenia.

Podpísané v mene: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26.11.2020
Amedeo Valente
(Riaditeľ inžinierstva, výskumu a rozvoja)
rev.00



Xylem je ochranná známka spoločnosti Xylem Inc. alebo niektorej z jej dcérskych spoločností.

2 Manipulácia a skladovanie



2.1 Kontrola výrobku pri doručení

1. Skontrolujte vonkajšiu časť obalu.
2. Ak výrobok nesie viditeľné známky poškodenia, oznámte to nášmu predajcovi do ôsmich dní od dátumu doručenia.
3. Otvorte obal.

4. Odstráňte obalový materiál z výrobku. Všetky obalové materiály likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami.
5. Overte výrobok tak, aby ste mohli stanoviť možný výskyt poškodených alebo chýbajúcich častí.
6. Oznámete predajcovi akékoľvek nezrovnalosti.

2.2 Pokyny pre prepravu

Opatrenia

Výrobok je možné prepravovať v zvislej aj horizontálnej polohe tak, ako je to uvedené na obale. Za účelom prepravy výrobku sa uistite o jeho správnom zaistení a nemožnosti vypadnutia alebo prevrátenia. Výrobok musí byť prepravovaný pri teplote prostredia v rozmedzí od -40°C do 70°C (od -40°F do 158°F) pri vlhkosti <95% a chránený pred nečistotami, teplom a mechanickými škodami.

2.3 Pokyny pre skladovanie

2.3.1 Miesto uskladnenia

POZNÁMKA:

- Chráňte výrobok pred vlhkosťou, nečistotami, teplom a mechanickými škodami
- Výrobok musí byť uskladnený pri teplote prostredia od -25°C do 55°C (od -13°F do 131°F) a vlhkosti nižšej ako 95%.

3 Popis výrobku



3.1 Modul RS-485

Modul RS-485 je voliteľný modul, ktorý sa dá používať len s čerpadlami z Radu inteligentného čerpadla.

Predpokladané použitie

Modul sa dá použiť na:

- Aktiváciu prídavného kanála RS-485.

3.2 Účel dodávky

Obal obsahuje:

- Modul RS-485
- Plochý spojovací kábel
- Návod na inštaláciu, prevádzku a údržbu.



4 Inštalácia

Opatrenia



VAROVANIE:

- Dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy
- Používajte vhodné vybavenie a ochranný materiál
- Vždy sa riadte podľa platných miestnych a/alebo vnútroštátnych predpisov, nariadení a kódexov týkajúcich sa voľby miesta inštalácie a pripojenia elektrických vedení.



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM:

- Nechajte všetky pripojenia vykonať kvalifikovaným inštalatárom v súlade s platnými nariadeniami
- Predtým, než sa pokúsíte výrobok použiť skontrolujte, či je odpojený a či sa výrobok ani ovládací panel nemôžu reštartovať, a to ani neúmyselne
- Po vypnutí napájania počkajte 10 minút na vybitie zvyškového prúdu.

4.1 Inštalácia modulu

1. Odpojte čerpadlo z napájania; tiež odkazujeme na návod na použitie čerpadla.
2. Otvorte kryt svorkovnice, Obr. 1.
3. Pripojte plochý kábel modulu ku konektoru spojovacej skrinky, Obr. 2.
4. Zaisťte modul pomocou sponiek, Obr. 3.
5. Po pripojení modulu bude prídavný kanál RS-485 dostupný: pripojte komunikačný kábel k svorkám čerpadla, Obr. 4.
6. Zatvorte kryt.
7. Zapojte čerpadlo.

1 Bevezető és Biztonság



1.1 Bevezető

A kézikönyv célja

Ebben a kézikönyvben az alábbiak helyes módjáról tájékoztatjuk:

- Beszerelés
- Működés
- Karbantartás.



FIGYELEM:




A termék beszerelése, és használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet. A termék nem megfelelő használata fizikai sérülést és anyagi kárt okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.

MEGJEGYZÉS:

Őrizze meg ezt a kézikönyvet jövőbeni szükség esetére és tartsa mindig kéznél ott, ahol az egységet beszerelte.

1.2 Szakkifejezések és biztonsági szimbólumok

Veszély szintek

| Veszély szint | Jelzés |
|---|--|
|  VESZÉLY: | Olyan veszélyes helyzet, amelynek további fennállása halálesethez vagy súlyos fizikai sérüléshez vezet. |
|  FIGYELMEZTETÉS: | Olyan veszélyes helyzet, amelynek további fennállása halálesethez vagy súlyos fizikai sérüléshez vezethet. |
|  FIGYELEM: | Olyan veszélyes helyzet, amelynek további fennállása enyhe vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet. |
| MEGJEGYZÉS: | <ul style="list-style-type: none"> • Olyan potenciálisan veszélyes helyzet, amelynek további fennállása váratlan körülményekhez vezethet • Személyi sérüléssel nem járó gyakorlatot jelöl. |

Veszélyességi kategóriák

A veszélyességi kategóriák megfelelhetnek a veszélyességi szintnek vagy más egyedi szimbólumoknak.

Az alábbi szimbólum elektromos veszélyre figyelmeztet:



ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE:

Meleg felületek veszély

A meleg felület veszélyeket egy megkülönböztető szimbólum jelzi, mely a veszély szint tipikus szimbólumait helyettesíti:



FIGYELEM:

1.3 Tapasztalatlan felhasználók



FIGYELMEZTETÉS:

Ezt a terméket kizárólag szakképzett felhasználók használhatják.

Kövesse az alábbi óvintézkedéseket:

- A korlátozott képességű személyek csak szakember felügyelete, illetve szakembertől kapott megfelelő felkészítés mellett használhatják a terméket
- A gyermekekre megfelelően ügyelni kell, hogy ne játszhassanak a termékkel, vagy annak közelében.

1.4 Garancia

A garanciával kapcsolatos információkért lásd az adásvételi dokumentációt.

1.5 Cserealkatrészek



FIGYELMEZTETÉS:

A kopott vagy hibás alkatrészek cseréjéhez kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon. Nem megfelelő cserealkatrészek használata rendellenes működést, személyi sérüléseket és károkat okozhat, továbbá a garancia érvényességének elvesztését vonhatja maga után.

1.6 EU Megfelelőségi nyilatkozat (58. sz.)

- (EMCD) Berendezés/Termékmodell:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) EEE egyedi azonosítás: RS485 ESM
- A gyártó neve és címe:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Olaszország
- E megfelelőségi nyilatkozat kiadása a gyártó kizárólagos felelőssége mellett történik.
- A nyilatkozat tárgya:
RS-485 járulékos csatlakozó modul elektronikus vezérlésű szivattyúkhoz.
- A fent leírt nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:
 - 2014. február 26-i 2014/30/EU irányelv (elektromágneses kompatibilitás) és ezt követő módosítások
 - 2011. június 8-i 2011/65/EU irányelv (egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról) és ezt követő módosítások.
- Hivatkozások a megfelelő harmonizált szabványokra vagy egyéb műszaki előírásokra, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
- Bejelentett szervezet: -
- További információk:
 - 2001 december 3-i 2001/95/EK irányelv (általános termékbiztonság) és későbbi módosításai.

Aláírás az alábbi fél nevében: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(K+F és mérnök igazgató)
rev.00



A Xylem a Xylem Inc. vagy egy leányvállalatának védjegye.

2 Mozgatás és tárolás

2.1 A termék átvételkor történő ellenőrzése

- Ellenőrizze a csomag külsejét.
- Amennyiben a terméken látható sérülést fedez fel, a termék kézhezvételétől számított nyolc napon belül értesítse forgalmazónkat!
- Bontsa ki a csomagot.
- Távolítsa el a termék csomagolóanyagát. Minden csomagolóanyagot a helyi előírásoknak megfelelően semmisítsen meg.



5. Vizsgálja meg a terméket, hogy megállapítsa az esetleges sérült, vagy hiányzó részeket.
6. Bármilyen rendellenesség esetén értesítse a forgalmazót!

2.2 Szállítási útmutatás

Övintézkedések

Az egység úgy függőleges, mint vízszintes helyzetben szállítható, a csomagoláson feltüntetetteknek megfelelően. Bizonyosodjon meg róla, hogy az egység a szállításhoz megfelelően rögzített, és nem eshet vagy dőlhet el. A termék -40°C és 70°C (-40°F és 158°F) közötti környezeti hőmérsékleten szállítandó <95% páratartalom mellett, szennyeződésektől, hőtől és mechanikus sérülésektől védve.

2.3 Tárolási utasítások

2.3.1 Tárolási hely

MEGJEGYZÉS:

- Védje a terméket nedvességtől, szennyeződésektől, hőtől és mechanikus sérülésektől.
 - A terméket -25°C és 55°C (-13°F és 131°F) közötti hőmérsékleten, és 95%-nál alacsonyabb páratartalom mellett kell tárolni.
-

3 A termék leírása



3.1 RS-485 modul

Az RS-485 modul egy választható modul, amely kizárólag az intelligens szivattyú termékcsaládba tartozó szivattyúval használható.

Előírányzott használat

A modul használható:

- Egy további RS-485 csatorna aktiválására.

3.2 A csomag tartalma

A csomag tartalmaz:

- RS-485 modul
- Lapos csatlakozókábel
- Telepítési, üzemeltetési és karbantartási kézikönyv.



4 Beszerelés

Óvintézkedések



FIGYELMEZTETÉS:

- Tartsa be a hatályos balesetvédelmi előírásokat
- Használjon megfelelő felszereléseket és védőegységeket!
- A beszerelés helyének kiválasztása, és az elektromos bekötés céljából a vonatkozó hatályos helyi és/vagy belföldi előírásokat, törvényeket és kódokat vegye mindig hivatkozássul.



ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE:

- A csatlakozások létrehozását megfelelő képesítéssel rendelkező üzembe helyező szakemberrel végeztesse, a hatályos rendszabályoknak megfelelően!
- Mielőtt megkísérli használni az egységet, ellenőrizze, hogy le van-e csatlakoztatva a hálózatról, és hogy a készülék és a vezérlőpult még véletlenül sem tud újraindulni!
- Az áramellátás kikapcsolása után várjon 10 percet a maradékáram kiszűlésére!

4.1 A modul beszerelése

1. Csatlakoztassa le a szivattyút az áramellátásról; továbbá olvassa el a szivattyú kézikönyvét!
2. Nyissa ki a csatlakozódoboz fedelét, 1. ábra.
3. Csatlakoztassa a modul lapos vezetékét a csatlakozó doboz csatlakozójához, 2. ábra.
4. Rögzítse a modult a klipszek segítségével, 3. ábra.
5. Miután csatlakoztatta a modult, a további RS-485 csatorna elérhetővé válik: csatlakoztassa a kommunikációs vezetékét a szivattyú sorkapcsaihoz, 4. ábra.
6. Csukja le a fedelet!
7. Indítsa be a szivattyú tápellátását!

1 Introducere și măsuri de protecție a muncii



1.1 Introducere

Scopul acestui manual

Prezentul manual oferă informații privind modul corect de efectuare a operațiunilor de:

- Instalarea
- Utilizare
- Întreținerea.



ATENȚIE:




Înainte de a instala și utiliza produsul, citiți cu atenție acest manual. Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.

NOTĂ:

Păstrați acest manual pentru consultări ulterioare, într-un loc ușor accesibil, lângă utilaj.

1.2 Terminologie și simboluri de siguranță

Niveluri de pericol

| Nivel de pericol | Indicație |
|---|--|
|  PERICOL: | Situație de pericol care, dacă nu este evitată, va cauza vătămări corporale grave sau deces. |
|  AVERTIZARE: | Situație de pericol care, dacă nu este evitată, poate cauza vătămări corporale grave sau deces. |
|  ATENȚIE: | Situație de pericol care, dacă nu este evitată, ar putea cauza vătămări corporale ușoare sau medii. |
| NOTĂ: | <ul style="list-style-type: none"> • Situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea duce la consecințe neprevăzute • O acțiune care nu cauzează vătămări corporale. |

Categoriile de pericol

Categoriile de pericol pot corespunde nivelurilor de pericol sau altor simboluri specifice.

Simbolul de mai jos indică pericole de natură electrică:



PERICOL DE ELECTROCUTARE:

Pericol suprafețe fierbinți

Pericolele legate de prezența suprafețelor fierbinți sunt indicate prin următorul simbol specific:



ATENȚIE:

1.3 Utilizatori neexperimentați



AVERTIZARE:

Acest produs poate fi utilizat numai de utilizatori calificați.

Respectați următoarele precauții:

- Persoanele cu capacități limitate pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate de un profesionist sau dacă au fost instruite corespunzător de un profesionist
- Nu le permiteți copiilor să se joace cu produsul sau în apropierea acestuia.

1.4 Garanția

Pentru informații despre garanție, consultați documentul de vânzare.

1.5 Piesele de schimb



AVERTIZARE:

La înlocuirea componentelor uzate sau defecte folosiți numai piese de schimb originale. Folosirea unor piese de schimb necorespunzătoare poate duce la funcționări defectuoase, deteriorarea echipamentelor, vătămări corporale și pierderea garanției.

1.6 Declarația de conformitate UE (nr. 58)

1. (EMCD) Model aparat/produs:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Identificare unică a EEE: RS485 ESM
2. Numele și adresa producătorului:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Prezenta declarație de conformitate este emisă exclusiv pe răspunderea producătorului.
4. Obiectul declarației:
Modul RS-485 de conectare a accesoriilor pentru pompele cu control electronic.
5. Obiectul declarației descrise mai sus este în conformitate cu legislația de armonizare relevantă a Uniunii:
 - Directiva 2014/30/UE din 26 februarie 2014 (compatibilitatea electromagnetică și modificările ulterioare)
 - Directiva 2011/65/EU din 8 iunie 2011 (restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice) și modificările ulterioare.
6. Referințe la standardele armonizate relevante utilizate sau referințe la celelalte specificații tehnice, în legătură cu care este declarată conformitatea:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Organism notificat: -
8. Informații suplimentare:
 - Directiva 2001/95/CE din 3 decembrie 2001 (siguranța generală a produselor) și modificările ulterioare.

Semnat pentru și în numele: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Director proiectare, cercetare și dezvoltare)
rev.00



Xylem este o marcă comercială a Xylem Inc. sau a uneia dintre filialele sale.

2 Manipularea și depozitarea



2.1 Verificarea produsului la recepție

1. Verificați exteriorul ambalajului.
2. În cazul în care identificați semne vizibile de deteriorări, informați distribuitorul în termen de opt zile de la data primirii produsului.
3. Deschideți ambalajul.

4. Înlăturați materialele de ambalare de pe produs. Eliminați materialele de ambalaj în conformitate cu reglementările locale.
5. Verificați produsul pentru a vă asigura că nu sunt prezente părți lipsă sau deteriorate.
6. Informați distribuitorul de prezența oricăror anomalii.

2.2 Instrucțiuni pentru transport

Măsuri de precauție

Echipamentul poate fi transportat atât în poziție verticală, cât și orizontală, după cum este indicat pe ambalaj. Asigurați-vă că echipamentul este fixat bine în vederea efectuării transportului și nu există niciun pericol să cadă sau să se răstoarne. Transportați produsul la o temperatură ambientă cuprinsă între -40°C și 70°C (între -40°F și 158°F) cu umiditatea aerului <95% protejându-l de murdărie, surse de căldură și deteriorări mecanice.

2.3 Instrucțiuni privind depozitarea

2.3.1 Locul depozitării

NOTĂ:

- Protejați produsul de umiditate, murdărie, căldură și deteriorări mecanice.
 - Depozitați produsul la o temperatură ambientă cuprinsă între -25°C și 55°C (între -13°F și 131°F), umiditatea trebuie să fie mai mică de 95%.
-

3 Descrierea produsului



3.1 Modulul RS-485

Modulul RS-485 este un modul opțional care poate fi folosit exclusiv cu pompele din gama de pompe inteligente.

Utilizarea preconizată

Modulul poate fi folosit pentru a:

- Activa un canal RS-485 suplimentar.

3.2 Conținutul ambalajului

Ambalajul conține:

- Modulul RS-485
- Cablu plat de legătură
- Manual de instalare, utilizare și întreținere.



4 Instalare

Măsuri de precauție



AVERTIZARE:

- Respectați normele de securitate a muncii
 - Folosiți ustensile și echipamente de protecție potrivite
 - Alegeți locul instalării și realizați conexiunile electrice cu respectarea reglementărilor locale și/sau naționale.
-



PERICOL DE ELECTROCUTARE:

- Toate racordurile trebuie efectuate de instalatori calificați, în conformitate cu regulamentele în vigoare
 - Înainte de a încerca să folosiți echipamentul, verificați dacă acesta este scos din priză și dacă echipamentul și panoul de control nu pot fi repornite, chiar și neintenționat
 - După ce opriți alimentarea cu energie, așteptați 10 minute pentru a permite dispariția curentului rezidual.
-

4.1 Instalarea modulului

1. Deconectați pompa de la sursa de alimentare; consultați, de asemenea, manualul pompei.
2. Deschideți capacul cutiei de borne, Fig. 1.
3. Conectați cablul plat al modulului la conectorul respectiv din caseta de conexiuni, Fig. 2.
4. Fixați modulul cu clipsurile, Fig. 3.
5. După conectarea modulului, devine disponibil canalul RS-485 secundar: conectați cablul de comunicare la bornele pompei, Fig. 4.
6. Închideți capacul.
7. Porniți alimentarea pompei cu curent.

1 Въведение и Мерки за безопасност



1.1 Въведение

Цел на ръководството

Целта на това ръководство е да предостави необходимата информация за това как да направите следното правилно:

- Монтаж
- Употреба
- Обслужване.



ВНИМАНИЕ:




Прочетете внимателно ръководството преди да пристъпите към монтаж и употреба. Неправилната употреба на продукта може да причини физически наранявания и материални щети и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Запазете ръководството за бъдещи справки и го съхранявайте на леснодостъпно място в близост до уреда.

1.2 Терминология и символи за безопасност

Степени на опасност

| Степени на опасност | Значение |
|---|--|
|  ОПАСНОСТ | Наличие на опасна ситуация, която ако не се предотврати ще доведе до смърт или сериозни физически наранявания. |
|  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: | Рискова ситуация която, ако не се избегне, може да доведе до смърт или сериозно физическо нараняване. |
|  ВНИМАНИЕ: | Наличие на опасна ситуация, която ако не се предотврати може да доведе до леки или средно тежки наранявания. |
| ЗАБЕЛЕЖКА: | <ul style="list-style-type: none"> • Наличие на потенциално опасна ситуация, която ако не се предотврати може да доведе до неочаквани последствия • Действие, което не води до физическо нараняване. |

Категории опасности

Категориите на опасност могат да съответстват на нивата на опасност или на други специфични символи.

Символът по-долу показва електрически опасности:



ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ОПАСНОСТИ:

Опасност от нагорещени повърхности

Опасността от нагорещени повърхности е обозначена от специален символ, който замества обикновените символи за степен на опасност.



ВНИМАНИЕ:

1.3 Неквалифициран персонал



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Този продукт трябва да се използва само от квалифицирани потребители.

Следвайте тези предпазни мерки:

- Хората с ограничени възможности могат да използват продукта само ако са наблюдавани от професионалист или ако са били подходящо обучени от професионалист
- Упражнявайте постоянен контрол над децата, за да не играят с уреда или в близост до него.

1.4 Гаранция

Направете справка с договорните документи за продажба за информация относно гаранцията.

1.5 Резервни части



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Използвайте само оригинални резервни части за подмяна на износени или повредени компоненти. Употребата на неподходящи резервни части може да доведе до неправилно функциониране на уреда, материални и човешки щети, а също и до анулиране на гаранцията.

1.6 ЕС декларация за съответствие (№ 58)

1. (EMCD) Апарат/модел на продукта:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Уникална идентификация на ЕЕО (електрическо и електронно оборудване): RS485 ESM
2. Име и адрес на производителя:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. Тази декларация за съответствие се издава само на отговорността на производителя.
4. Предмет на декларацията:
Модул за свързване на аксесоари RS-485 за помпи с електронно управление.
5. Предметът на тази декларация, описан по-горе, отговаря на съответните закони за хармонизация на Съюза:
 - Директива 2014/30/ЕС от 26 февруари 2014 г. (електромагнитна съвместимост) и последващи изменения
 - Директива 2011/65/ЕС от 8 юни 2011 г. (ограничаване на употребата на някои опасни вещества в електрическо и електронно оборудване) и последващи изменения.
6. Референции към съответните използвани хармонизирани стандарти или други технически спецификации, във връзка с които се декларира съответствие:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Нотифициран орган: -
8. Допълнителна информация:
 - Директива 2001/95/ЕО от 3 декември 2001 г. (обща безопасност на продуктите) и последващи изменения.

Подписано от и от името на: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Директор на инженеринг и научни
изследвания и развитие)
об.00



Xylem е търговска марка на Xylem Inc. или едно от техните дъщерни дружества.

2 Работа и съхранение



2.1 Проверка на оборудването при доставка

1. Проверете целостта на опаковката.
2. Ако продуктът има видими следи от увреждания, обърнете се към дистрибутора в осемдневен срок от датата на доставяне.
3. Отворете опаковката.
4. Отстранете опаковъчния материал от продукта. Изхвърлянето на амбалажния материал се извършва съобразно местните разпоредби.
5. Проверете дали всички части на оборудването са здрави и в наличност.
6. Уведомете дистрибутора за евентуални аномалии.

2.2 Указания за транспортиране

Предпазни мерки

Оборудването може да бъде превозвано както във вертикално, така и в хоризонтално положение според указанията на опаковката. Уверете се, че е здраво закрепено по време на превоза и няма опасност от падане или обръщане. Превоза на оборудването трябва да се извършва при околна температура между -40°C и 70°C (от -40°F до 158°F) с влажност $<95\%$ и да се предпазва от замърсяване, топлина и механични наранявания.

2.3 Инструкции за съхранение

2.3.1 Място на съхраняване

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Пазете оборудването от влага, замърсяване, топлина и механични наранявания.
 - Оборудването трябва да се съхранява при околна температура -25°C и 55°C (-13°F и 131°F) и влажност под 95% .
-

3 Описание на оборудването



3.1 RS-485 модул

Модулът RS-485 е опционален модул, който може да се използва само с помпи от асортимента Smart помпи.

Употреба

Модулът може да се използва за:

- активиране на допълнителен RS-485 канал.

3.2 Обхват на доставката

Опаковката съдържа:

- RS-485 модул
- Плосък кабел за свързване
- Ръководство за монтаж, експлоатация и поддръжка.



4 Инсталиране

Предпазни мерки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Съблюдавайте стриктното спазване на правилата за безопасност
- Използвайте подходящо оборудване и защитен материал
- Винаги спазвайте местните и национални нормативни и законови разпоредби при монтажа и свързването към електрическото захранване.



ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ОПАСНОСТИ:

- Всички свързки трябва да са извършени от квалифициран персонал и в съответствие с действащите норми
- Преди да използвате уреда, проверете дали той е изключен и че уреда и контролния панел не могат да се рестартират, дори и неволно
- След изключване на захранването изчакайте 10 минути за разреждането на остатъчния ток.

4.1 Монтаж на модула

1. Изключете помпата от захранването; вижте също Ръководството за помпата.
2. Отворете капака на клемната кутия, фиг. 1.
3. Свържете плоският кабел на модула към клемата на кутия, фиг. 2.
4. Закрепете модула като използвате клипсовете, фиг. 3.
5. След като модулет бъде свързан, допълнителният канал RS-485 става наличен: свържете комуникационния кабел към клемите на помпата, фиг. 4.
6. Затворете капака.
7. Включете помпата към захранването.

1 Uvod in varnost



1.1 Uvod

Namen tega priročnika

Namen tega priročnika je uporabniku nuditi potrebne informacije za pravilno izvedbo naslednjih postopkov:

- Namestitev
- Delovanje
- Vzdrževanje.



POZOR:




Preden izdelek namestite in uporabljate pozorno preberite ta priročnik. Neprimerna uporaba izdelka je lahko vzrok za telesne poškodbe in škodo na stvareh ter pomeni razveljavitev garancije.

OPOMBA:

Priročnik shranite za nadaljnjo uporabo in naj bo vedno na voljo v bližini kraja, kjer je enota nameščena.

1.2 Besedišče in varnostni znaki

Razredi nevarnosti

| Razred nevarnosti | Navedek |
|--|---|
|  NEVARNOST: _____ _____ | Nevarna okoliščina, ki bo povzročila smrtno ali hudo nesrečo, če se ji ne izognemo. |
|  OPOZORILO: _____ _____ | Nevarna okoliščina, ki je lahko vzrok za smrtno ali hudo nesrečo, če se ji ne izognemo. |
|  POZOR: _____ _____ | Nevarna okoliščina, ki je lahko vzrok za poškodbe majhne ali srednje resnosti, če se ji ne izognemo. |
| OPOMBA: _____ _____ | • Potencialno nevarno stanje, lahko privede do nezaželenih okoliščin, če se mu ne izognemo • Dejanje, ki ne povzroči telesnih poškodb. |

Kategorije nevarnosti

Kategorije nevarnosti lahko ustrezajo razredom nevarnosti ali, alternativno, posebni simboli lahko nadomestijo običajne simbole razredov nevarnosti.

Nevarnosti električnega toka so označeni z naslednjim specifičnim simbolom:

**NEVARNOST ELEKTRIČNEGA TOKA:****Nevarnost vročih površin**

Nevarnosti vročih površin so označene s specifičnim simbolom, ki zamenjuje običajne simbole razreda nevarnosti:

**POZOR:****1.3 Neizkušeni uporabniki****OPOZORILO:**

Uporaba tega izdelka je namenjena izključno usposobljenemu osebju.

Upošteвайте naslednje previdnostne ukrepe:

- Osebe z omejeno usposobljenostjo lahko izdelek uporabljajo samo, če jih nadzira oseba z ustrežno kvalifikacijo ali jih je usposobljena oseba ustrezno poučila.
- Otroci morajo biti nadzorovani in je s tem zagotovljeno, da se z izdelkom ali v njegovi bližini ne igrajo.

1.4 Garancija

Informacije o garanciji dobite v pogodbeni dokumentaciji o prodaji.

1.5 Nadomestni deli**OPOZORILO:**

Za zamenjavo morebiti okvarjenih ali obrabljenih delov uporabite samo originalne nadomestne dele. Uporaba neustreznih nadomestnih delov je lahko vzrok za nepravilno delovanje, škodo in telesne poškodbe in pomeni razveljavitev garancije.

1.6 Izjava o skladnosti EU (ŠT. 58)

1. (EMCD) Model aparata/Izdelek:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Enolična identifikacija EEO: RS485 ESM
2. Naziv in naslov proizvajalca:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca.
4. Predmet izjave:
RS-485 dodatni priključni modul za črpalke z elektronskim krmiljenjem.
5. Predmet zgornje izjave je skladen z ustrezno usklajevalno zakonodajo Unije:
 - Direktiva 2014/30/EU z dne 26. februarja 2014 (elektromagnetna združljivost) in nadaljnje spremembe
 - Direktiva 2011/65/EU z dne 8. junija 2011 (omejitev uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi) in nadaljnje spremembe.
6. Sklicevanje na ustrezne usklajene uporabljene standarde ali sklicevanje na druge tehnične specifikacije, v zvezi s katerimi je navedena skladnost:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Priglašeni organ: -
8. Dodatne informacije:
 - Direktiva 2001/95/EU z dne 3. decembra 2001 (splošna varnost proizvodov) in nadaljnje spremembe

Podpisano za in v imenu: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Direktor inženiringa in raziskav in razvoja)
rev.00



Xylem je registrirana blagovna znamka družbe Xylem Inc. ali ene od njenih podružnic.

2 Premikanje in transport



2.1 Pregled izdelka ob izročitvi

1. Preglejte zunanost embalaže.
2. Če je izdelek poškodovan, o tem obvestite našega prodajalca v roku osmih dni po predaji.
3. Odprite embalažo
4. Z izdelka odstranite embalažni material. Embalažni material odstranite v skladu z lokalnimi predpisi
5. Izdelek preglejte in odkrijete morebiti prisotne poškodovane ali manjkajoče dele.
6. Če odkrijete pomanjkljivosti, se obrnite na prodajalca.

2.2 Smernice za premikanje

Previdnostni ukrepi

Enoto lahko prenašate v pokončnem ali ležečem položaju, kot je navedeno na embalaži. Zagotovite, da bo enota med prevozom ustrezno pritrjena in ne bo mogla pasti ali se prevrniti. Izdelek se mora prevažati pri temperaturi okolja med -40°C in 70°C (od -40°F do 158°F), z vlažnostjo <95% in zaščiten pred umazanijo, toplotnimi viri in mehanskimi poškodbami.

2.3 Navodila za skladiščenje

2.3.1 Mesto skladiščenja

OPOMBA:

- Izdelek zaščitite pred vlago, umazanijo, toplotnimi viri in mehanskimi poškodbami
- Izdelek morate skladiščiti pri temperaturi okolja med -25°C in 55°C (-13°F in 131°F) in vlažnostjo nižjo od 95%.

3 Opis proizvoda



3.1 RS-485 module

Modul RS-485 je dodatni modul, ki ga lahko namestite samo s črpalkami Smart Pump Range.

Predvidena uporaba

Modul je primeren za:

- Aktivirajte dodatni kanal RS-485.

3.2 Obseg dobave

Embalaža vsebuje:

- RS-485 module
- Ploščati povezovalni kabel
- Priročnik za namestitev, uporabo in vzdrževanje.



4 Namestitev

Previdnostni ukrepi



OPOZORILO:

- Upoštevajte veljavne varnostne predpise
- Uporabljajte ustrezno opremo in zaščite
- Vedno upoštevajte veljavne predpise, zakonodajo in lokalne ter državne uredbe o izbiri mesta namestitve in povezovanja v električno omrežje.



NEVARNOST ELEKTRIČNEGA TOKA:

- Preverite, da so vse povezave izdelali usposobljeni monterji in v skladu z veljavnimi predpisi
- Pred pričetkom dela z enoto preverite, da je električno napajanje izključeno in da se enota ter krmilna plošča ne moreta zagnati, tudi nenamerno ne
- Po izklopu električnega napajanja počakajte 10 minut, da se izprazni preostali tok.

4.1 Namestitev modula

1. Odklopite napajanje črpalke, glejte tudi priročnik za črpalčko.
2. Odprite pokrov spojnega bloka, slika 1.
3. Ploščati kabel modula priključite na spojnik okrova za povezovanje, slika 2.
4. Modul pritrdite s sponkami, slika 3.
5. Ko je modul priključen, je na voljo dodaten kanal RS-485: povežite komunikacijski kabel s sponkami črpalke, slika 4.
6. Zaprite pokrov.
7. Vključite napajanje črpalke.

1 Uvod i Sigurnost



1.1 Uvod

Svrha ovog priručnika

Svrha ovog priručnika je da pruži potrebne informacije o tomu kako na pravilan način uraditi sljedeće:

- Instalacija
- Funkcioniranje
- Održavanje.



OPREZ:




Prije instalacije i korištenja proizvoda, pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik. Pogrešnom uporabom proizvoda mogu nastati fizičke ozljede i oštećenja materijala te učiniti jamstvo poništenim i ništavnim.

NAPOMENA:

Čuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe na lako dostupnom mjestu, na dohvata ruke i u blizini instalacije ovog uređaja.

1.2 Terminologija i sigurnosni simboli

Razine opasnosti

| Razina opasnosti | Upute |
|---|--|
|  OPASNOST: | Opasna situacija kojom se, ako se ne izbjegne, prouzrokuje smrt ili teške tjelesne ozljede. |
|  UPOZORENJE: | Opasna situacija kojom se, ako se ne izbjegne, može prouzrokovati smrt ili teške tjelesne ozljede. |
|  OPREZ: | Opasna situacija kojom se, ako se ne izbjegne, može prouzrokovati nastanak lakših ili umjereno teških ozljeda. |
| NAPOMENA: | <ul style="list-style-type: none"> • Moguće opasna situacija kojom se, ako se ne izbjegne, može prouzrokovati nastanak neočekivanih uvjeta • Radnja čijim se izvođenjem ne prouzrokuje nastanak fizičke ozljede. |

Kategorije opasnosti

Kategorije opasnosti mogu odgovarati razinama opasnosti ili drugim posebnim simbolima.

Simbolom u nastavku ukazuje se na električne opasnosti:



OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE:

Opasnost od vrućih površina

Opasnosti od vrućih površina označene su posebnim znakom koji zamjenjuje tipične znakove razine opasnosti:



OPREZ:

1.3 Neiskusni korisnici



UPOZORENJE:

Ovaj proizvod smiju koristiti samo kvalificirani korisnici.

Pridržavajte se ovih mjera opreza:

- Osobe s ograničenim sposobnostima mogu upotrebljavati proizvod samo ako su pod nadzorom stručnjaka ili ako su prošli prikladnu obuku pod vodstvom stručnjaka
- Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se zajamčilo da se ne proizvodom ili u njegovoj blizini.

1.4 Jamstvo

Pogledajte ugovorne prodajne dokumente za informacije o jamstvu.

1.5 Rezervni dijelovi



UPOZORENJE:

Upotrebljavajte samo izvorne zamjenske dijelove kada mijenjate istrošene ili slomljene sastavne dijelove. Uporabom neprikladnih zamjenskih dijelova može se prouzrokovati neispravan rad, oštećenje i nastanak fizičke ozljede te učiniti jamstvo poništenim i ništavnim.

1.6 Izjava o sukladnosti EU (br. 58)

- (EMCD) Model uređaja/proizvod:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) jedinstvena identifikacija EEE: RS485 ESM
- Naziv i adresa proizvođača:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italija
- Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača.
- Predmet izjave:
Dodatni spojni modul RS-485 za pumpe s elektroničkim upravljanjem.
- Predmet deklaracije prethodno opisan u skladu je s odgovarajućim zakonodavstvom Unije za usklađivanje:
 - Direktiva 2014/30/EU od 26. veljače 2014. (elektromagnetska kompatibilnost) i naknadne izmjene i dopune.
 - Direktiva 2011/65/EU Directive od 8. lipnja 2011. (ograničenje uporabe pojedinih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi) i naknadne izmjene i dopune.
- Upućivanje na odgovarajuće usklađene standard u korištenju ili upućivanje na druge tehničke specifikacije, u odnosu na koje se sukladnost izjavljuje:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
- Tijelo za ocjenu sukladnosti: -
- Dodatne informacije:
 - Direktiva 2001/95 / EZ od 3. prosinca 2001. (opća sigurnost proizvoda) te naknadne izmjene i dopune.

Potpisao za i u ime: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Direktor proizvodnje te istraživanja i razvoja)
rev.00



Xylem je zaštitni znak tvrtke Xylem Inc. ili neke od njenih podružnica.

2 Rukovanje i pohranjivanje



2.1 Pregled proizvoda prilikom preuzimanja

- Provjerite vanjsku ambalažu.
- Ako na proizvodu postoje vidljivi znakovi oštećenja, obavijestite našeg distributera u roku od osam dana od isporuke.
- Otvorite pakiranje.
- Odstranite s proizvoda materijal za pakiranje. Odložite sve materijale za pakiranje u skladu sa lokalnim propisima.

- Pažljivo pregledajte proizvod kako bi se utvrdila eventualna oštećenja ili nedostatak dijelova.
- Obavijestite distributera o bilo kojim manjkavostima.

2.2 Smjernice za transport

Mjere opreza

Jedinica se može prenositi u okomitom ili vodoravnom položaju kako se navodi na pakiranju. Pazite da se jedinica pravilno učvrsti radi prenošenja da ne pala ili se prevmula. Proizvod se mora prenositi na sobnoj temperaturi od -40°C i 70°C (-40°F do 158°F) pri relativnoj vlazi od <95% uz zaštitu od prljavštine, topline i mehaničkog oštećenja.

2.3 Upute za skladištenje

2.3.1 Mjesto skladištenja

NAPOMENA:

- Zaštite proizvod od vlage, prašine, izvora topline i mehaničkih oštećenja.
 - Proizvod mora biti pohranjen pri temperaturi okoline između -25°C i 55°C (-13°F i 131°F) i pri vlažnosti ispod 95%.
-

3 Opis proizvoda



3.1 RS-485 modul

Modul RS-485 jest dodatni modul koji se smije upotrebljavati samo s pumpama asortimana Smart Pump Range.

Predviđena namjena

Modul se može upotrebljavati za:

- Aktiviranje dodatnog kanala RS-485.

3.2 Svrha isporučenog pakiranja

Pakovanje sadrži:

- RS-485 modul
- Ravni spojni kabel
- Priručnik za instalaciju, rad i održavanje.



4 Instalacija

Mjere opreza



UPOZORENJE:

- Obratite pažnju poštuju li se mjerodavni propisi za sprečavanje nezgoda
- Koristite se prikladnom opremom i zaštitnim materijalom
- Uvijek se pridržavajte pravila, lokalnih zakona i propisa i/ili nacionalnih važećih propisa u vezi odabira mjesta za instalaciju i spajanja električnih linija.



OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE:

- Bilo koje povezivanje trebaju obaviti kvalificirani postavljači u skladu s mjerodavnim propisima
- Prije pokušaja korištenja uređaja, provjerite da je isključen i da se pumpa i upravljačka ploča ne mogu ponovno uključiti, čak ni nenamjerno
- Nakon isključivanja prekidača za napajanje pričekajte 10 minuta da se isprazni preostala struja.

4.1 Instalacija modula

1. Izvucite kabel za napajanje pumpe iz utičnice, pogledajte priručnik za pumpu.
2. Otvorite poklopac priključne kutije. sl. 1.
3. Priključite ravni kable modula na priključak priključne kutije, sl. 2.
4. Pričvrstite modul uporabom kopči, sl. 3.
5. Nakon što se modul priključi, dodatni kanal RS-485 postaje dostupan za povezivanje kabela za razmjenu informacija s terminalima pumpe, sl. 4.
6. Zatvorite poklopac.
7. Isključite crpku.

1 Uvod i Bezbednost



1.1 Uvod

Svrha ovog priručnika

Ovaj priručnik pruža informacije o tome kako uraditi sledeće na pravilan način:

- Instalacija
- Funkcionisanje
- Održavanje.



OPREZ:




Pažljivo pročitajte ovaj priručnik pre nego što pokušate da ugradite i koristite proizvod. Neprimereno korišćenje proizvoda može da prouzrokuje fizičke povrede i štetu na materijalu i da poništi garanciju.

NAPOMENA:

Čuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe na lako dostupnom mestu, na dohvata ruke i u blizini instalacije ovog uređaja.

1.2 Terminologija i bezbednosni simboli

Nivoi opasnosti

| Nivo opasnosti | Uputstva |
|---|--|
|  OPASNOST: | Opasna situacija koja, ako se ne izbegne, dovodi do smrti ili teških fizičkih povreda. |
|  UPOZORENJE: | Opasna situacija koja, ako se ne izbegne, može dovesti do smrti ili teških fizičkih povreda. |
|  OPREZ: | Opasna situacija koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših ili umereno ozbiljnih povreda. |
| NAPOMENA: | <ul style="list-style-type: none"> • Potencijalno opasna situacija koja, ako se ne izbegne, može dovesti do neočekivanih stanja • Radnja koja ne dovodi do fizičkih povreda. |

Kategorije opasnosti

Kategorije opasnosti mogu odgovarati nivoima opasnosti ili drugim specifičnim simbolima.

Simbol u nastavku označava opasnost od električne struje:



OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE:

Opasnost od vrućih površina

Opasnosti od vrućih površina označene su posebnim znakom koji zamenjuje tipične znakove nivoa opasnosti:



OPREZ:

1.3 Neiskusni korisnici



UPOZORENJE:

Ovaj proizvod mora da koriste samo kvalifikovani korisnici.

Pratite ove mere predostrožnosti:

- Ljudi sa ograničenim sposobnostima mogu da koriste proizvod samo ako ih nadgleda stručnjak ili ako ih je stručno obučio stručnjak
- Deca moraju biti pod nadzorom te treba voditi računa da se ne igraju sa proizvodom ili u njegovoj blizini.

1.4 Garancija

Informacije o garanciji potražite u ugovornoj prodajnoj dokumentaciji.

1.5 Rezervni delovi



UPOZORENJE:

Koristite samo originalne rezervne delove prilikom zamene istrošenih ili slomljenih komponenata. Korišćenje neodgovarajućih rezervnih delova može izazvati kvar, štetu i telesne povrede te može poništiti garanciju.

1.6 Izjava o usklađenosti EU (br. 58)

1. (EMCD) Model aparata / proizvoda:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Jedinствена identifikacija EEE: RS485 ESM
2. Naziv i adresa proizvođača:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italija
3. Ova izjava o usklađenosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača.
4. Predmet izjave:
RS-485 priključni modul za dodatnu opremu za pumpe sa elektronskim upravljanjem.
5. Predmet deklaracije prethodno opisan u skladu je sa odgovarajućim zakonodavstvom Unije za usklađivanje:
 - 2014/30/EU direktiva od 26. februara 2014. godine (elektromagnetna kompatibilnost) i naknadne izmene
 - 2011/65/EU direktiva od 8. juna 2011. godine (ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektroničkoj opremi) i naknadne izmene.
6. Upućivanje na odgovarajuće usklađene standard u upotebi ili upućivanje na druge tehničke specifikacije, u odnosu na koje se usklađenost izjavljuje:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Ovlašćeno telo: -
8. Dodatne informacije:
 - 2001/95/EC Direktiva od 3. decembra 2001. godine (opšta bezbednost proizvoda) i naknadne izmene i dopune.

Potpisao za i u ime: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Direktor inženjeringa i R&D)
rev.00



Xylem je zaštitni znak kompanije Xylem Inc. ili neke od njenih podružnica.

2 Rukovanje i skladištenje



2.1 Pregled proizvoda prilikom preuzimanja

1. Proverite spoljašnju ambalažu.
2. Ako proizvod ima vidljive znakove oštećenja, obavestite našeg distributera u roku od osam dana od datuma isporuke.
3. Otvorite paket.
4. Uklonite materijal za pakovanje sa proizvoda. Odložite sve materijale za pakovanje u skladu sa lokalnim propisima.

5. Pažljivo pregledajte proizvod kako bi se utvrdila eventualna oštećenja ili nedostatak delova.
6. Obavestite distributera o svim anomalijama.

2.2 Smernice za transport

Mere predostrožnosti

Uređaj se može transportovati u vertikalnom ili horizontalnom položaju, kao što je prikazano na pakovanju. Pobrinite se da je jedinica pravilno pričvršćena za transport i da ne može pasti i prevrnuti se. Proizvod mora da se prevozi na temperaturi okoline između -40°C i 70°C (od -40°F do 158°F) na vlažnosti od <95%, zaštićen od prašine, toplote i mehaničkih oštećenja.

2.3 Uputstva za skladištenje

2.3.1 Mesto skladištenje

NAPOMENA:

- Zaštite proizvod od vlage, prašine, toplote i mehaničkih oštećenja
- Proizvod se mora čuvati na temperaturi okoline između -25°C i 55°C (-13°F i 131°F) i vlage ispod 95%.

3 Opis proizvoda



3.1 RS-485 modul

RS-485 modul je opcioni modul koji se može koristiti samo sa asortimanima pametnih pumpi.

Predviđena namena

Modul se može koristiti za:

- Aktiviranje dodatnog RS-485 kanala.

3.2 Obim isporuke

Pakovanje sadrži:

- RS-485 modul
- Ravni priključni kabl
- Instalacija, rad i uputstvo za održavanje.



4 Instalacija

Mere predostrožnosti



UPOZORENJE:

- Pridržavajte se važećih propisa za sprečavanje nezgoda
- Koristite odgovarajuću opremu i zaštitni materija
- Uvek se pridržavajte pravila, lokalnih zakona i propisa i/ili nacionalnih važećih propisa u vezi izbora mesta za instalaciju i spajanja električnih linija.



OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE:

- Pobrinite da sve priključke izvrše kvalifikovani instalateri u skladu sa važećim propisima
- Pre nego što pokušate da koristite uređaj, proverite da li je isključen i da se jedinica i upravljačka ploča ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno
- Nakon isključivanja napajanja, sačekajte 10 minuta da se preostala struja isprazni.

4.1 Instaliranje modula

1. Isključite pumpu iz napajanja; takođe pogledajte Priručnik za pumpe.
2. Otvorite poklopac priključne kutije, sl. 1.
3. Priključite ravni kabl modula na priključak priključne kutije, sl. 2.
4. Pričvrstite modul pomoću kopči, sl. 3.
5. Nakon priklučivanja modula, dodatni RS-485 kanal postaje dostupan: povežite komunikacioni kabl na priključke pumpe, sl. 4.
6. Zatvorite poklopac.
7. Uključite napajanje pumpe.

1 Εισαγωγή και Ασφάλεια



1.1 Εισαγωγή

Σκοπός του εγχειριδίου αυτού

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες για το πώς να κάνετε τα ακόλουθα με τον σωστό τρόπο:

- Εγκατάσταση
- Λειτουργία
- Συντήρηση.



ΠΡΟΣΟΧΗ:




Πριν την εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό. Η κακή χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό και ζημιά στο υλικό, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διατηρείτε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική χρήση και να το έχετε πάντα διαθέσιμο και εύχερο στο χώρο που εγκαθίσταται η μονάδα.

1.2 Ορολογία και σύμβολα ασφάλειας

Επίπεδα κινδύνου

| Επίπεδο κινδύνου | Υπόδειξη |
|---|---|
|  ΚΙΝΔΥΝΟΣ: <hr/> | Επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. |
|  ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: <hr/> | Επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. |
|  ΠΡΟΣΟΧΗ: <hr/> | Επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να οδηγήσει σε μικρούς ή μετρίως σοβαρούς τραυματισμούς. |
| ΣΗΜΕΙΩΣΗ: <hr/> | <ul style="list-style-type: none"> • Πιθανή επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να οδηγήσει σε απρόσμενες καταστάσεις • Μια ενέργεια που δεν οδηγεί σε σωματικό τραυματισμό. |

Κατηγορίες κινδύνου

Οι κατηγορίες κινδύνου μπορεί να αντιστοιχούν στα επίπεδα κινδύνου ή σε άλλα συγκεκριμένα σύμβολα.

Το παρακάτω σύμβολο δείχνει ηλεκτρικούς κινδύνους:



ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Κίνδυνος θερμών επιφανειών

Οι κίνδυνοι θερμής επιφάνειας υποδεικνύονται από ένα ειδικό σύμβολο που αντικαθιστά τα τυπικά σύμβολα επιπέδου κινδύνου:



ΠΡΟΣΟΧΗ:

1.3 Χρήστες μη έμπειροι



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Το προϊόν αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες.

Ακολουθήστε τις προφυλάξεις αυτές:

- Άτομα με περιορισμένες δυνατότητες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο εάν εποπτεύονται από επαγγελματία ή εάν έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα από επαγγελματία
- Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να είστε σίγουροι ότι δεν θα παίξουν με το προϊόν ή πλησίον αυτής.

1.4 Εγγύηση

Ανατρέξτε στα συμβατικά έγγραφα πωλήσεων για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση.

1.5 Ανταλλακτικά



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά όταν αντικαθιστάτε φθαρμένα ή σπασμένα εξαρτήματα. Η χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών μπορεί να προξενήσει δυσλειτουργίες, ζημιές και προσωπικούς τραυματισμούς καθώς και την απώλεια της ισχύος της εγγύησης.

1.6 Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ (αρ. 58)

1. (EMCD) μοντέλο Συσκευής/Προϊόντος:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Ενίαία αναγνώριση του ΗΗΕ (ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού):
RS485 ESM
2. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. Αυτή η δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με μοναδική ευθύνη του κατασκευαστή.
4. Αντικείμενο της δήλωσης:
RS-485 βοηθητικό στοιχείο σύνδεσης για αντλίες με ηλεκτρονικό έλεγχο.
5. Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:
 - Οδηγία 2014/30/ΕΕ της 26ης Φεβρουαρίου 2014 (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις.
 - Οδηγία 2011/65/ΕΕ της 8ης Ιουνίου 2011 (περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις.
6. Οι αναφορές στα σχετικά ενωσιακά πρότυπα εναρμόνισης που χρησιμοποιούνται ή αναφορές σε άλλες τεχνικές προδιαγραφές, σε σχέση με το ποια συμμόρφωση δηλώνεται:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Κοινοποιημένο όργανο: -
8. Πρόσθετες πληροφορίες:
 - Οδηγία 2001/95/ΕΕ της 3ης Δεκεμβρίου 2001 (γενική ασφάλεια προϊόντος) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις.

Υπογράφεται για λογαριασμό και εξ ονόματος της: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020

Amedeo Valente

(Διευθυντής Μηχανικής και Έρευνας και Ανάπτυξης)

αναθ.00



Xylem είναι εμπορικό σήμα της Xylem Inc. ή των θυγατρικών της.

2 Χειρισμός και Αποθήκευση

2.1 Επιθεώρηση του προϊόντος κατά την παράδοση

1. Ελέγξτε εξωτερικά τη συσκευασία.
2. Εάν το προϊόν φέρει ορατά σημάδια ζημιάς, ενημερώστε τον διανομέα μας εντός οκτώ ημερών από την ημερομηνία παράδοσης.
3. Ανοίξτε το πακέτο.



4. Αφαιρέστε τα υλικά συσκευασίας από το προϊόν. Απορρίψτε όλο το υλικό συσκευασίας σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
5. Επιθεωρήστε το προϊόν για τον τυχόν εντοπισμό μερών χαλασμένων ή που λείπουν.
6. Ειδοποιήστε τον διανομέα για τυχόν ανωμαλίες.

2.2 Οδηγίες για τη μεταφορά

Προφυλάξεις

Η μονάδα μπορεί να μεταφερθεί τόσο οριζόντια όσο και κατακόρυφα, όπως υποδεικνύεται στη συσκευασία. Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι σωστά ασφαλισμένη για μεταφορά και δεν μπορεί να πέσει ή να ανατραπεί. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ -40°C και 70°C (από -40°F έως 158°F) με υγρασία <95% προστατευμένο από ρύπους, θερμότητα και μηχανικές ζημιές.

2.3 Οδηγίες αποθήκευσης

2.3.1 Χώρος αποθήκευσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Προστατεύστε το προϊόν από την υγρασία, τη βρωμιά, τη θερμότητα και μηχανικές βλάβες.
 - Το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ -25°C και 55°C (-13°F και 131°F) και υγρασία κάτω του 95%.
-

3 Περιγραφή του προϊόντος



3.1 RS-485 module

Το στοιχείο RS-485 είναι ένα προαιρετικό στοιχείο που μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με αντλίες του Smart Pump Range.

Προβλεπόμενη χρήση

Το δομοστοιχείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για:

- Ενεργοποιήστε ένα πρόσθετο κανάλι RS-485.

3.2 Πεδίο εφαρμογής του εφοδιασμού

Η συσκευασία περιλαμβάνει:

- RS-485 module
- Επίπεδο καλώδιο σύνδεσης
- Εγχειρίδιο Εγκατάστασης, Λειτουργίας και Συντήρησης.



4 Εγκατάσταση

Προφυλάξεις



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Να τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων
- Να χρησιμοποιήσετε τον κατάλληλο εξοπλισμό και προστατευτικό υλικό
- Να ανατρέχετε πάντα στους κανονισμούς, στη νομοθεσία και στους τοπικούς ή/και εθνικούς ισχύοντες κώδικες σχετικούς με την επιλογή του χώρου εγκατάστασης και σύνδεσης στις ηλεκτρικές γραμμές.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

- Όλες οι συνδέσεις πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους τεχνικούς εγκατάστασης σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς
- Πριν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε τη μονάδα, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η μονάδα και ο πίνακας ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια
- Μετά τη διακοπή της τροφοδοσίας περιμένετε 10 λεπτά για την εκφόρτιση του υπολειπόμενου ρεύματος.

4.1 Εγκατάσταση του στοιχείου

1. Αποσυνδέστε την αντλία από την τροφοδοσία. Επίσης, ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο της Αντλίας.
2. Ανοίξτε το κάλυμμα του κιβωτίου τερματισμού., Εικ. 1
3. Συνδέστε το ίδιο καλώδιο του στοιχείου στο σύνδεσμο του κιβωτίου σύνδεσης Εικ. 2
4. Ασφαλίστε το στοιχείο χρησιμοποιώντας τα κλιπ, Εικ. 3.
5. Μόλις συνδεθεί το στοιχείο, είναι διαθέσιμο το πρόσθετο κανάλι RS-485: συνδέστε το καλώδιο επικοινωνίας στους ακροδέκτες της αντλίας, Εικ. 4.
6. Κλείστε το κάλυμμα.
7. Σύνδεση της τροφοδοσίας στην αντλία.

1 Giriş ve Güvenlik



1.1 Giriş

İşbu kılavuzun amacı

Bu kılavuzun amacı, aşağıda belirtilenlerin doğru uygulanmasına ilişkin gerekli bilgilerin sağlanmasıdır:

- Kurulum
- Çalışma
- Bakım.



DİKKAT:




Ürünün kurulum ve kullanımından önce, işbu kılavuzu dikkatlice okuyunuz. Ürünün yanlış kullanımı fiziksel yaralanmalara ve malzemeye zarar verebilir ve garantiyi geçersiz kılar.

NOT:

İşbu kılavuzu gelecekte danışmak için saklayınız ve ünitenin kurulu olduğu yerde daima hazır ve el altında bulundurunuz.

1.2 Terminoloji ve güvenlik sembolleri

Tehlike seviyeleri

| Tehlike seviyesi | Gösterge |
|---|---|
|  TEHLİKE: | Önlenmediği takdirde ölüme veya ciddi fiziksel yaralanmaya yol açacak tehlikeli bir durum. |
|  UYARI: | Önlenmediği takdirde ölüme veya ciddi fiziksel yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durum. |
|  DİKKAT: | Önlenmediği takdirde küçük veya orta derecede ciddi yaralanmalara yol açabilecek tehlikeli bir durum. |
| NOT: | <ul style="list-style-type: none">• Önlenmediği takdirde beklenmedik koşullara neden olabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durum• Fiziksel yaralanmaya neden olmayan bir eylem. |

Tehlike kategorileri

Tehlike kategorileri, tehlike seviyelerine veya diğer özel sembollere karşılık gelebilir.

Aşağıdaki sembol elektrik tehlikelerini belirtir:



ELEKTRİK TEHLİKESİ:

Sıcak yüzeyler tehlikesi

Sıcak yüzey tehlikeleri tipik tehlike seviyesi sembollerinin yerini alan özel bir sembol ile gösterilirler:



DİKKAT:

1.3 Uzman olmayan kullanıcılar



UYARI:

Bu ürün sadece vasıflı kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır.

Aşağıdaki önlemleri uygulayınız:

- Sınırlı yeteneklere sahip kişiler, ürünü yalnızca bir profesyonel gözetiminde veya bir profesyonel tarafından uygun şekilde eğitilmiş iseler kullanabilirler
- Çocuklar ürün ile veya ürün yakınlarında oynamadıklarından emin olmak amacıyla gözetim altında bulundurulmalıdır.

1.4 Garanti

Garanti hakkında bilgi için sözleşmenin satış belgelerine bakınız.

1.5 Yedek parçalar



UYARI:

Aşınmış veya kırılmış bileşenleri değiştirirken yalnızca orijinal yedek parçalar kullanınız. Uygunsuz yedek parçaların kullanımı arızalara, hasarlara ve kişisel yaralanmalara neden olabilir ve garantinin geçerliliğinin düşmesine neden olabilir.

1.6 AB Uygunluk Beyanı (n. 58)

- (EMCD) Aparat/Ürün modeli:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) EEE tek tanımlanması: RS485 ESM
- Üreticinin isim ve adresi:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
- Bu uygunluk taahhünamesi üreticinin yegane sorumluluğu altında çıkarılmıştır.
- Taahhünamesinin içeriği:
Elektronik kontrollü pompalar için RS-485 aksesuar bağlantı modülü.
- Yukarıda açıklanan beyanın hedefi, ilgili Birlik uyumlaştırma mevzuatı ile uyumludur:
 - 26 Şubat 2014 tarihli 2014/30/AB Direktifi (elektromanyetik uyumluluk) ve müteakip değişiklikler.
 - 8 Haziran 2011 tarihli 2011/65/AB Direktifi (bazı tehlikeli maddelerin elektrikli ve elektronik cihazlarda kullanımının kısıtlanması) ve müteakip değişiklikler.
- Kullanılan ilgili uyumlaştırılmış standartlara ya da diğer teknik özelliklere yapılan atıflar, uygunluk beyanı ile uyumludur:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
- Onaylanmış kuruluş: -
- Ek bilgiler:
 - 3 Aralık 2001 tarihli 2001/95/EC Direktifi (genel ürün güvenliği) ve müteakip değişiklikler.

Namına imzalanan: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020
Amedeo Valente
(Mühendislik ve Ar-Ge Yöneticisi)
rev.00



Xylem, Xylem Inc. veya yan kuruluşlarından birinin ticari markasıdır.

2 Elleçleme ve Depolama



2.1 Teslimde ürünün teftişi

- Ambalajın dışını kontrol ediniz.
- Üründe gözle görülür hasar belirtileri varsa, teslimat tarihinden itibaren sekiz gün içinde distribütörümüze haber veriniz.
- Ambalajı açınız.
- Üründen ambalaj malzemesini çıkarın. Tüm ambalaj malzemelerini yerel yönetmeliklere uygun şekilde imha ediniz.
- Hasarlı veya eksik parçaların bulunup bulunmadığını belirlemek için ürünü denetleyiniz.
- Distribütörü herhangi bir anormallik konusunda bilgilendiriniz.

2.2 Nakliye bilgileri

Önlemler

Ünite, ambalaj üzerinde belirtildiği gibi, dikey veya yatay konumda taşınabilir. Ünitenin taşıma amacıyla uygun şekilde sabitlendiğinden ve düşmeyeceğinden veya devrilmeyeceğinden emin olunuz. Ürün -40°C ile 70°C (-40°F ile 158°F arası) arası sıcaklığa ve <%95 nemliliğe sahip bir ortamda taşınmalıdır ve kirden, ısı kaynaklarından ve mekanik hasarlardan korunmalıdır.

2.3 Depolama bilgileri

2.3.1 Depolama yeri

NOT:

- Ürünü nemden, kirden, ısıdan ve mekanik hasarlardan koruyunuz
- Ürün, -25°C ve 55°C (-13°F ve 131°F) arasında bir ortam sıcaklığında ve %95 altı nemde depolanmalıdır.

3 Ürün tanımı



3.1 RS-485 MODÜL

RS-485 modülü, yalnızca Akıllı Pompa Serisinin pompalarıyla kullanılabilen opsiyonel bir modüldür.

Öngörülen kullanım

Modül şu amaçlarla kullanılabilir:

- Ek bir RS-485 kanalını etkinleştirmek.

3.2 Tedarik kapsamı

Ambalaj aşağıdakileri içerir:

- RS-485 MODÜL
- Düz bağlantı kablosu
- Kurulum, Kullanım ve Bakım Kılavuzu.



4 Kurulum

Önlemler



UYARI:

- Yürürlükteki kaza önleme mevzuatını inceleyin
- Uygun ekipman ve koruyucu malzeme kullanınız
- Kurulum yerinin seçimine ve elektrik hatlarının bağlantısına ilişkin olarak yürürlükte olan kuralları, kanunları ve yerel ve/veya ulusal kodları referans alınız.



ELEKTRİK TEHLİKESİ:

- Tüm bağlantıları yürürlükteki yönetmeliklere uygun olarak kalifiye tesisatçılara yaptırınız
- Üniteyi kullanmaya başlamadan önce, fişinin çekili olduğunu, ünite ve kontrol panelinin istemeden olsa dahi tekrar çalıştırılmayacağını kontrol ediniz
- Güç kaynağını kapattıktan sonra, kalan akımın boşalması için 10 dakika bekleyiniz.

4.1 Modülün kurulumu

1. Pompayı güç kaynağından ayırınız; ayrıca Pompa Kılavuzuna bakınız.
2. Terminal kutusu kapağını açınız, Resim 1.
3. Modülün düz kablosunu bağlantı kutusunun konnektörüne bağlayınız, Resim 2.
4. Modülü klipsleri kullanarak sabitleyiniz, Resim 3.
5. Modül bağlandıktan sonra, ek RS-485 kanalı kullanılabilir hale gelir: iletişim kablosunu pompa terminallerine bağlayınız, Resim 4.
6. Kapağı kapatınız.
7. Pompaya güç veriniz.

1 Введение и техника безопасности



1.1 Введение

Цель руководства

Данное руководство содержит сведения о правильном выполнении следующих операций:

- Монтажа
- Эксплуатации
- Техническое обслуживание.



ВНИМАНИЕ




Перед установкой и эксплуатацией изделия внимательно прочитайте данное руководство. Ненадлежащее применение изделия может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к потере гарантии.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Сохраните данное руководство, чтобы сверяться с ним в будущем, и держите его в непосредственной близости от участка, на котором установлено оборудование.

1.2 Терминология и условные обозначения, касающиеся техники безопасности

Уровни опасности

| Уровень опасности | Описание |
|--|---|
|  ОПАСНОСТЬ: | Опасная ситуация, которая, если ее не предотвратить, приведет к смерти или тяжелым физическим травмам. |
|  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: | Опасная ситуация, которая, если ее не предотвратить, может привести к гибели или получению тяжелой физической травмы. |
|  ВНИМАНИЕ | Опасная ситуация, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой и средней тяжести. |
| ПРИМЕЧАНИЕ: | <ul style="list-style-type: none"> • Потенциально опасная ситуация, которая, если ее не предотвратить, может привести к нежелательному состоянию • Действие, которое не приводит к получению физической травмы. |

Категории опасности

Категории опасности могут соответствовать уровням опасности или другим конкретным условным обозначениям.

Символ ниже указывает на опасность поражения электрическим током.



ОПАСНО! ЭЛЕКТРИЧЕСТВО:

Горячая поверхность

Опасность, связанная с наличием горячей поверхности, обозначается следующим специальным символом:



ВНИМАНИЕ

1.3 Неопытные пользователи



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Это изделие должно использоваться только квалифицированными пользователями.

Соблюдайте указанные ниже меры предосторожности.

- Люди с ограниченными физическими возможностями могут использовать изделие только под надзором специалиста или после прохождения обучения, проводимого специалистом.
- Не оставляйте детей без присмотра и не позволяйте им играть с изделием или рядом с ним.

1.4 Гарантия

Информация о гарантии приведена в документации, связанной с продажей по договору.

1.5 Запасные части



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

При замене изношенных или поврежденных деталей используйте только оригинальные запчасти. Использование неоригинальных запасных частей может привести к неисправностям, поломкам оборудования, травмам и отмене гарантии.

1.6 Декларация о соответствии нормам ЕС (Нет 58)

1. (EMCD) Модель аппарата / изделия:
RS485 MODULE ESM
(RoHS) Уникальное обозначение в Европейской экономической зоне: RS485 ESM
2. Название и адрес производителя:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy
3. Настоящая декларация о соответствии выпущена под единоличную ответственность производителя.
4. Объект подтверждения соответствия:
Модуль вспомогательных подключений по RS-485 для насосов с электронным управлением.
5. Объект вышеизложенной декларации находится в соответствии с соответствующим гармонизированным стандартом Европейского Союза:
 - Директива 2014/30/EU от 26 февраля 2014 г. (Электромагнитная совместимость) и последующие поправки
 - Директива 2011/65/EU от 8 июня 2011 г. (ограничение использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании) и последующие поправки.
6. Ссылки на использованные соответствующие гармонизированные стандарты или другие технические условия, в отношении которых декларируется соответствие:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Нотифицированный орган: -
8. Дополнительная информация:
 - Директива 2001/95/ЕС от 3 декабря 2001 г. (Общие требования к безопасности продукции) и последующие поправки.

Подпись от имени и по поручению: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26.11.2020
Amedeo Valente
(директор по инжинирингу и НИОКР)
ред. 00



Xylem — товарный знак корпорации Xylem Inc. или одной из ее дочерних компаний.

2 Погрузка-выгрузка и хранение



2.1 Проверка изделия при получении

1. Проверьте целостность упаковки.
2. При обнаружении на изделии видимых признаков повреждений проинформируйте об этом дистрибьютора нашей компании в течение восьми дней с даты доставки.
3. Откройте упаковку.
4. Снимите с изделия упаковочный материал. Утилизируйте их в соответствии с местными нормами и правилами.
5. Внимательно осмотрите изделие и убедитесь, что на нем нет поврежденных или отсутствующих частей.
6. Проинформируйте дистрибьютора обо всех несоответствиях.

2.2 Рекомендации по транспортировке

Меры предосторожности

Изделие можно транспортировать как в вертикальном, так и в горизонтальном положении, как указано на упаковке. Убедитесь, что в целях транспортировки изделие прочно закреплено и не может упасть или перевернуться. Транспортируйте изделие при температуре окружающей среды от -40°C до 70°C (от -40°F до 158°F) и влажности воздуха $< 95\%$, обеспечив его защиту от грязи, нагрева и механических повреждений.

2.3 Инструкции по хранению

2.3.1 Место хранения

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Защищайте изделие от влаги, грязи, нагрева и механических повреждений
 - Храните изделие при температуре окружающей среды от -25°C до 55°C (от 13°F до 131°F) и при влажности не более 95% .
-

3 Описание изделия



3.1 Модуль RS-485

Модуль RS-485 является дополнительным модулем, который можно использовать только с линейкой насосов Smart.

Назначение

Модуль можно использовать для следующих целей:

- активация дополнительного канала RS-485.

3.2 Объем поставки

В упаковке содержатся указанные ниже компоненты.

- Модуль RS-485
- Плоский соединительный кабель
- Руководство по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию.

4 Монтаж



Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Соблюдайте требования действующих норм по предотвращению несчастных случаев
- Используйте надлежащее оборудование и защитные материалы
- При выборе места установки и подключении к электропитанию соблюдайте требования местных и (или) национальных нормативных предписаний.



ОПАСНО! ЭЛЕКТРИЧЕСТВО:

- Все соединения должны выполнять квалифицированные монтажники в соответствии с действующими нормативными требованиями
- Прежде чем пытаться использовать агрегат, убедитесь, что он отключен и его, а также панель управления нельзя включить непреднамеренно
- После отключения электропитания выждите 10 минут до разрядки остаточного тока.

4.1 Установка модуля

1. Отсоедините насос от источника электропитания (см. также руководство по насосу).
2. Откройте крышку клеммной коробки (рис. 1).
3. Подключите плоский кабель модуля к соответствующему соединительному элементу в клеммной коробке (рис. 2).
4. Закрепите модуль при помощи соответствующих зажимов (рис. 3).
5. После подключения модуля становится доступным дополнительный канал RS-485: подключите кабель связи к клеммам насоса (рис. 4).
6. Закройте крышку.
7. Включите электропитание насоса.

1 Вступ та техніка безпеки



1.1 Вступ

Мета інструкції

У цій інструкції викладено інформацію щодо правильного виконання вказаних нижче операцій:

- Встановлення виробу
- Експлуатація виробу
- Обслуговування виробу.



УВАГА:




Перед встановленням та початком експлуатації виробу слід уважно ознайомитися з чинною інструкцією. Неналежне використання виробу може призвести до травмування персоналу та пошкодження майна. У цьому разі гарантія на виріб може бути скасована.

ПРИМІТКА:

Слід зберегти чинну інструкцію для звернення у майбутньому. Рекомендується зберігати документ за місцем встановлення виробу таким чином, щоб за потреби мати безперешкодний доступ до інструкції.

1.2 Термінологія та умовні позначення щодо техніки безпеки

Рівні небезпеки

| Рівень небезпеки | Що означає |
|---|--|
|  НЕБЕЗПЕЧНО! | Небезпечна ситуація, яка призводить до летальних випадків або важких фізичних травм, якщо їй не запобігти. |
|  ПОПЕРЕДЖЕННЯ | Небезпечна ситуація, яка може призвести до летальних випадків або важких фізичних травм, якщо їй не запобігти. |
|  УВАГА: | Небезпечна ситуація, яка може призвести до легких або середніх фізичних травм, якщо їй не запобігти. |
| ПРИМІТКА: | <ul style="list-style-type: none"> • Потенційно небезпечна ситуація, яка може призвести до неочікуваних наслідків, якщо їй не запобігти • Дія, яка не призводить до отримання фізичної травми. |

Категорії небезпеки

Категорії небезпеки можуть відповідати рівням небезпеки або іншим певним символам.

Наведений нижче символ указує на небезпеку ураження електричним струмом.



НЕБЕЗПЕКА УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ:

Небезпека від гарячої поверхні

Небезпека від гарячої поверхні відображається спеціальною позначкою, яка зазвичай заміняє стандартні позначки рівня небезпеки:



УВАГА:

1.3 Використання недосвідченими користувачами



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей виріб має використовуватися лише кваліфікованими користувачами.

Дотримуйтеся зазначених нижче правил безпеки.

- Люди з обмеженими фізичними можливостями можуть використовувати цей виріб за умови, що таке використання відбувається під наглядом фахівця або що вони пройшли навчання, котре проводилося фахівцем.
- Слід наглядати за дітьми, аби вони не влаштували ігри на пристрої або поблизу нього.

1.4 Гарантія

Інформацію щодо гарантії викладено в документації на продаж за контрактом.

1.5 Запасні частини



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Для заміни зношених або зламаних компонентів пристрою слід використовувати тільки оригінальні запасні частини. Використання невідповідних запасних частин може призвести до поломок, пошкодження обладнання, травмування персоналу та скасування дії гарантії.

1.6 Заява про відповідність нормам ЄС (№ 58)

1. EMCD. Модель приладу/виробу:
RS485 MODULE ESM
RoHS. Унікальна ідентифікація EEE: RS485 ESM
2. Назва й адреса компанії-виробника:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Італія
3. Ця декларація відповідності видана під виключну відповідальність виробника.
4. Об'єкт декларації:
Модуль додаткових підключень RS-485 для насосів з електронним керуванням.
5. Описаний об'єкт декларації відповідає вимогам відповідного гармонізаційного законодавства Євросоюзу:
 - Директива 2014/30/EU від 26 лютого 2014 р. (щодо електромагнітної сумісності) з подальшими поправками.
 - Директива 2011/65/EU від 8 червня 2011 р. (щодо обмеження використання певних небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні) з подальшими поправками.
6. Посилання на використовувані відповідні гармонізовані стандарти або інші технічні умови щодо заявленої сумісності:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
7. Орган технічної експертизи -
8. Додаткова інформація:
 - Директива 2001/95/EC від 3 грудня 2001 р. (Загальні вимоги щодо безпеки продукції) з подальшими виправленнями.

Підписано від імені та за дорученням: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 26/11/2020

Amedeo Valente

(Начальник відділу розробок і конструкторсько-дослідницького центру)
перегл. 00



Xylem — торговельний знак компанії Xylem Inc. або однієї з її дочірніх компаній.

2 Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання



2.1 Перевірка якості доставки

1. Огляньте пакування виробу ззовні.
2. За наявності на виробі помітних слідів пошкодження проінформуйте про це нашого дистриб'ютора протягом восьми днів із дати доставки.
3. Відкрийте пакування.
4. Зніміть усі пакувальні матеріали, в які загорнуто виріб. Утилізуйте пакувальні матеріали відповідно до місцевих норм, що стосуються утилізації сміття.

5. Перевірте виріб на наявність пошкоджених або бракуючих частин.
6. Проінформуйте дистриб'ютора про всі невідповідності.

2.2 Вказівки щодо транспортування

Заходи безпеки

Допускається транспортування пристрою в горизонтальному або вертикальному положенні відповідно до позначок на пакуванні. Переконайтеся, що для транспортування пристрій надійно закріплений так, що він не може впасти або перекинутися. Транспортування пристрою необхідно здійснювати за температури довкілля від -40°C до 70°C (від -40°F до 158°F) та відносної вологості не вище 95%. Пристрій має бути захищено від бруду, нагрівання та механічного пошкодження.

2.3 Інструкції про зберігання

2.3.1 Місце зберігання

ПРИМІТКА:

- Слід забезпечити захист виробу від надмірної вологості, бруду, нагрівання та механічного пошкодження
- Виріб має зберігатися за температури навколишнього середовища від -25°C до 55°C (від -13°F до 131°F) та відносної вологості не вище 95%.

3 Опис виробу



3.1 Модуль RS-485

Модуль RS-485 — це додатковий модуль, який можна використовувати лише з насосами лінійки Smart.

Цільове використання

Модуль можна використовувати:

- для активації додаткового каналу RS-485.

3.2 Комплект постачання

До комплекту пакування виробу входять наступні компоненти:

- Модуль RS-485
- Плаский з'єднувальний кабель
- Інструкція з монтажу, експлуатації та обслуговування.



4 Встановлення виробу

Заходи безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Дотримуйтеся діючих норм запобігання нещасним випадкам
- Використовуйте придатне обладнання та захисні матеріали.
- При виборі місця встановлення пристрою та підключенні його до мережі електричного струму слід завжди узгоджувати вказані дії з відповідними місцевими та (або) державними нормативними, законодавчими актами та правилами.



НЕБЕЗПЕКА УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ:

- Усі з'єднання повинні виконувати кваліфіковані монтажники відповідно до чинних нормативних вимог.
- Перш ніж намагатися використати пристрій, переконайтеся, що він від'єднаний і його та панель керування неможливо ввімкнути ненавмисно
- Після вимкнення електроживлення зачекайте 10 хвилин, щоб розрядився остаточний струм.

4.1 Встановлення модуля

1. Від'єднайте насос від джерела електроживлення (див. також посібник з експлуатації насоса).
2. Відкрийте кришку клемної коробки (рис. 1).
3. Під'єднайте шлейф модуля до роз'єму на клемній коробці (рис. 2).
4. Зафіксуйте модуль за допомогою затискачів (рис. 3).
5. Після підключення модуля стає доступним додатковий канал RS-485: під'єднайте кабель зв'язку до клем насоса (рис. 4).
6. Закрийте кришку.
7. Увімкніть живлення насоса.



1 المقدمة وتعليمات السلامة

1.1 المقدمة

الغرض من هذا الدليل

يهدف هذا الدليل إلى توفير المعلومات اللازمة لإجراء العمليات التالية بشكل صحيح:

- التركيب
- التشغيل
- الصيانة

تنبيه:

قبل تركيب المنتج واستخدامه، قم بقراءة هذا الدليل بعناية. قد يتسبب الاستخدام غير السليم للمنتج في إصابة الأشخاص وإلحاق الأضرار بالممتلكات، وربما يُسقط الضمان.



لاحظ جيدًا:

قم بالحفاظ على هذا الدليل للرجوع إليه في المستقبل وإبقائه دائمًا متاحًا وفي متناول اليد حيث تم تثبيت الوحدة.

2.1 مصطلحات ورموز السلامة

مستويات الخطر

| التوضيح | مستوى الخطر |
|--|--------------------|
| ثمة حالة خطرة ستؤدي إلى الوفاة أو إصابات خطيرة للأشخاص إن لم يتم تجنبها. | <u>خطر:</u> |
| ثمة حالة خطرة يمكن أن تؤدي إلى الوفاة أو إصابات خطيرة للأشخاص إن لم يتم تجنبها. | <u>تحذير:</u> |
| ثمة حالة خطرة قد تتسبب في إصابات طفيفة أو متوسطة إن لم يتم تجنبها. | <u>تنبيه:</u> |
| <ul style="list-style-type: none"> • ثمة حالة خطر مُحتمل قد تتسبب في ظروف غير مرغوب فيها إن لم يتم تجنبها. • فعل لا ينطوي على إلحاق إصابات بالأشخاص. | <u>لاحظ جيدًا:</u> |

فئات الخطر

إما أن تتوافق فئات الخطر مع مستويات الخطر، أو، بدلا من ذلك، يُمكن لرموز خاصة أن تحل محل رموز مستويات الخطر العادية.

يُشار إلى الأخطار الكهربائية بالرمز الخاص التالي:

الخطر الكهربائي:**خطر الأسطح الساخنة**

يُشار إلى أخطار السطح الساخن برمز خاص يحل محل الرموز النموذجية لمستوى الخطر:

تنبيه:**3.1 مُستخدمون غير خبراء****تحذير:**

استخدام هذا المنتج مُخصص فقط للعاملين المؤهلين.



يُرجى مراعاة الاحتياطات التالية:

- يُمكن للأشخاص ذوي القدرات المحدودة استخدام المنتج فقط تحت إشراف مهني أو إذا كان قد تم تدريبهم بشكل مُناسب من قِبل مهني.
- يجب أن يكون الأطفال تحت الإشراف للتأكد من أنهم لا يلعبون بالمنتج أو في المناطق المجاورة له.

4.1 الضمان

للحصول على معلومات حول الضمان، انظر الوثيقة التعاقدية الخاصة بالبيع.

5.1 قطع الغيار**تحذير:**

استخدم فقط قطع الغيار الأصلية لاستبدال أية مكونات قد تكون تالفة أو معيبة. قد يتسبب استخدام قطع غيار مناسبة في حدوث خلل في التشغيل وأضرار وإصابات للأشخاص وكذلك تؤدي إلى فقدان صلاحية الضمان.



6.1 إعلان المطابقة وفقاً للاتحاد الأوروبي (رقم 58)

1. (EMCD) طراز الجهاز/المنتج:
RS485 MODULE ESM
 2. كود التعريف الوحيد AEE الأجهزة الكهربائية والإلكترونية: RS485 ESM
اسم وعنوان الشركة المصنعة:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
Montecchio Maggiore VI 36075
إيطاليا
 3. تم إصدار إقرار المطابقة هذا تحت مسؤولية الشركة المصنعة وحدها.
 4. غرض الإقرار:
وحدة التوصيل الكيماوية RS-485 للمضخات ذات التحكم الإلكتروني.
 5. يتوافق الجهاز أعلاه، غرض الإقرار، مع تشريع الموائمة الخاص بالوحدة الأوربية والمتعلق به.
 - توجيه UE/30/2014 بتاريخ 26 فبراير 2014 (والمعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي) وتعديلاته التالية
 - توجيه UE/65/2011 بتاريخ 8 يونيو 2011 (قيود استخدام بعض المواد الخطرة في الأجهزة الكهربائية والإلكترونية) وتعديلاته التالية
 6. لمرجعية التشريعات المستخدمة المنسقة الخاصة بالجهاز أو مرجعية المواصفات الفنية الأخرى التي يتعلّق بها إقرار المطابقة:
 - EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+ A1:2011
 - EN 50581:2012.
 7. المؤسسة المخطّرة: -
 8. معلومات إضافية:
التوجيه CE/95/2001 بتاريخ 3 ديسمبر 2001 (الآمان العام بالمنتجات) وتعديلاته التالية
- تم التوقيع باسم وعن: Xylem Service Italia S.r.l.
- 2020/11/26 Montecchio Maggiore
Amedeo Valente
(مدير القسم الهندسي والبحث والتطوير)
إصدار 00
- Xylem هي علامة مسجلة من قبل Xylem Inc. أو من قبل إحدى الشركات التابعة لها.




2 النقل والتخزين

1.2 فحص المنتج عند التسليم

1. تحقق من الجزء الخارجي للعلبة.
2. إذا ظهرت أية أضرار بالمنتج، قم بإبلاغ الموزع الخاص بنا في خلال ثمانية أيام من تاريخ التسليم.
3. قم بفتح العلبة.
4. أزل مواد التعبئة والتغليف عن المنتج. قم بالتخلص من جميع مواد التعبئة والتغليف وفقاً للوائح المحلية.
5. افحص المنتج لتحديد ما إذا كانت توجد أية أجزاء متضررة أو مفقودة.
6. اتصل بالموزع إذا لاحظت وجود أية أمور غريبة.

2.2 المبادئ التوجيهية للنقل

الاحتياطات

يُمكن نقل الوحدة إما رأسيًا أو أفقيًا كما هو مبين على العلبة. تحقق من أن الوحدة مُثَبَّتة بشكل مُناسب ومن عدم وجود أية إمكانية للسقوط أو الانقلاب أثناء النقل. يجب أن يتم نقل المنتج في درجة حرارة غرفة تتراوح بين -40 درجة مئوية و70 درجة مئوية (من -40 فهرنهايت إلى 158 فهرنهايت) برطوبة $> 95\%$ ، وأن يكون محميًا من أية قذارة ومن مصادر الحرارة والأضرار الميكانيكية.

3.2 تعليمات للتخزين

1.3.2 مكان التخزين

لاحظ جيدًا:

- قم بحماية المنتج من الرطوبة والقذارة ومصادر الحرارة والأضرار الميكانيكية.
- يجب تخزين المنتج عند درجة حرارة غرفة تتراوح بين -25 درجة مئوية و55 درجة مئوية (-13 فهرنهايت و131 فهرنهايت) ورطوبة أقل من 95%.



3 وصف المنتج

1.3 وحدة RS-485

إن وحدة RS-485 هي وحدة اختيارية يمكن أن تقترن فقط بمضخات فئة Smart Pump Range.

الاستخدام المقصود

الوحدة مناسبة للآتي:

- تفعيل قناة "RS-485" إضافية.

2.3 نطاق التوريد

العلبة تتضمن الآتي:

- وحدة "RS-485".
- كابل توصيل مستوي.
- دليل التركيب والاستخدام والصيانة.



4 التركيب

الاحتياطات

تحذير:

- قم بمراعاة القواعد السارية للوقاية من الحوادث.
- استخدم المعدات وأدوات الحماية المناسبة.
- قم بالرجوع دائمًا إلى القواعد والتشريعات والقوانين المحلية و/ أو الوطنية السارية المتعلقة باختيار مكان التركيب وتوصيل خطوط الكهرباء.

**الخطر الكهربائي:**

- تحقق من أن جميع التوصيلات قد تمت بواسطة قانمين بالتركيب مؤهلين ووفقًا للقواعد السارية.
- قبل البدء في العمل على الوحدة، تأكد من أن التغذية الكهربائية مفصولة ومن أن الوحدة ولوحة التحكم لا يمكنها أن تبدأ في العمل من جديد حتى ولو بشكل عرضي.
- بعد فصل التيار الكهربائي انتظر 10 دقائق لتفريغ التيار المتبقي



1.4 تركيب الوحدة

1. قم بفصل التغذية عن المضخة، أنظر دليل المضخة.
2. قم بفتح غطاء علبة أطراف التوصيل صورة 1.
3. قم بربط الكابل المستوي للوحدة بموصل علبة التوصيل، صورة 2.
4. قم بتثبيت الوحدة باستخدام وحدات التثبيت، صورة 4.
5. عندما تكون الوحدة متصلة، تصبح القناة "RS-485" الإضافية متاحة: قم بتوصيل كابل الاتصالات بأطراف التوصيل الخاصة بالمضخة.
6. قم بإغلاق الغطاء.
7. قم بتغذية المضخة مرة أخرى.

WEEE 2012/19/EU



AT

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Professionelle Elektro- und Elektronikgeräte: Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

BE

fr -INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE pour les professionnels: Le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

nl - INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgesloopte verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden

verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

Professionele AEEA: De gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent. Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Professionelle Elektro- und Elektronikgeräte: Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

BG

bg - ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ Съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

Професионални ОЕЕО: Разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя. Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

HR

hr - INFORMACIJE ZA KORISNIKA U skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO). Simbol prekrížene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod

na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena.

OEEO za profesionalnu uporabu: Zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač. Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada.

CY

el - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ Σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθήσει την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

Επαγγελματικά ΑΗΗΕ: Η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγός. Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγός και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγός για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

CZ

cs - INFORMACE PRO UŽIVATELE v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jeho obalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebraný a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, z nichž je zařízení vyrobeno. Profesionálních OEEZ: Tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem. Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

DK

da - OPLYSNINGER TIL BRUGERNE I henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug,

behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

WEEE fra erhvervsmæssige brugere: Producenten sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

EE

et - TEAVE KASUTAJATELE kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (WEEE) direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Lääbikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppedes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimise olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist. Professionaalselt elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete: Seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppedes korraldab tootja. Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppedes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela.

FI

fi - KÄYTTÄJILLE ANNETTAVAT TIEDOT Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan. Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on yllirastittu jätessäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöiän päätyttyä eikä sitä saa loppukäsitellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä. Ammattikäyttöön tarkoitettujen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden: Tuottaja huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöiän päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsitellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöiän päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltoketjun.

FR

fr - INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE pour les professionnels: Le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

DE

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht. Professionelle Elektro- und Elektronikgeräte: Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

GR

el - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ Σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθήσει την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

Επαγγελματικά ΑΗΗΕ: Η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγός. Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγός και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγός για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

HU

hu - INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemetesekuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából

vegzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélye anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását. Professzionális elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól: A berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes külön összegyűjtése céljából vagy önmaga is választhat hulladékkezelési láncot.

IS

is - UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/EU frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaúrgang (WEEE). Tákni með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilissorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfsvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og ýtir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efniinu sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatæki sem eru notuð í atvinnuskyn: Framleiðandi skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

IE

ga - FAISNÉIS D'ÚSÁIDEOIRÍ í gcomhréir le hAlt. 14 an Treorach 2012/19/EU ó Pharlaimint na hEorpa agus ó Chomhairle an 4ú iúil 2012 maidir le trealamh dramhaíola leictreach agus leictreonach (WEEE). Taispeánann siombail an chiseáin le cros ar an trealamh nó ar a phacáiste gur gá an táirge, ag deireadh a shaolré, a bhailiú ar leithligh agus gan é a dhiúscairt le dramhail áitiúil neamhshórtáite. Má dhéantar bailiúcháin cuí ar leithligh i gcomhair athchúrsála ina dhiaidh, mar aon le cóiriu agus diúscairt neamhdhiobhálach don timpeallacht ar trealamh díchoimisiúnaithe, is féidir droch-éifeachtaí don sláinte agus don timpeallacht a chosc, agus athúsáid agus/nó athchúrsáil na n-ábhar a chomhdhéanann an trealamh chur chun cinn.

WEEE tráchtála: Déanann an déantóir socrúcháin agus bainistíocht i gcomhair bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh seo ag deireadh a shaolré. Más mian le húsáideoir diúscairt a dhéanamh ar an trealamh seo, is féidir labhairt leis an ndéantóir agus an córas a bhfuil in úsáid ag an ndéantóir a leanúint le haghaidh bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh ag deireadh a shaolré, nó slabhra bainistíochta dramhail a roghnú go neamhspleách.

en - INFORMATION TO USERS pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19 / EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

WEEE other than WEEE from private households: The separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who

wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage.

IT

it - INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE professionali: La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

LV

lv - INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsvāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai otrreizējai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai no ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai otrreizējo pārstrādi.

Profesionālu elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem: Šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs. Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

LI

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Professionelle Elektro- und Elektronikgeräte: Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

LT

lt - INFORMACIJA NAUDOTOJAMS vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEĮ atliekų). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminyje, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdirbimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdirbimą. Profesionalios EEĮ atliekų: Atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas. Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

LU

fr - INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE pour les professionnels: Le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Professionelle Elektro- und Elektronikgeräte: Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer,

der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

MT

mt - INFORMAZZJONI GHALL-UTENTI skont l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2012/19/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar skart ta' tagħmir elettriku u elettroniku (WEEE). Is-simbolu ta' landa taż-żibel maqtugħa b'salib fuq it-tagħmir jew fuq l-ippakkjar tiegħu jindika li l-prodott, fiċ-ċiklu ta' tmien il-hajja tiegħu, għandu jinġabar separatament u ma jintremiex ma' skart municipali mhux isseparat. Għbir separat xieraq tat-tagħmir dekommissjunat sabiex wara jsir riċiklaġġ, trattament u rimi b'mod li ma jagħmilx ħsara lill-ambjent jista' jevita effetti negattivi fuq is-saħħa u l-ambjent u jippromwovi l-użu mill-ġdid u/jew ir-riċiklaġġ tal-materjali li jagħmlu parti mit-tagħmir.

WEEE professjonali: Il-ġbir separat ta' dan it-tagħmir fi tmien il-hajja tiegħu huwa organizzat u mmanigjat mill-produttur. Utent li jixtieq jarmi dan it-tagħmir jista' jikkuntattja lill-produttur u jsegwi s-sistema adottata mill-produttur għall-ġbir separat tat-tagħmir fi tmien il-hajja tiegħu, jew inkella b'mod indipendenti jagħžel katina għall-ġestjoni tal-iskart.

en - INFORMATION TO USERS pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19 / EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

WEEE other than WEEE from private households: The separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage.

NL

nl - INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

Professionele AEEA: De gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent. Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de

apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

NO

no - INFORMASJON TIL BRUKERNE i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk avfall (WEEE). Symbolet med en overkrystet søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning. WEEE fra yrkesmessige brukere: Produsenten sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallskjede.

PL

pl - INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w użytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

WEEE odnośnie sprzętu profesjonalnego: Za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent. Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

PT

pt - INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contedor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

REEE profissional: A recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor. Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a

recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma cadeia de gestão de resíduos.

RO

ro - INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI în temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile din echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pubeză tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele. DEEE profesionale: Colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător. Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

SK

sk - INFORMÁCIE PRE UŽÍVATEĽOV v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené. Profesionálnych OEEZ: Triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom. Užívateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

SI

si - INFORMACIJE ZA UPORABNIKE skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta iz 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO). Prečrtani simbol smetnjaka na opremi ali pakiranji pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana. Profesionalno OEEO: Ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec. Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo verigo za upravljanje odpada.

ES

es - INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE profesionales: La recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor. Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

SE

sv - INFORMATION TILL ANVÄNDARNA i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och inte får kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av. WEEE från yrkesmässig användning: Producenten hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingsystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

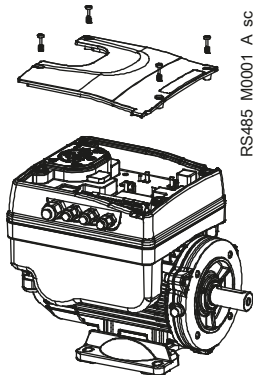
GB

en - INFORMATION TO USERS pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19 / EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

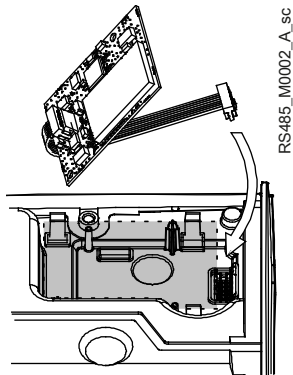
WEEE other than WEEE from private households: The separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage.

- AT** - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU
BE - Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE - Producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU
BG - Производител на ЕЕО съгласно Директива 2012/19/ЕС
HR - Proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU
CY - Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ-
CZ - Výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU-
DK - Producent af EEE i henhold til direktiv 2012/19/EU
EE - Elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL
FI - Sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan
FR - Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE
DE - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU
GR - Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ
HU - Elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében
IS - Framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB
IE - Déantóir EEE i gcomhréir leis an Treoir 2012/19/EU - Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU
IT - Produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49
LV - Elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājam jāievēro direktīva 2012/19/ES
LI - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU
LT - EEJ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES
LU - Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU
MT - Il-produttur ta' EEE skont id-Direttiva 2012/19/UE - Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU
NL - Producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU
NO - Produsent av EEE i henhold til direktiv 2012/19/EU
PL - Producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE
PT - Produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/UE
RO - Producător de EEE în temeiul Directivei 2012/19/UE
SK - Výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ
SI - Proizvajalec EEE skladno z direktivo 2012/19/EU
ES - Productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE
SE - Producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU
GB - Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU

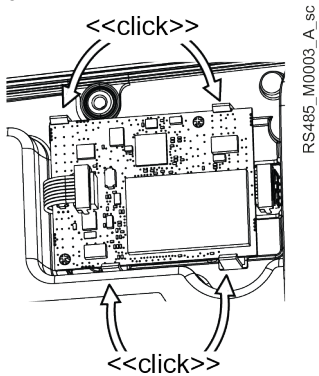
1



2

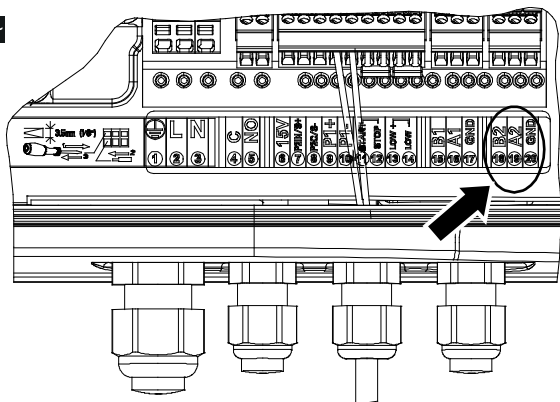


3

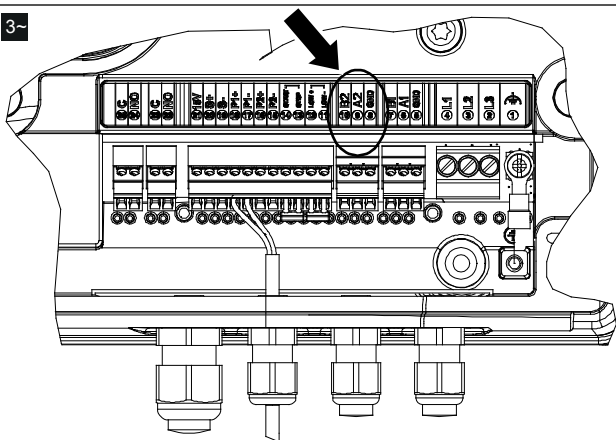


4

1~



3~





Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 - Montecchio Maggiore (VI) - Italy
Tel: +39 0444 707111
Fax +39 0444 492166
www.xyleminc.com/brands/lowara
Visit our Web site for the latest version of this
document and more information
© 2020 Xylem Inc
Cod. 001084082 rev.A ed.12/2020